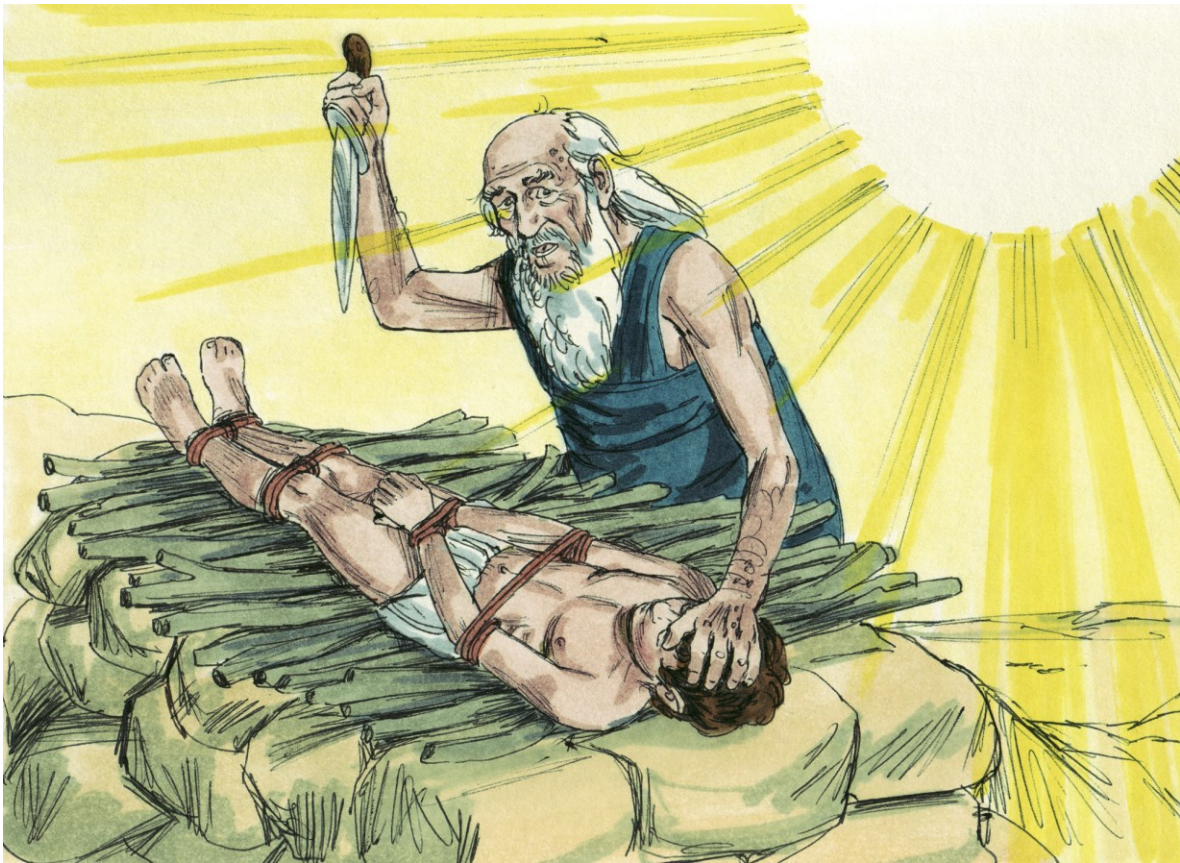


GÉNESIS

en tuyuca



GÉNESIS

en tuyuca

Wycliffe Bible Translators, Inc.

La traducción de Génesis
con la buena asesoría de la gente tuyuca

Ilustraciones en las páginas 16, 18, 24, 34c, 36 y 37b
en dominio público

Las demás ilustraciones, incluyendo la de la portada, por Jim Padgett,
por cortesía de Sweet Publishing, Ft. Worth, TX, y Gospel Light, Ventura, CA
Copyright 1984. All rights reserved

Primera edición,

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Edición para la Web

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.

www.Wycliffe.org

www.ScriptureEarth.org

Licencia Creative Commons (Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 4.0 Unported)

Compartir — Usted es libre de copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra.

Reconocimiento — Debe reconocer los créditos de la obra.

No comercial — No puede utilizar esta obra para fines comerciales.

Sin obras derivadas — No se puede alterar, transformar o generar una obra derivada.

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0>

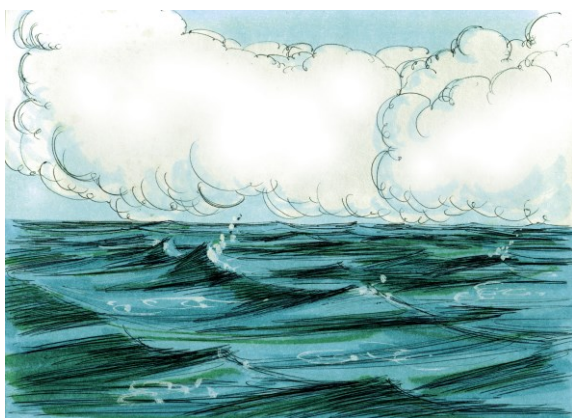
GENESIS

1

Sicato Cõamacũ ãmũáse, atibúrecore bauanérigue

¹ Sicato Cõamacũ ãmũáse, atibúrecore bauanérigue niwĩ. ² Tíatore atibúreco ãñurõ bauríro niwũ ména. Oco niiditidiaritaro niiriro niwũ. Niipetiro pũ náitĩarõ niiriro niwũ. Espíritu Santo ococasero sotoapũ ãñawarucuyigu.

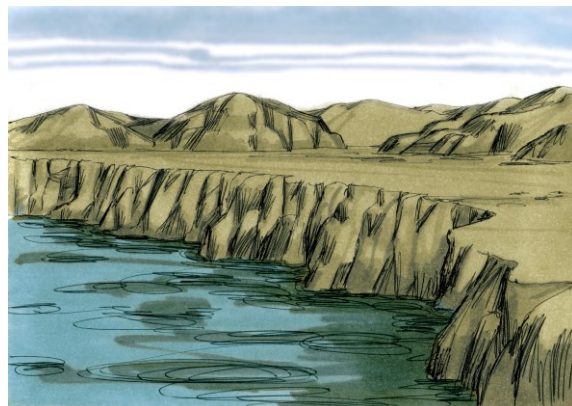
³ Cõamacũ teeré ãñagũ: “Bóebatere niĩarõ”, jĩiyigu. Cũ ã teero jĩĩrĩã, bóecocutayiro. ⁴ Cõamacũ bóerere ãñurĩ ãñagũ, tee bóerere merẽã, náitĩarere merẽã ducawáyigu. ⁵ Bóerere wãmetuyigu “búreco”; náitĩarere wãmetuyigu “ñami”. Ñami ati, búreco wáa, ateména sugueribureco wáyairo.



⁶ Too síro Cõamacũ jĩiyigu: “Ocoré tuuducáwaro booa. Ñmũárõpũ apeyé, docapũ apeyé putuáaro”, jĩiyigu. Cũ jĩĩrobirora wáyairo. ⁷ Ñmũárõpũ

apeyé, docapũ apeyé putuáyairo. ⁸ Tee watoá putuáiroro wãmetuyigu “ñmũáse”. Ñami ati, búreco wáa, ateména puabúreco wáyairo.

⁹ Too síro Cõamacũ jĩiyigu: “Oco ãmũáse doca niiré sicatabera neãrõ; dita bauáro”, jĩiyigu. Cũ jĩĩrobirora wáyairo. ¹⁰ Bopowecumiroro wãmetuyigu “dita”. Oco putuáireropere wãmetuyigu “día pairíma”. Cõamacũ teeré ãñagũ, “Ññuniã”, jĩiyigu.



¹¹ Too síro Cõamacũ jĩiyigu: “Ditapũre noo niiré wiiáro. Opapericutire, teero biiri yucu ducacutire, tee dũca popeapũ niiréperi wiiáro”. Cũ jĩĩrobirora wáyairo. ¹² Ditapũre noo niiré wiiáro. Opapericutire, teero biiri yucu ducacutire wiiáro. Cõamacũ teeré ãñagũ, “Ññuniã”, jĩiyigu. ¹³ Ñami ati, búreco wáa, ateména itiábureco wáyairo.

¹⁴ Too síro Cõamacũ jĩiyigu: “Ñmũásepũre bóerepari niĩarõ. Cũã búreco, ñami ducawáadacua. Cũãmena

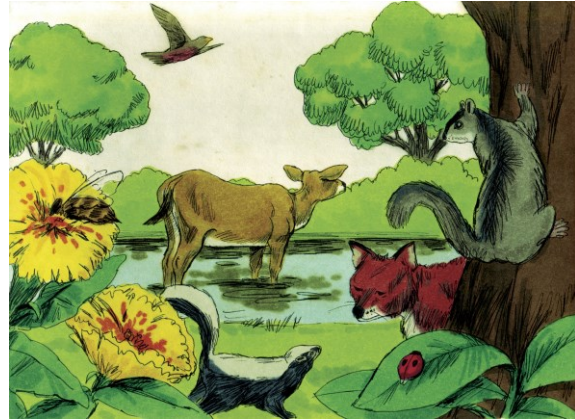
ĩnamasĩnoãdacu búrecori, ñamirí,
cũmarí, púecuri wáarere. ¹⁵ Tee
bóerepari ãmuárõpu atibúrecore
bóebatearo”, jĩiyigu. Cũũ jĩĩrobirora
wáyairo. ¹⁶ Cõamacũ puará muĩpũã
tiirígu niĩwĩ: muĩpũ paigúcare búrecore
asibatégũ, péegũgãpere ñamirẽ bóegũ.
Ñocõácãrẽ tiirígu niĩwĩ. ¹⁷⁻¹⁸ Cũãrẽ
ãmuárõpu cúũrigu niĩwĩ, búrecore,
ñamirẽ atibúrecore bóearo jĩigũ.
Cũãmena bóerere, náitĩãrere ãna-
masĩnoãdacu. Cõamacũ teeré ãnagũ,
“Ãñuniã”, jĩiyigu. ¹⁹ Ñami ati, búreco
wáa, ateména baparibúrecori wáyairo.



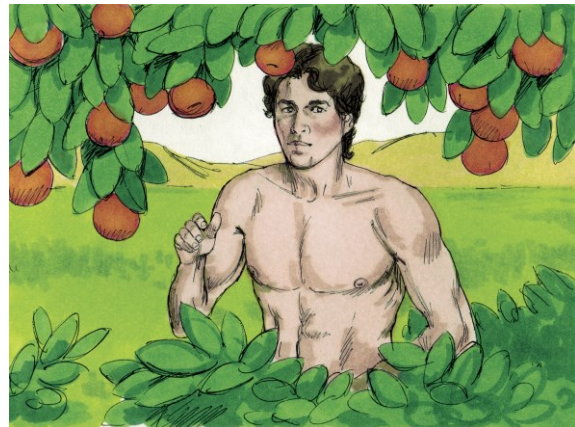
²⁰ Too síro Cõamacũ jĩiyigu: “Noo oco
niirõpũre paũ peti wai, wáicũra día
macãrã bauáaro. ãmuárõpu wũurá
niipetiro atibúreco sotoare wũurá”,
jĩiyigu. Cũũ jĩĩrobirora wáyairo.

²¹ Cõamacũ día pairíma macãrã
wáicũra pacara, niipetira díapu
bauárano, teero biiri niipetira wũuráre
bauanérígu niĩwĩ. Cõamacũ teeré
ĩnagũ, “Ãñuniã”, jĩiyigu. ²² Cũãrẽ
“añurõ wáaaro” jĩigũ, biiro jĩiyigu:
“Paũ basocáputiya; día pacamárĩpũre
dadajõãña. Wũurácã atibúrecopũre

sesajõãña”, jĩiyigu. ²³ Ñami ati, búreco
wáa, ateména sicamoquẽnebúrecori
wáyairo.



²⁴ Too síro Cõamacũ jĩiyigu: “Ati-
búrecopũre niipetira wáicũra: ecará,
macãncũ macãrã, teero biiri ditapu
wéera bauáaro”, jĩiyigu. Cũũ
jĩĩrobirora wáyairo. ²⁵ Cõamacũ
niipetira wáicũra: ecará, macãncũ
macãrã, teero biiri ditapu wéerare
tĩiyígu. Cõamacũ teeré ãnagũ,
“Ãñuniã”, jĩiyigu.



²⁶ Too síro Cõamacũ jĩiyigu: “Basocú
marĩ tiiróbiro baugũ, marĩ tiiróbiro
niirecutigu tiíada. Cũũ wai, wũurá,

wáícũra ecará, wáícũra macãncũ
macãrã, niipetira yeparũ wéerare
dutigũdaqui”, jĩyigũ.

²⁷ Cõãmacũ basocũre bauanégũ,
cũũ tiiróbiro baugũre bauanérigũ
niiwĩ.

Ûmũ, numiõ bauanérigũ niiwĩ.

²⁸ Cũãrẽ “ãñurõ wáaaro” jĩgũ, biiro
jĩyigũ:

“Pau basocáputiya.

Atibũrecore sesajõã, õpãrá niĩna.

Waire, wũnráre, niipetira wáícũra,
yeparũ wéerare dutiya”,
jĩyigũ.



²⁹ Too síro Cõãmacũ jĩyigũ: “Niipetire
oteréperi cũorénorẽ, niipetire yucũ
dũcacũtirenorẽ mũãrẽ cúũã. Tee mũã
yaaré niiãdacu. ³⁰ Niipetira wáícũra
macãncũ macãrã, wũnrá, yeparũ
wéera táare cúũ yaaadare cúũã”, jĩ-
yigũ. Cũũ jĩĩrirobirora wáayiro. ³¹ Nii-
petire cũũ tiiríguere ãnagũ, “Ãñuneto-
jõãã sáa”, jĩyigũ. Ñami ati, búreco
wáa, ateména sicamoquẽne-
bũreco síromacãbũreco wáayiro.

2

¹ Ûmũãse, atibũreco, niipetire toopũre
niirere yaponónoriro niiwũ. ² Ape-
bũrecope^a jeari, Cõãmacũ niipetire cũũ
tiiríguere yaponórígũ niijĩgũ, yeerisã-
yigũ. ³ Cũũ tiibũrecore niipetirere
bauanépetijĩgũ, yeerisãgũ, jĩyigũ:
“Mecũã yáabũreco, ãñuríbũreco nii-
gãdacu”, jĩyigũ.

⁴ Ate niĩã Cõãmacũ ãmũãse, atibũreco
bauanérigue queti.

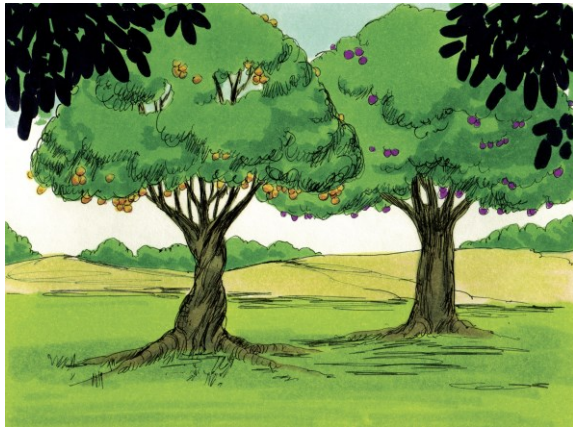
Adán, Eva

Cõãmacũ atibũreco, ãmũãsere tiigũ,
⁵ máata oco peari tiiríyigũ ména. Teero
tiiró, táa, noo niiréno wiiríyiro. Ditare
padegúcã maniyígũ ména. ⁶ Teero
biipacari, oco dita docapũ witi, ditare
púuri tiiyíro.

⁷ Cõãmacũ basocũre ditamena tiiyígũ.
Cũũya equẽãpũ catiré ticogu, putisã-
yigũ. Cũũ teero tiirí, catiréména
pũtuáyigũ.

⁸ Too síro Cõãmacũ muĩpũ mũãati-
rope niiríditare sicadita oteyigũ. Tee
oteriro Edén wãmecũtiri ditapũ niyiro.
Toopũ cúũyigũ basocũ cũũ tiiarígũre.
⁹ Tee oteriropũ pee yucũ wiirí tiiyígũ.
Tee yucũ ãñuré bauyíro; teero biiri
yaareãñure dũcacũtiyiro. Tee oteriro
decopũre yucũ catiré ticorígũ niyiro.
Apegũ ãñuré, ñañaré tũomasírere
ticorígũ niyiro.

^a Pecasãyemena: El séptimo día.



¹⁰ Edénpure sicamá potecutiyo. Tee oterirore jea, púuri tiyíro. Toopú tiimá baparimarí ducawáyo. ¹¹ Niisuguerima wāmecutiyo Pison. Tiimá niipetiro Havila wāmecutiri ditapure ōmayusodeayiro. Toopú oro niyiro. ¹² Tiidita maquē oro āñuré niyiro. Toopúcā teero sitiañūreyucu, teero biiri ūtāpéri wapapacāreperi “ónice” wāmecutireperi niyiro. ¹³ Apemapé wāmecutiyo Gihón. Tiimá niipetiro Cus wāmecutiri ditare ōmayusodeayiro. ¹⁴ Apemá wāmecuticu Tigris. Tiimá Asiria wāmecutiri dita muīpū mūāti-rope ōmayucocu. Apemá wāmecuticu Éufrates.

¹⁵ Cōāmacū basocūre tee oterirore cūyigu, tee ditare pade, cotearo jīgū.

¹⁶ Ateré jīi wedecūyigu:

—Niipetire yucuducare āno oteriro maquērē yaamasā. ¹⁷ Iigū āñuré, ñañaré tūomasírere ticorígu maquē ducapere yaarijāña. Tiigū ducare yaagu, tiiburecora diagudacu, jīyigu.

¹⁸ Too síro jīyigu sūcā: “Basocū sīcūrā niirī, āñuricu. Cūūrē bapacūti, tiápugodore tiigūda”, jīyigu.

¹⁹ Cōāmacū wáicūrare, wūūrāre ditamena tiirígu niwī. Cūūrē basocū putopū néewayigu, cūūrē wāmetuaro jīgū. Cūū niipetirare wāmetuyigu. Tiwāmemena putuáyira. ²⁰ Basocū niipetira ecará, wūūrā, wáicūra macānucū macārārē wāmetuyigu. Cūā watoare cūūrē bapacūti, tiápugodo maniyigo.



²¹ Teero tiigū, Cōāmacū cūūrē cānidíari tiyígu. Cūū cānirítabe, sica warucōārē née, tiicāmirōrē biajáyigu.

²² Tiwarucōāmena numiórē tii, cūūrē ēñoyígu.

²³ Cūū coore īnagū, jīyigu:

—Atigó doca yée diiména, yāacōāmena tiinórigo niico. Ūmūrē néerigo niijīgō, “numiό” wāmecutinogōdaco, jīyigu.

²⁴ Teero tiigū, ūmū cūū pacure, cūū pacore merēā witi, cūū numoména niigūdaqui. Cūā puarā sicaōpūū tiiróbiro putuáadacua.

²⁵ Tíatopure ūmū, numiό sutimanírā niimiyira. Sutimanípacara, bobore tūgueñamasīriyira.

3

Cõamacũrẽ netõnucárigue

¹ Pĩno wáicũra macãncũ macãrã Cõamacũ bauanérira watoapu jĩditonemomenigũ niyigũ. Cũũ numiõrẽ sãĩnáyigu:

—¿Niirórã Cõamacũ múãrẽ oteriro maquẽrẽ yucũducare yaadutiriri? jĩyigũ.

² Coo cũũrẽ yũyigo:

—Niipetire yucũducare yaamasĩã.

³ Año oteriro deco niirígu maquẽ dũcare Cõamacũ ãsãrẽ jĩirígu niwĩ: “Tiigú dũcare yaarijãña; ñeerijãña. Múã teero tiirã, diajõãadacu”, jĩirígu niwĩ, jĩyigo.

⁴ —Diaricu, jĩyigũ pĩno—. ⁵ Cõamacũ ãñurõ masĩqui: Múã tiigú dũcare yaara, cũũ tiiróbiro niiadacu; ãñurẽ, ñaña-rẽre tuomasĩadacu, jĩyigũ.



⁶ Cũũ teero jĩĩrĩ tuogó, tiigú ãñurígu baurĩ ñnayigo. “Tiigú dũcare yaare-ãñure, tuomasĩre ticoré niicu”, jĩ wãcũyigo. Teero tiigó, tiigú dũcare tée, yaajãyigo. Coo manũrẽ ecayigo. Cũũcã

yaajãyigũ. ⁷ Tiitabera capea ññapõrã tiiróbiro pũtuáyira. “¿Acoé! Sutimanírã niiã”, jĩyira. Teero tiirã, “higuera” wãmecutirigũ pũũrĩmena jee, sãñayira.

⁸ Too síro muĩpũ sããwaritabe, ãmũ cũũ nũmomena tiotériropũ Cõamacũ cãmesáwarucuri tuoyíra. Yucũ watoa cũtũwã, cũũrẽ dutiyíra. ⁹ Cõamacũ ãmũrẽ sũoyigũ.

—¿Noopú niiĩ mũũ? jĩyigũ.

¹⁰ Cũũre yũyigo:

—Mũũ oteríropũ cãmesáwarucuri tuoátũ. Yũũ sutimanígũ nijĩgũ, cui niiãtũ. Teero tiigú, dutiwáawũ, jĩyigũ.

¹¹ Cõamacũ cũũrẽ sãĩnáyigu:

—¿Noã mũũrẽ “sutimanígũ niiã” jĩĩ wedearĩ? ¿Yũũ “yaarijãña” jĩirígu dũcare yaajããrĩ? jĩyigũ.

¹² Cũũ yũyigo:

—Numiõ mũũ yũũre bapacũrigo yũũre tiigú dũcare ecaáwõ. Yaajããtũ, jĩyigũ.



¹³ Teero tiigú, Cõamacũ coore sãĩnáyigu:

—¿Ñeenórẽ tiarĩ? jĩyigũ.

—Pĩno jĩditonoãrigo yaaawũ, jĩyigo.



¹⁴ Teero tiigú, Cõãmacũ pĩnorẽ jĩiyigũ:

“Mũũ jĩĩditore wapa, niipetira
wáicũra watoapũre mũũ doonógũ
niigũdacu.

Mecũãmena ditapũ wéejãgũdacu.

Mũũ catirí bũrecore ditamana mũũ
ũseropũ sããrĩ, yaagũdacu.

¹⁵ Mũũ numiõmena cãmerĩ
ĩĩnatutinũcããdacu.

Mũũ pãrãmerã niinũũsera, coo
pãrãmerã niinũũseracã teerora
tiiádacua.

Coo pãrãmi^b mũũ dupure páagũ-
daqui.

Mũũ cũũ dũposígare bacagũdacu”.

¹⁶ Numiõrẽ ateré jĩiyigũ:

“Mũũ põnacutíritabe, bayiró
pũninemore tũgueñarĩ tiigũdacu.

Pũnirẽmena niĩnacutígodacu.

Teero biipacari, mũũ manũmena
niidũgagodacu sũcã.

Cũũ dutiré doca niigũdacu”,
jĩiyigũ.

¹⁷ Ñmũrẽ ateré jĩiyigũ:

^b Hebreoayemena: Simiente; docapúaraye-
mena: “pãrãmi” o “pãrãmerã” jĩĩdũgaro
tiia.

“Mũũ numorẽ tũojígũ, yũũ ‘yaari-
jãña’ jĩirigũ dũcare yaarigue wapa,
ditare ñañarõ tiigũda.

Bayiró paderẽmena oteyagũdacu
mũũ catirí bũrecorire.

¹⁸ Ditapũre potacũtũre wiiádacu. Mũũ
oteré dũca, teero biiri macãũcũ
maquẽ yucũrica yaagũdacu.

¹⁹ Padetutuaremena yaarẽre bũagũ-
dacu tée diagũrũ.

Mũũ ditamena tiinórigũ niiã. Teero
tiigũ, diagũ, ditara pũtũágũdacu”,
jĩiyigũ.

²⁰ Adán cũũ numorẽ wãmetuyigũ
Eva^c, “niipetira paco niigũdaco”, jĩigũ.

²¹ Cõãmacũ wáicũra caserimena suti
tiibosá, cũãrẽ sããyigũ. ²² Too síro jĩi-
yigũ: “Basocá marĩ tiiróbiro pũtũáwi:
Ññurẽ, ñañarẽre tũomasíqui. Catiré
ticorígũ dũcacãrẽ téeyaboqui. Teeré
yaagũ, catirucujãgũdaqui”, jĩiyigũ.

²³ Teero tiigũ, Cõãmacũ basocãre Edén
dita oteriro niimiãrigũre cõãwione-
coyigũ. Ditamena tiinórigũre ditare
padegũ cúũyigũ.



^c Eva hebreoayemena “catiré” jĩĩdũgaro
tiia.

²⁴ Cõawionecoari siro, ãmããrõ macãrã wũure cõorãre Edén oteriorũ muĩpũ mũãatirope cúũyigũ. Toopãre espada pairĩpĩ pecame tiiróbiro jũũrĩpĩrẽ sodeari cúũyigũ. Tiipĩrẽ, wũure cõorãre catiré ticorĩgu putopũ néewarimarẽ cotedutiigũ.

4

Caín, Abel

¹ Adán cũũ numo Evamena niyigũ. Teero tiigó, niipacó nii, Cainré apayigo. Cũũ bauári ñagõ, “Cõãmacũ tiápuremena ãmũrẽ apaawũ”, jĩyigo.

² Too síro cũũ bai Abelré apayigo sũcã. Abel oveja coterí basocũ niyigũ. Cainpé ditare paderí basocũ niyigũ.



³ Too síro sicabũreco Caín cũũ paderé maquẽrẽ Cõãmacũrẽ ticogũ néewayigũ.

⁴ Abelcã cũũyara oveja bauásũguera ãñurãrẽ Cõãmacũrẽ ticogũ néewayigũ. Cũãrẽ sã, cũãye usemena sóeditioyigũ. Cõãmacũ Abelré, teero biiri cũũ néewariguere ãñurõ ãseniremena ññayigũ. ⁵ Cainré, teero biiri cũũ

néewariguere ãseniremena ññariyigũ. Teero tiigũ, Caín bayiró cúajõãyigũ. ⁶ Cũũ teero cúari ññagũ, Cõãmacũ cũũrẽ jĩyigũ:

—¿Deero tiigũ cúanetõjõãĩ? ⁷ Mũũ ãñurẽ tiirí, ãseniremena mũũrẽ ññagũdacu. Mũũ ññarẽ tiigũ doca, ññarõ yapacũtĩgũdacu. Wãcũtutuañã, ññarẽ tiirí jĩgũ, jĩyigũ.



⁸ Sicabũreco Caín cũũ bai Abelré, “Jãmũ, cárpũrũ wãara”, jĩyigũ. Toopũ cũã niirĩ, Caín cũũ bairẽ sãñjãyigũ.

⁹ Too síro Cõãmacũ Cainré sãññáyigũ: —¿Mũũ bai Abel noopũ niĩ? jĩyigũ. —Õba, masĩriga. Cũũrẽ cotejú mee niĩã yũũja, jĩ yũũyigũ.

¹⁰ Cõãmacũ cũũrẽ jĩyigũ: —¿Deero tiigũ teero tiĩárĩ? Mũũ baiye díi yũũre wapa sãĩmũõcoa. ¹¹ Cũũrẽ sããárigue wapa, mecũãmena mũũ ññarõ netõgũdacu. Cũũye díi ditarũ õmayurigue sĩniáriditarũ mũũ ni-nemomasĩricu sãa. ¹² Mũũ oterí, dũca maniádacu. Cuiremena niisodeatiri basocũ niigũdacu, jĩyigũ.

¹³ Caín cūñrē yñuyigñ:

—Mññ nocōrō yññre ñañarō tiirere pōōtēōricu. ¹⁴ Mecūñ yññre atiditaré cōāgñdacu. Mññ ññacoropñ niimasñricu. Cuiremena niisodeaatiri basocñ niigñdacu. Yññre buajeágñno sñāgñdaqui, jññyigñ.



¹⁵ —Niiria, jññyigñ Cōāmacñ—. Mññrē sñāgñno sietecōrō mññrē ñañarō tiiré nemorō ñañarō tiinógñdaqui, jññyigñ.

Teero tiigñ, Cainré buajeágñno sñārjñārō jññgñ, Cōāmacñ cññ òpññpñre apeyenó jóatuyigñ. ¹⁶ Too síro Caín Cōāmacñmena wedeseari siro wáa-jōāyigñ. Nod^d wāmecutiri ditapñ wáayigñ. Edén muñpñ mññatirope niyyiro tiidita.

Caín pñrñmerñ niinñññsera

¹⁷ Caín cññ ññmomena niyyigñ. Teero tiigó, niipacó nii, Enorē apayigo. Caín sicamacñ tiyyigñ. Tiimacñrē Enoc wāmeōtiyigñ cññ macñ wāmebiro.

¹⁸ Enoc Irad pacñ niyyigñ. Irad

^d Nod hebreoayemena “niisodeaatire” jññdñgaro tiia.

Mehujael pacñ niyyigñ. Mehujael Metusael pacñ niyyigñ. Metusael Lamec pacñ niyyigñ.

¹⁹ Lamec pñarñ ññmocutiyigñ. Cññ wāmecutiyira Ada, Zila. ²⁰ Ada apayigo Jabaré. Cññ pñrñmerñ niinñññsera wáicñra caserimena wiseri tii, wecñá eca, niyyira. ²¹ Jabal bai wāmecutiyigñ Jubal. Cññ pñrñmerñ niinñññsera bñapñtñri basoca, tōōrōripawñ putirí basoca niyyira. ²² Zilape apayigo Tubal-cainré. Cññ cōmeméná^e paderí basocñ niyyigñ. Tubal-caín bayió wāmecutiyigo Naamá.

²³ Sicabñreco Lamec cññ ññmosñ-numiñrē Ada, Zilare jññyigñ:

“Yññ ññmosñnumiñ, yññ wedeserere aññurō tuoyá.

Sicñ mamñrē sñāñwñ, yññre páa, cñmituare wapa.

²⁴ ‘Cainré sñāgñno sietecōrō cññrē ñañarō tiiré nemorō ñañarō tiinógñdaqui,’ jññyigñ Cōāmacñ.

Yññpere sñāgñno setenta y sietecōrō ñañarō tiiré nemorō ñañarō tiinógñdaqui”,

jññyigñ.

Set, Enós

²⁵ Adán cññ ññmomena niyyigñ sññcñ. Teero tiigó, wñmagñ apayigo. Cññrē wāmetuyigo Set. Cññ bauári ññagō, “Cōāmacñ yññre ñpñ wñmagñ ticowí. Ññi Caín sñārígñ wasogñ niññ”, jññyigo.

²⁶ Setcñ macñcutiyigñ. Cññ macñrē

^e Pecasñyemena: con bronce y con hierro.

wāmetuyigŋ Enós. Cũũ bauári siro,
basocá Cõāmacũrẽ “ũsã Ōpũ niĩ” jĩĩ,
ũsenire tico, tiíápure sãĩnucáyira.

5

Adán pãrãmerã niinũnũsera

¹ Adán pãrãmerã niinũnũseraye wāme
ãno jóanoã.

Sicato Cõāmacũ basocũre bauanégũ,
cũũ tiiróbiro baugú, cũũ tiiróbiro niire-
cutigŋ tiirígŋ niĩwĩ. ² Ũmũ, numiá bau-
anényigŋ. Cũũrẽ “ãñurõ wáaaro”, jĩĩcũ-
yigŋ. Cũũrẽ bauanérĩbũreco “ ‘basocá’
wāmecutiadacua”, jĩĩyigŋ.

³ Adán ciento treinta cũmarĩ cŋogú,
sĩcũ cũũ tiiróbiro baugú, cũũ tiiróbiro
niirecutigŋ macũcutiyigŋ. Cũũrẽ
wāmetuyigŋ Set. ⁴ Set bauári siro, Adán
ochocientos cũmarĩ catinemoyigŋ.
Ũmũ, numiá põnacutínemoyigŋ.

⁵ Adán novecientos treinta cũmarĩ
cŋogú, diajõãyigŋ.

⁶ Set ciento cinco cũmarĩ cŋogú,
macũcutiyigŋ. Cũũrẽ wāmetuyigŋ Enós.

⁷ Enós bauári siro, Set ochocientos siete
cũmarĩ catinemoyigŋ. Ũmũ, numiá
põnacutínemoyigŋ. ⁸ Set novecientos
doce cũmarĩ cŋogú, diajõãyigŋ.

⁹ Enós noventa cũmarĩ cŋogú macũ-
cutiyigŋ. Cũũrẽ wāmetuyigŋ Cainán.

¹⁰ Cainán bauári siro, Enós ochocientos
quince cũmarĩ catinemoyigŋ. Ũmũ,
numiá põnacutínemoyigŋ. ¹¹ Enós
novecientos cinco cũmarĩ cŋogú,
diajõãyigŋ.

¹² Cainán setenta cũmarĩ cŋogú,

macũcutiyigŋ. Cũũrẽ wāmetuyigŋ
Mahalaleel. ¹³ Mahalaleel bauári siro,
Cainán ochocientos cuarenta cũmarĩ
catinemoyigŋ. Ũmũ, numiá
põnacutínemoyigŋ. ¹⁴ Cainán
novecientos diez cũmarĩ cŋogú,
diajõãyigŋ.

¹⁵ Mahalaleel sesenta y cinco cũmarĩ
cŋogú, macũcutiyigŋ. Cũũrẽ wāme-
tuyigŋ Jared. ¹⁶ Jared bauári siro,
Mahalaleel ochocientos treinta cũmarĩ
catinemoyigŋ. Ũmũ, numiá põna-
cutínemoyigŋ. ¹⁷ Mahalaleel ocho-
cientos noventa y cinco cũmarĩ cŋogú,
diajõãyigŋ.

¹⁸ Jared ciento sesenta y dos cũmarĩ
cŋogú, macũcutiyigŋ. Cũũrẽ wāme-
tuyigŋ Enoc. ¹⁹ Enoc bauári siro, Jared
ochocientos cũmarĩ catinemoyigŋ.
Ũmũ, numiá põnacutínemoyigŋ.
²⁰ Jared novecientos sesenta y dos
cũmarĩ cŋogú, diajõãyigŋ.

²¹ Enoc sesenta y cinco cũmarĩ cŋogú,
macũcutiyigŋ. Cũũrẽ wāmetuyigŋ
Matusalén. ²² Enoc Cõāmacũ booróbiro
tiirécutiyigŋ. Matusalén bauári siro,
trescientos cũmarĩ catinemoyigŋ.
Ũmũ, numiá põnacutínemoyigŋ.

²³ Enoc trescientos sesenta y cinco
cũmarĩ catiyigŋ. ²⁴ Cõāmacũ booróbiro
tiirécutirigŋ niijĩgũ, sicabũreco
bauriyigŋ. Cõāmacũ cũũrẽ, catigú
niipacari, néejõãrigŋ niĩwĩ.

²⁵ Matusalén ciento ochenta y siete
cũmarĩ cŋogú, macũcutiyigŋ. Cũũrẽ
wāmetuyigŋ Lamec. ²⁶ Lamec bauári
siro, Matusalén setecientos ochenta y

dos cūmarĩ catinemoyigũ. ̐mũá, numiá pōnacutínemoyigũ. ²⁷ Matusalén novecientos sesenta y nueve cūmarĩ cʉogú, diajōāyigũ.

²⁸ Lamec ciento ochenta y dos cūmarĩ cʉogú, macūcutiyigũ. ²⁹ Cūārē wāmetuyigũ Noé.^f Cūũ macūrē wāmetugũ, biiro jĩiyigũ: “Cōāmacū ditare ñañarō tiirĩgu niĩwĩ.^g Teero tiirá, marĩ yaarére āmaārā, ñañarō netōrémena ditare padea. Āni yũ macūmena marĩ yeerisāre bʉaádacu”, jĩiyigũ. ³⁰ Noé bauári siro, Lamec quinientos noventa y cinco cūmarĩ catinemoyigũ. ̐mũá, numiá pōnacutínemoyigũ. ³¹ Lamec setecientos setenta y siete cūmarĩ cʉogú, diajōāyigũ.

³² Noé quinientos cūmarĩ cʉogúrũ, pōnacutiyigũ. Cūārē wāmetuyigũ Sem, Cam, Jafet.

6

Basocá ñañaré tiirécutire

¹ Basocá atibúrecorũre paũ peti basocáputinũcāyira. Cūā pōnanimiā ² āñunetōrā numiā niiyira. Cōāmacūyara nimirira^h cūārē āñurā numiā niirĩ ñña, cūā boorā numiārē bese, nũmocutiyira. ³ Teero wáari ññagũ, Cōāmacū biiro jĩ wācūyigũ: “Basocá yoari catiri booríga. Cūā

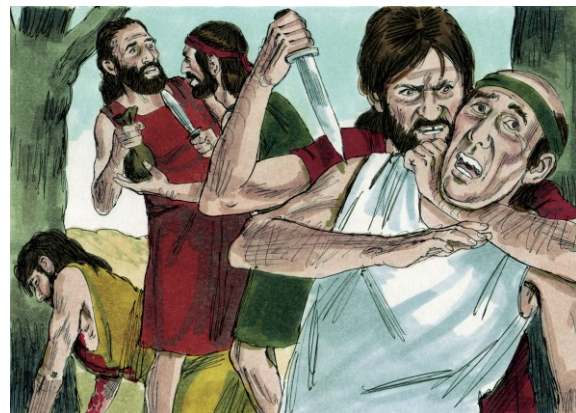
^f Hebreoayemena Noé “yeerisāre” jĩdũgaro tiia.

^g Ññaña Génesis 3:17.

^h Ññaña 1 Pedro 3:20 y Judas 6.

atibúreco macārā niijĩrā, diapeti-jōāādacua. Teero tiirá, mecūāmena ciento veinte cūmarĩ dícu catiadacua”, jĩiyigũ.

⁴ Tíato Cōāmacūyara niimirira pōnacutiyira basocá pōnanimiāmena. Cūā pōna ̐mũānetōrā, tutuara niiyiraⁱ. Cūā pōnacā ̐mũānetōrā niirucujāyira. Pee cūmarĩ siropũ āpērā cūā tiirĩguere wedenorā, “Tutuara, baunírā niirucuyira”, jĩiyira.



⁵ Basocá niipetiropũ ñañanetōrā niiyira. Cūā ñañaré tiíadare dícuere tũgueñarucuyira. Cōāmacū cūā teero tiirĩ ññagũ, ⁶ bayiró wācūpatiyigũ. “Yũ basocāre tiiríatā, āñunibojĩyu”, jĩ wācūyigũ. ⁷ Biiro jĩñemoyigũ: “Basocá yũ bauanérirare tiidíopetigũda. Wáicũrare, yepapũ wéerare, wũnrāre teerora tiigũda. Cūārē yũ tiiríatā, āñunibojĩyu”, jĩiyigũ. ⁸ Teero jĩpacũ, sīcūmena ũseniyigũ. Cūũ wāmecutiyigũ Noé.

ⁱ Pecasāyemena: gigantes.

Noeyáwü dooríwü

⁹ Ate niiã Noeyé queti.

Noé basocá watoapu basocú ãñugú, ãñuré tiirígu, Cõamacú booróbiro tiirécutigü niyigü. ¹⁰ Cũũ itĩárã põnacutíyigü. Cũã wãmecutiyira Sem, Cam, Jafet.

¹¹ Basocápe, Cõamacú ññacoropure, ãñurére tiidugáriyira. Niipetiropure câmerí ñañarére tiyíra. ¹² Cõamacú cúã ñañaré tiirécutirere ññagũ, ¹³ Noeré jĩiyigü:



—Yũũ niipetira basocáre tiidíogüda. Cũãye wapa niipetiropure câmerí ñañaré wáaa. Teero tiigú, cúãrẽ atibúreco niirámëna tiidíogüda.

¹⁴ Mũũpe yucu bayiréyucumëna dooríwure tiyá. Poreapure pee tatiari tiyá. Tiiwú pñaníñapure opemëna waa-biáya. ¹⁵ Nocõrõ pairíwü tiyá: Yoaropeciento treinta y cinco metros, esarópe veintidos metros ape metro deco, ññuárõpe trece metros ape metro deco niiríwü tiyá. ¹⁶ Itiácasa cñoríwü tiyá. Muĩpéoriro doca sica metro deco biadúaya, wĩno sããatiaro jĩigũ. Sicaninãrã sããwari sope tiyá.

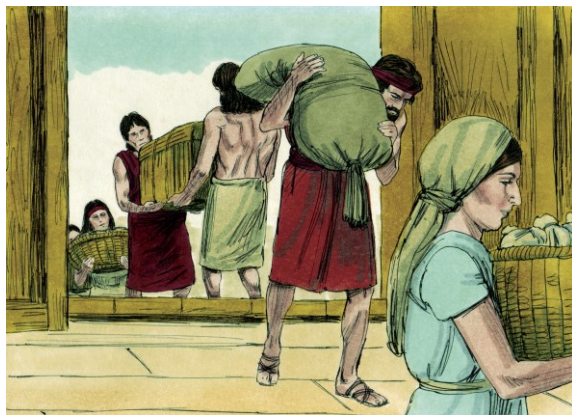


¹⁷ Yũũ atibúrecore ocomëna dúucõãgũdu tiia. Niipetiropure catiré cñoráre tiidíopetijãgũda. Diapetijõãadacua.

¹⁸ Mũũ docare netõnégũdacu. Mũũmëna marí tiirécutiadarere jĩicũgũdacu. Mũũ, mũũ põna, mũũ nũmo, mũũ macũ-nũmosãnumiã tiiwũpũre sããwaadacu.

¹⁹ Niipetira wáicũra niirácõrõrẽ ññũ, numiõ tiiwũpũre néesãgũdacu. Cũã mũũmëna catiadacua. ²⁰ Wáicũra ecará, wũũrá, ditapu wéeracã pñarácõrõ sããwaadacua mũũmëna. Cũã teero tiirá, catiadacua. ²¹ Teero biiri niipetire yaarënorẽ tiiwũpũre néesã, ññanoña. Mũũye, teero biiri wáicũraye niĩadacu, jĩiyigü.

²² Noé niipetire Cõamacú tiidutí-rirobirora tiyígu.



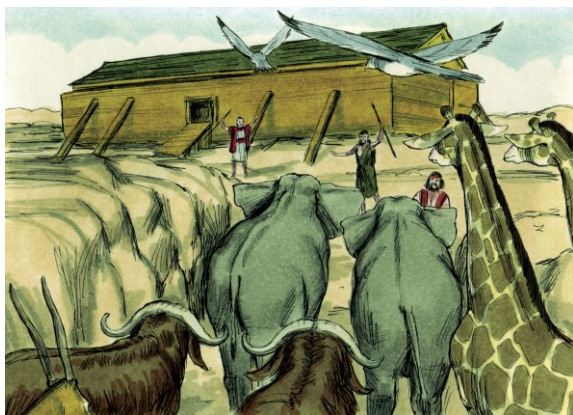
Atibúrecore dúurigue

¹ Too síro Cõamacũ Noeré jĩiyigu:

—Niipetira watoarũ mũũ sĩcũrã yũũ dutirére queoró tiigú nĩĩ. Teero tiigú, mũũya wii macārãmena dooríwũrũ sããwagudacu. ² Niipetira wáicũra yũũre tico, sóeditioranorẽ siete ãmũá, siete numiá tiiwũrũre néesãña. Āpěrá wáicũrapere ãmũ sĩcũ, numiό sĩcō néesãña. ³ Wũũrá niirácōrō siete ãmũá, siete numiácārẽ néesãña, atibúrecopũre basocáputiario jĩĩgũ. ⁴ Siete bũrecori siro, oco peanũcārĩ tiigúda. Cuarenta bũrecori, cuarenta ñamirĩ peaadacu. Niipetira catiräre yũũ bauanérirare tiidíogũda, jĩiyigu.

⁵ Noé niipetire Cõamacũ tiidutíriro-birora tiiyigu.

⁶ Cũũ seiscientos cũmarĩ cũorĩ, atibúreco ocoména dúucōānoyiro. ⁷ Noé, cũũ pōna, cũũ nũmo, cũũ macũnũmosã-numiá dooríwũrũre sããwayira, atibúrecore dúurere netōáda jĩĩrã. ⁸ Wáicũra Cõamacũrẽ tico, sóeditiorano, āpěrá wáicũra, wũũrá, niipetira ditarũ wéera



⁹ Noeména sããwayira. Cõamacũ duti-rirobirora wáicũra niirácōrō ãmũ, numiό sããwayira.

¹⁰ Siete bũrecori siro, oco peanũcã-yiro.



¹¹ Noé seiscientos cũmarĩ cũorĩ, mama cũma niinũcārĩ muĩpũ petiári siro, ape muĩpũ diecisiete niiríbũreco jeari, peanũcã-yiro. Día pairĩma popearũ oco witiré coperi jōāpetijōāyiro. Oco ãmũārōrũ niirécã pairó peti peayiro.

¹² Cuarenta bũrecori, cuarenta ñamirĩ atibúrecopũre oco peayiro. ¹³ Tiibũrecorena Noé, cũũ nũmo, cũũ pōna Sem, Cam, Jafet, cũũ nũmosānumiāmena dooríwũrũre sããwayira. ¹⁴ Cũũmena niipetira wáicũra niirácōrō macānũcũ macārã, ecará, ditarũ wéera, wũũrá sããwayira. ¹⁵ Wáicũra pũarácōrō Noeména tiiwũrũre sããwayira.

¹⁶ Cõamacũ Noeré duti-rirobirora wáicũra niirácōrō ãmũ, numiό sããwapetiyira. Too síro, Cõamacũ soperé biajãyigu.



¹⁷ Cuarenta bñrecori oco peayiro. Jõõmena dita duapetijõãremena tiwá dooríwñ pasanñcãyiro. ¹⁸ Jõõmena dita duajõãyiro. Tiwupé oco sotoa añurõ pasawarucuyiro. ¹⁹ Oco pairó pearémena, niipetire ãtãyucú ãmñãnetõnerere netõmñãjõãyiro. ²⁰ Oco ãtãyucúyapare siete metros mñãnemo, pñtñáyiro. ²¹ Teero wáari, niipetira atibñrecopñ niimirira wññrá, wáicñra ecará, macññcñ macñãã, ditapñ wéera, basocá diapetijõãyira. ²² Niipetira ditapñ niimirira, catiré cñomírira diapetijõãyira. ²³ Cõãmacñ niipetirare tiidíoyigñ. Basocá, wáicñra ecará, ditapñ wéera, wññrá, cñã niipetirare tiidíoyigñ. Tiwupé Noeména sããwarira dícn netõyíra.

²⁴ Ciento cincuenta bñrecori atibñreco dúunoriro niwñ.

8

Atibñrecore dúuyaponorigue

¹ Cõãmacñ Noeré, niipetira wáicñra cññmena dooríwñ niirárẽ wãcñrucujãyigñ. Teero tiigú, wñno páapuri tiiyigñ. Cññ teero tiiréména

oco boponñcãyiro. ² Día pairíma popeapñ oco witré coperi biajõãyiro. Oco ãmñãrõpñcãrẽ peadujãyiro. ³ Jõõmena oco bopodiayiro. Ciento cincuenta bñrecori siro, nemoró bopowayiro. ⁴ Tiicñmaréna siete niirí muĩpũ, dieciete niiríbñreco tiwá Ararat wãmecñtire ãtãyucñ sotoapñ bopowepeayiro. ⁵ Oco bopodiarucuyiro. Pñamóquẽñerã niirí muĩpũ, niinñcãri-bñreco niirí, ãtãyucúyapari baunñcãyiro.

⁶ Cuarenta bñrecori sirore Noé ventana sope cññ tiirí sopere páõyigñ.



⁷ Pãõtoanñcõ, yucare^j duucóñayigñ. Cññ wññcãmesãwarucuyigñ, téé dita baurípn. ⁸ Too síro, oco bopoi jĩgñ, buare duucóñamiyigñ. ⁹ Buape cññ jeapeare bñarí, dooríwñpñre pñtñajeayigñ. Oco bopopetiriyiro ména. Noé cññ wãmorẽ suuco, buare mee, tiwupéna néesõnecoyigñ sũcã.

^jPecasãyeména: cuervo. “Cuervo” yuca ðagú niiqui. Yuca tiiróbiro wáicñra diaariraye diiré yaaqui.



¹⁰ Siete burecori netõári siro, buare duucónayigũ sũcã. ¹¹ Náĩcũmuritabe bua putũajeayigũ. “Olivo” wãmecuti-rigũpũrẽ néeatyigũ ěquẽãpũ. Teero tiigú, Noé “oco bopodiaro tiia”, jĩ masĩyigũ. ¹² Siete burecori netõári siro, buare duucónayigũ sũcã. Tiiburecora bua putũajeariyigũ sáa.

¹³ Noé seiscientos un^k cũmarĩ cũorĩ, oco añurõ bopopetiyiro sáa. Tiicũma niĩncãri muĩpũ, niĩncãribureco niĩrĩ, Noé tiiwá dooríwũ muĩpéorirore néeweyigũ. Tooré néewe, dita bopoweriopũre iĩnayigũ. ¹⁴ Apemuĩpũpũ veintesiete niĩrĩbureco niĩrĩ, dita añurõ boporépũ niĩyiro. ¹⁵ Teero tiigú, Cõamacũ Noeré biiro jĩiyigũ:

¹⁶ —Witiwaya mũn mũmo, mũn põna, mũn macũnũmosãnumiãmena. ¹⁷ Mũnmena niĩrá: wũnrá, wáicũra ecará, ditapũ wéera, niipetirare wionécopetijãña. Cũã atibúreco niipetioropũ wáa, paũ basocáputi, atibúrecore sesajõããrõ, jĩiyigũ.

¹⁸ Cũũ teero jĩĩrĩ tũogú, Noé, cũũ mũmo, cũũ põna, cũũ macũnũmosã-

numiã tiiwũpũ niĩãrira witiwayira.

¹⁹ Teero biiri wáicũra ecará, macãncũ macãrã, wũnrá, ditapũ wéera, niipetira niĩriracõrõ witiwapetijõãyira sáa.



²⁰ Too síro Noé Cõamacũrẽ wáicũra sóepeoadarore tiiyigũ. Too sotoárpũ wáicũra, wũnrácã sóeditioranorẽ sã, Cõamacũrẽ tico, sóeditiopeoyigũ.



²¹ Cõamacũ wáicũrare sóemũõcorere wĩnigú, añurõ useniyigũ. Teero tiigú, biiro jĩĩ wácũyigũ: “Basocá ñañaré tiirẽ wapa atibúrecore ñañarõ tiinemóricu sáa. Yũũ masĩã: Cũã máata wĩmarã niĩrãpũra ñañaré tũgueñaremena masãtoacua. Apeyeré: Yũũ niipetira catiré

^k “Un” se traduce “uno”.

cuoráre tiidíorirobiro tiinemóricu sáa.

²² 'Atibúreco niirucujããtã, oteyare
niiãdacu.

Teero biiri yusuaré, asiré,

púecuri, cūmarí,

búrecori, ñamirí niirucujããdacu”,

jĩiyigu.

9

Cõamacũ Noeré jĩcũrigue

¹ Cõamacũ Noeré, cũ pōnarē “añurō
wáaaro” jĩigũ, biiro jĩcũyigu:

—Pau basocáputi, atibúrecore
sesajōãrĩ tiiyá. ² Mecũãmena niipetira
wáicura: wũurá, macãnucũ macãrã,
ditapu wéera, día pairíma macãrã
múãrē bayiró cuiadacua. Ñniã múã
dutiré doca niiãdacua. ³ Yucuducá,
oteré dũca, niipetira wáicura diicãrē
yaaadacu.¹ Yũũ múãrē teeré ticoa.

⁴ Wáicura dii díi cõãña maniré diiré
yaarijãña. Biiro biia: Tee díipũra catiré
niiã. ⁵ Teero tiigú, basocú o wáicu
basocúre sãgũnorē, yũũ wapaségũda.

⁶ Basocá yũũ tiiróbiro baurá, yũũ
tiiróbiro niirecutira tiinórira niĩya.
Teero tiigú, basocúre sãgũno ãpĩ
basocú cũũrē sãcãmégũdaqui.

⁷ Múãpe basocáputi, atibúrecore
sesajōãrĩ tiiyá, jĩiyigu.

⁸ Cõamacũ Noeré, cũ pōnarē
jĩinemoyigu:

⁹ —Mecũtígã múãmena, mũũ pãrã-
merã niinũuseramena yũũ tiirécuti-
adarere jĩicũgũda. ¹⁰ Teero biiri

niipetira wáicura múãmena niirárē
dooríwũpu wírirare: wũurá, wáicura
ecará, macãnucũ macãrãmena yũũ
tiirécutiadarere jĩicũgũda. ¹¹ Yũũ
múãmena tiirécutiadarere jĩicũriguere
wasorícu. Basocáre, wáicurare ocoména
tiidíonemoricu. Atibúrecore teero ti-
nemóricu. ¹² Yũũ múãrē, múã pãrãmerã
niinũuserare, wáicurare “teero ti-
nemóricu sáa” jĩicũriguere ãnogũ, biiro
tiigũda: ¹³ Ōmebũrũápu buedare cúũ-
gũda. Tiidaména yũũ atibúrecore
niiráména “biiro tiirécutiadcu” jĩicũ-
riguere ãñoã. ¹⁴ Teero tiiró, yũũ atidita
sotoáre ocobũrũári wáari tiigú, bueda
bauári ññagũ, ¹⁵ múãmena, teero biiri
niipetira atibúrecore niiráména jĩicũ-
riguere wãcũgũdacu. Ocoména múãrē
dúucõanemoricu. ¹⁶ Tiidá ōmebũrũápu
baurí ññagũ, yũũ niipetira basocare,
atibúrecore niirárē “teero tiinemóricu
sáa” jĩicũriguere wãcũgũdacu, jĩiyigu.



¹⁷ Cõamacũ biiro jĩĩ putuáyigu
Noeména: “Bueda niiãdacu basocá,
wáicura, niipetira atibúrecore niirá-
mena jĩicũriguere ãnorída”, jĩiyigu.

¹ Ñña Génesis 1:29.

Noé pōna cūñrē tiirígue

¹⁸ Noé pōna cūñmena dooríwupɛ wítrira Sem, Cam, Jafet niyira. Cam Canaán pacɛ niyigɛ. ¹⁹ Āniā ĭtĩārā Noé pōna niyira. Cūñ niinɛnɛseramena atibúrecore sesajōyira.

²⁰ Noé ditare padenɛcāyigɛ. Pade, ɛse wesere oteyigɛ. ²¹ Sicabureco vino sīniyigɛ. Teeré sīni, bayiró cūmu, sutimanígũ cūñya wii wáicɛra caseri wiipɛ cōājáyigɛ. ²² Canaán pacɛ Cam cūñ pacuré Noeré sutimanígũ niirí ĭñagũ, cūñ sōwũsũmũārē wedegɛ wáyayigɛ.

²³ Teeré tɔorá, Sem, Jafetmena sutiró sotoámacārō cūñ sucubíroripɛ néepeo, dúudiwa, cūñ pacɛre búatocūyira. Aperopú ĭñacowajĩrā, cūñrē sutimanígũ ĭñariyira.



²⁴ Noé cūmuwācāgũpɛ, cūñ macũ niitugɛ cūñrē tiiríguere masĩgũ,

²⁵ biiro jĩyigɛ:

“Cōāmacũ Canaánrē ñañārō netōrĩ tiíáro.

Cūñ niigũdaqui cūñ sōwũsũmũā dutiapienori basoca doca macũ”.

²⁶ Noé jĩnemoyigɛ:

“ ‘Āñunetōgũ niĩ Cōāmacũ Sem Ōpũ’, jĩārō.

Canaán Sem dutiapienori basocɛ niĩārō.

²⁷ Cōāmacũ Jaferé dita ticonemoārō.

Cūñ Semmena āñurō niirecutiaro.

Canaán cūñ dutiapienori basocɛ niĩārō”,

jĩyigɛ.

²⁸ Atibúrecore dúuri siro, Noé tres-cientos cincuenta cūmarĩ catinemoyigɛ.

²⁹ Cūñ novecientos cincuenta cūmarĩ cɔogú, diajōáyigɛ sáa.

10

Noé pāramerā niinɛnɛsera

¹ Ate niĩā Noé pōna Sem, Cam, Jafetye queti. Atibúrecore dúuri siro, pōnacutíyira.

² Jafet pōna niyira:

Gomer, Magog, Madai, Javán,
Tubal, Mesec, Tiras.

³ Gomer pōna niyira:

Askenaz, Rifat, Togarma.

⁴ Javán pōna niyira:

Elisa, Tarsis, Quitim, Rodanim.

⁵ Āniā niyira Jafet pāramerā niinɛnɛsera. Día pairíma wesare niimũāatirira niyira. Cūāye ditaripɛ, cūāye pōnarĩ-cōrō cūāye macārĩpɛ, cūñ wedeseremena niirucuyira.

⁶ Cam pōna niyira: Cus, Mizraim, Fut, Canaán.

⁷ Cus pōna niyira: Seba, Havila,

Sabta, Raama, Sabteca.

Raama pōna niyira: Seba, Dedán.

⁸ Cus Nimrod pacu niyigu. Nimrod tutuaremena atiditapure dutigú niisuguerigu niyigu. ⁹ Áperá nemoró cū wáicura sīameníri basocu niyigu. Teero tiirá, yoari siropure basocá sīcūno wáicura sīamenígūrē ĩnarā, biiro jīirecutiyira: “Cūcā āperá nemoró Nimrod tiiróbiro wáicura sīamenígū niĩ”, jīiyira. ¹⁰ Cū dutirí ditare bayiró niiré macārĩ noquē niyiro: Babel, Erec, Acad, Calne. Tee macārĩ Sinar wāmecutiri ditapu niyiro. ¹¹ Sinar macū, Asiria wāmecutiri ditapu wáyigu. Toopure Nínive, Rehobot-Ir, Cala wāmecutire macārĩrē tiyigu. ¹² Resén bayiró niirí macācārē tiyigu Nínive, Cala watoapu.

¹³ Mizraim noquē pōnarĩ necū niisotoapeogu niyigu: ludeoa, anameoa, lehabita, naftuhíta,

¹⁴ patruseoa, casluhíta, caftorita niyira. Caftorita filisteoa necū-sūmūa niyira.

¹⁵ Canaán macū suguegu wāmecutiyigu Sidón. Cū doca macū wāmecutiyigu Het. ¹⁶ Canaán pāramerā niinunusera niyira: jebuseoa, amorreoa, gergeseoa, ¹⁷ heveoa, araceoa, sineoa, ¹⁸ arvadeoa, zemareoa, teero biiri hamateoa niyira.

Too síro Canaán pāramerā niinunusera wābatejōyira. ¹⁹ Cūāya dita Sidón wāmecutiri macāmena niinucāwariro, Gerar ditapu niwa, té Gaza macāpu

niituyiro. Teero biiri Sodoma, Gomorra, Adma, Zeboim putope niwa, té Lasa macāpu niituyiro.

²⁰ Āniā niyira Cam pāramerā niinunusera. Cūāye ditaripu, cūāye pōnarĩcōrō cūāye ditaripu, cūā wedeseremena niirucuyira.

²¹ Semcā pōnacutiyigu. Cū Jafet sōwū niyigu. Niipetira Heber pōna niinunusera necū niyigu.

²² Sem pōna niyira: Elam, Asur, Arfaxad, Lud, Aram.

²³ Aram pōna niyira: Uz, Hul, Geter, Mas.

²⁴ Arfaxad Sala pacu niyigu. Sala Heber pacu niyigu.

²⁵ Heber puarā pōnacutiyigu. Suguegu wāmecutiyigu Peleg^m. Cū catigú niiritabe basocá atibúreco macārā batajōyira. Cū bai wāmecutiyigu Joctán.

²⁶ Joctán pōna niyira: Almodad, Selef, Hazar-mavet, Jera,

²⁷ Adoram, Uzal, Dicla, ²⁸ Obal, Abimael, Seba, ²⁹ Ofir, Havila, Jobab. Cūā niipetira Joctán pōna niyira. ³⁰ Cūāya dita Mesa wāmecutiromena niinucāwa, té muĩpū mūāatirope Sefar wāmecutiropu niituyiro. Tiiditapure pee ũtāyucú niicu.

³¹ Āniā niyira Sem pāramerā niinunusera. Cūāye ditaripu, cūāye pōnarĩcōrō cūāye ditaripu, cūā wedeseremena niirucuyira.

^m Peleg hebreoayemena “bataré” jūdugaro tiia.

³² Ñiã niiyira Noé pōna niinunusera, cǎāye pōnarĩcōrō, cǎāye ditamena. Atibúrecore dúuri siro, cǎā niipetiroḡ sesawa, pee macārĩ tiinucáyira.

11

Babel macā ũmúáritutu wiiⁿ

¹ Tíatopure niipetira basocá sicapōna macārāye dícu wedeseyira. ² Basocá muĩpũ mǎatiro macā ditare wáarucu, Sinar wāmecutiroḡ añuríparo niirí dita buajeáyira. Toopú niirucuyira.

³ Sicabureco cāmerĩ wedeseyira: “Marĩ ditaquiri tii, sóeada”, jĩyira. Teero tii, ũtāperi, cementomena weeronon tiirá, ditaquiri, upemena weenucáyira. ⁴ Too síro jĩyira: “Pairímacā tiiáda. Tiimacāḡ sicawíi ũmúáritutu wii, ũmúáseḡ jearí wii tiiáda. Marĩ teero tiirá, atibúrecopure wáabatero maniró, baunírā niijāadacu sáa”, jĩyira.



⁵ Cǎā teero tiirítabe, Cōāmacũpe diiáti, tiimacā, teero biiri ũmúáritutu wii weeri ññagũ jeayigũ. ⁶ Teeré ññagũ,

ⁿPecasāyemena: La torre de Babel.

biiro jĩyigũ: “Niipetira basocá sica-macārā niĩya; sicapōna maquē wedeseya. Cǎā tiiádarere tiinucárā tiiíya. Niipetire cǎā tiidugárere tiimasíadacua. ⁷ Teero tiirá, cǎā puto diiwá, cǎā wedeserere merēā dícu wedeseri tiiáda, cǎā cāmerĩ wedesera tuomasírijāārō jĩrā”, jĩyigũ.

⁸ Teeména Cōāmacũ cǎārē niipetiroḡ wáabateri tiirígũ niĩwĩ. Teero tiirá, tiimacārē tiidújāyira. ⁹ Tiimacāḡ pūrena Cōāmacũ niipetira basocāre merēā dícu wedeserere ticoyigũ. ^o Teero tiiró, Babel wāmetunoyiro. ^p Cǎā teero tiirémēna too macārā niipetiroḡ wáabateyira.

Sem pārāmerā niinunusera

¹⁰ Ate niĩ Sem pārāmerā niinunuseraye queti. Pūacũmá atibúrecore dúuri siro, Sem cien cūmarĩ cuorítabe, cū macũ Arfaxad bauáyigũ. ¹¹ Arfaxad bauári siro, Sem quinientos cūmarĩ catinemoyigũ. Ũmúá, numiá pōnacutínemoyigũ.

¹² Arfaxad treinta y cinco cūmarĩ cuorítabe, cū macũ Sala bauáyigũ.

¹³ Sala bauári siro, Arfaxad cuatrocientos tres cūmarĩ catinemoyigũ. Ũmúá, numiá pōnacutínemoyigũ.

¹⁴ Sala treinta cūmarĩ cuorítabe, cū macũ Heber bauáyigũ. ¹⁵ Heber bauári siro, Sala cuatrocientos tres cūmarĩ catinemoyigũ. Ũmúá, numiá pōnacutí-

^oTeero tiirá, cāmerĩ tuoríyira.

^pBabel hebreoayemena “jĩwisió” tiiróbiro busua.

nemoyigũ.

¹⁶ Heber treinta y cuatro cūmarĩ cʉorítabe, cūũ macũ Peleg bauáyigũ.

¹⁷ Peleg bauári siro, Heber cuatro-cientos treinta cūmarĩ catinemoyigũ. Ëmũá, numiá pōnacutínemoyigũ.

¹⁸ Peleg treinta cūmarĩ cʉorí, cūũ macũ Reu bauáyigũ. ¹⁹ Reu bauári siro, Peleg doscientos nueve cūmarĩ catinemoyigũ. Ëmũá, numiá pōnacutínemoyigũ.

²⁰ Reu treinta y dos cūmarĩ cʉorí, cūũ macũ Serug bauáyigũ. ²¹ Serug bauári siro, Reu doscientos siete cūmarĩ catinemoyigũ. Ëmũá, numiá pōnacutínemoyigũ.

²² Serug treinta cūmarĩ cʉorí, cūũ macũ Nahor bauáyigũ. ²³ Nahor bauári siro, Serug doscientos cūmarĩ catinemoyigũ. Ëmũá, numiá pōnacutínemoyigũ.

²⁴ Nahor veintinueve cūmarĩ cʉorí, cūũ macũ Taré bauáyigũ. ²⁵ Taré bauári siro, Nahor ciento diecinueve cūmarĩ catinemoyigũ. Ëmũá, numiá pōnacutínemoyigũ.

²⁶ Taré setenta cūmarĩ cʉogú, Abram bauáyigũ. Síro cūũ baira Nahor, Harán bauáyira.

Taré pãrãmerã niinũnusera

²⁷ Ate niiã Taré pãrãmerã niinũnusera-
raye queti. Cūũ pōna niyira Abram,
Nahor, Harán. Harán Lot pacũ niyigũ.

²⁸ Harán Caldea ditapũ, Ur wāmecutiri
macãpũ bauáyigũ. Tiiditara cūũ pacũre
diaweojõâyigũ. ²⁹ Abram, Nahor nũmo-
cutiyira. Abram nũmo wāmecutiyigo
Sarai. Nahor nũmo wāmecutiyigo

Milca. Coó Harán macõ niyigo. Apegó
Harán macõ wāmecutiyigo Isca. ³⁰ Sarai
pōnamanígõno niyigo. Teero tiigó,
pōnacutíriyigo.

³¹ Taré caldeoaya ditapũ, Ur wāme-
cutiri macãpũ niimirigũ Canaán wāme-
cutiri ditapũ “wáaguda” jĩĩ wācũwami-
yigũ. ãniãrẽ néewayigũ: cūũ macũ
Abram, cūũ pãrãmi Lot, cūũ macũnũmo
Sarai. Canaán ditapũwáamirira, Harán
wāmecutiri macãpũ jea, pũtũájãyira.

³² Tiimacãpũ Taré doscientos cinco
cūmarĩ cʉogú, diajõâyigũ.

12

Cõamacũ Abramrẽ sʉorígue

¹ Sicabũreco Cõamacũ Abramrẽ jĩĩ-
yigũ: “Mũnya ditare, mũnya wederare,
mũn pacũya wederare cõãwaya. Yũn
ẽñoádari ditapũ wáaya.



² Mũn pãrãmerã niinũnuserabaunírã
wári tiigúdacu cũãya ditapũre.
Mũnrẽ ãñurõ tiápugudacu.
Mũn wāme bauníri wāme niĩadacu.
Mũmna ãpẽrãcã ãñurẽre bũ-
ádacua.

³ M̃ñr̃e “ãñurõ wáaaro” jĩgũnorẽ
ãñurõ wáari tiigúdacu.

M̃ñr̃e “ñañarõ wáaaro” jĩgũnorẽ
ñañarõ netõrĩ tiigúdacu.

M̃ñmena niipetira atibúreco
macārāye pōnarĩcōrōrẽ ãñurõ
wáari tiigúdacu”,

jĩiyigu.



⁴ Cõamacũ dutirobirora Abram
Harán niimirigu wáajõāyigu. Setenta y
cinco cūmarĩ c̃uogú, tiimacã niimirigu
Canaán ditap̃ wáayigu. ⁵ Abram
Canaáñp̃ wáagu, cũñ ñmo Saraire,
Lot cũñ baimacũrẽ, niipetire cũāye
apeyenó c̃uoriguere, cũārẽ padecoteri
basoca Haráñp̃ b̃uarĩrare néewayigu.
Canaáñp̃ jeagu, ⁶ Abram tiiditare
netõwá, tée Siquem macã p̃uto More
ditap̃ jeayigu. Toopú yuc̃gu pairígu^d
niiyiro. Cũñ jearitore cananeoã niirĩ
dita niiyiro. ⁷ Toopú Cõamacũ Abramrẽ
bauá, jĩiyigu: “Ỹñ atiditaré m̃ñ
pārāmerã niiññuserare ticogudacu”,
jĩiyigu. Teero tiigú, Abram “Āno

^d Tiigú pecasāyemena “encina”
wāmecutiyiro.

Cõamacũ ỹñre bauáawĩ” jĩigũ, cũñrẽ
wáic̃ra sóepeerore tiiyigu.

⁸ Too macũ, ãtāyucú niirĩ ditap̃ Betel
p̃utosãñurõ wáayigu. Toopú cũñ cāni-
ādaritabe Betel, Ai macārĩ watoa
tiiyigu. Betel muĩpũ sãāwarope, Hai
muĩpũ m̃āatirope p̃t̃uáiyiro. Toopú-
cārẽ Cõamacũrẽ wáic̃ra sóepeerore tii,
cũñrẽ ũsenire tico, tiíapure sãiyigu.

⁹ Too macũ, Abram potocórõ manirõ
wáa, tée Néguev ditap̃ jeayigu.

Abram Egipto ditap̃ niirigue

¹⁰ Tee b̃urecorire bayirõ juabóare
wáayiro tiiditap̃re. Teero tiigú, Abram
Egiptop̃ niigũ wáayigu. ¹¹ Egiptop̃
jeawagu, cũñ ñmo Saraire jĩiyigu:



—Ỹñ masĩā: M̃ñ numiõ ãñunetõgõ
niiā. ¹² Egipcioa m̃ñrẽ ñnarā, “Āni
ñmo niiyo”, jĩādacua. Teeré masĩrā,
ỹñre s̃iājāadacua; m̃ñpere s̃iārĩcua.
¹³ Teero wáari jĩigõ, “ỹñ cũñ bayiõ
niiā”, jĩiwa. M̃ñrẽ boorá teeré t̃uorá,
ỹñre s̃iārĩadacua; teero biiri ỹñre
ãñurõ wáaadacu, jĩiyigu.

¹⁴ Abram Egiptop̃ jeari, egipcioa
Sarire “ãñunetõgõ niiyo”, jĩ ñnayira.

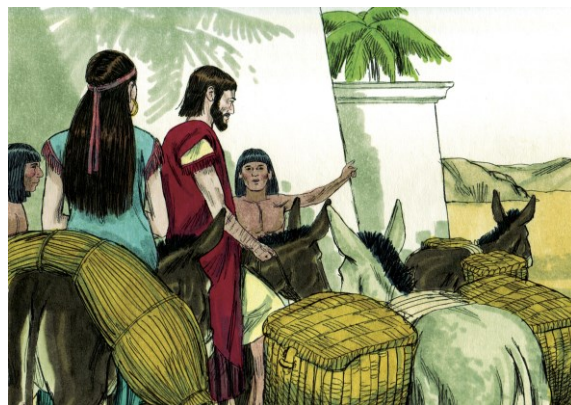
¹⁵ Faraón^e doca macãrã^f coore ñnarã, faraónpure, “numió ãñunetõgõ ññaãwũ”, jĩĩ wadera wáyira. Teero tiirã, coore faraónyẽ wiseripũ néewayira.



¹⁶ Saraiye wapa Abramrẽ ãñurõ tiiyira. Cũũrẽ oveja, wecuá, dutiapienori basoca, burroa, camelloa teero ticojãyira. ¹⁷ Faraón Sarai Abram nũmorẽ nũmocutidugare wapa Cõãmacũ cũũrẽ, cũũye wiseri macãrãrẽ diarémẽna ññaarõ netõrĩ tiiyigũ. ¹⁸ Teero wáari ññagũ, faraón Abramrẽ swocó, jĩiyigũ: “¿Deero tiigú yũre teero tiirĩ? ¿Deero tiigú ‘Yũn nũmo niiyo’ jĩiriri? ¹⁹ Mũn ‘yũn bayio niiyo’ jĩĩditore wapa mũn nũmorẽna nũmocutijãmiãtu. Atigó niiyo mũn nũmo. Coore née, ãnorẽ wáajõãña”, jĩiyigũ. ²⁰ Too síro faraón cũũ ññuãrẽ dutiyigũ: “Abramrẽ, cũũ nũmorẽ, cũũye niipetiremena Egiptopure cõãwionecoya”, jĩiyigũ.

^e Título de los reyes de Egipto.

^f “Faraón doca macãrã” eran sus funcionarios.

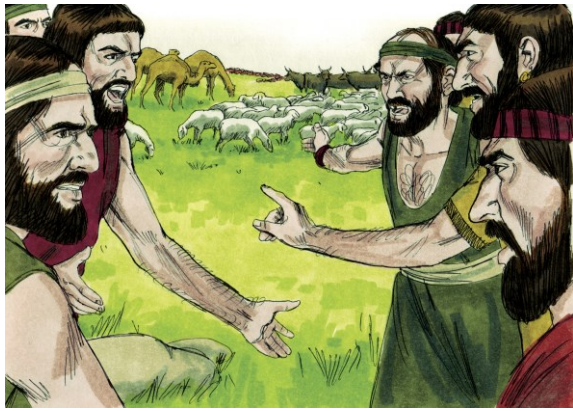


13

Abram, Lot batarígue

¹ Abram, cũũ nũmo, cũũ baimacũ Lot niipetire cũũ cũorémẽna Egipto niiãrigũ Néguevpũ wáyigũ. ² Abram oro, plata, teero biiri paũ ecará cũorĩ basocũ niiyigũ. ³ Néguev macũ, potocórõ manirõ wáa, Betel pũto jeayigũ. Too macũ, Betel, Hai watoapũ cũũ too suguero wáagũ cãnirítapẽrũ jeayigũ. ⁴ Tiitabe too sugueropũ Cõãmacũrẽ wáicũra sóe-peorore tiiyigũ. Toopũrena sũcã Cõãmacũrẽ usenire tico, tiiápure sãiyigũ.

⁵ Lotcã cũũ bũgũ Abrambiro oveja, wecuá, wáicũra caseri wiseri cũorĩ basocũ niiyigũ. ⁶ Cũã pũarápũra paũ ecará cũonetõrĩ, cũã niirĩ ditapũre tãa cũã yaaré jeatuariyiro. Teero tiiró, sũcãrõmẽna niirĩ basióriyiro. ⁷ Abramyara ecará coterá Lotyaramena cãmerítutiyira. Teero biiri tíatopũre cananeoã, ferezeoa toorã niiyira. ⁸ Teero tiigũ, Abram Lot cũũ baimacũrẽ jĩiyigũ: “Mũn niiã yáa wedegũ. Marĩ cãmerítutiri, ãñuribocu. Marĩyara ecará coterá cãmerítutire ãñuria. ⁹ Teero tiirã, biiro



bataáda. Atiditaré ñña, m̃m̃ t̃sari ditare beseya. M̃m̃ acuniñape wáari, ỹm̃ diamacú wāmoniñape wáagudacu. M̃m̃ diamacú wāmoniñape wáari docare, ỹm̃ acuniñape wáagudacu”, j̃ĩyig̃m̃.

¹⁰ Lot ññacog̃m̃, ãñuríparo, díamarĩ niisugori ditare ññayig̃m̃. Tiidita día Jordán wesa niiwa, té Zoarp̃m̃ niituyiro. Edéñp̃m̃ Cõamacũ sicato oteriro-biro, teero biiri Egipto ditabiro bauyíro. (Sodoma, Gomorra biiro biirí dita niirucuyiro Cõamacũ tiidíoadari suguerop̃re.) ¹¹ Teero tiig̃ú, Lot niipetiro día Jordán wesa niirí ditare beseyig̃m̃. C̃ã niirirore muĩpũ muãatirope wáayig̃m̃. Biiro tii, s̃icārōmēna niimirira batajōã-yira. ¹² Abram Canaán dita putuá, niirucuyig̃m̃.



Lotpeja ãñuríparo niirí dita macãĩp̃m̃ niig̃ú wáayig̃m̃. C̃ũye wáic̃m̃ra caseri wiserire Sodoma macã putop̃m̃ tiiyig̃m̃. ¹³ Tiimacã macãrã ñña-netōrã, Cõamacũ boohéreno dícm̃re tiirucúyira.

¹⁴ Lot wáari siro, Cõamacũ Abramrẽ j̃ĩyig̃m̃:

—M̃m̃ niirómena ññabatecoya.



¹⁵ M̃m̃ niipetiro ññacori ditarire m̃m̃rẽ, m̃m̃ p̃ārāmerã niiññuserare ticog̃m̃-dacu. M̃ũye ditari niirucujãadacu.

¹⁶ M̃m̃ p̃ārāmerã niiññuserare basocá-putiri tiig̃údacu. Ditamanaricōrō niĩadacua. S̃ic̃ño niipetire ditamanarĩ queomasĩriqui. Tee tiiróbirora m̃m̃ p̃ārāmerã niiññuserare “noquẽrã niĩya” j̃ĩ bapaqueomasĩña maniádacu.

¹⁷ Atiditaré yoaro, esarópe ññawarucug̃m̃ wáaya. Tiiditare ỹm̃ m̃m̃rẽ ticog̃m̃-dacu, j̃ĩyig̃m̃.

¹⁸ Abram c̃ũ c̃ānirẽ wiserire tuupéne, Hebrón macã putop̃m̃ wáayig̃m̃. Mamreya dita pacayucá niiró̃p̃m̃ niig̃ú jeayig̃m̃. Too Cõamacũrẽ wáic̃m̃ra sópeorore tiiyig̃m̃.

Abram cū baimacūrē sīātáremena netōnérigue

¹ Tíatore Sinar dita òpū Amrafel niyigū. Elasar dita òpū Arioc niyigū. Elam dita òpū Quedorlaomer niyigū. Goim dita òpū Tidal niyigū. ² Cūā bapari òpārā āniā sicamoquēñerāmena cāmerísīārā wāayira: Sodoma macū òpū Bera, Gomorra macū òpū Birsā, Adma macū òpū Sinab, Zeboīm macū òpū Se-meber, teero biiri Bela macū òpū. Bela too síro Zoar wāmecūtiyiro. ³⁻⁴ Doce cūmarī āniā sicamoquēñerā Quedorlaomer dutiré doca niirucuyira. Too síro trece cūmarī niiritabe cūūrē netōnucā-jāyira. Cūā suraramena Sidim ditapū⁸ neācūmuyira. Too Mar Muerto putuāa.

⁵ Tiicūma síro macā cūma Quedorlaomer apeditā òpārā itīārā cūūrē tiiāpurirāmena wāa, refaitare Astarot Karnaim ditapū cāmerísīānetōnucāyira. Too síro zuzitare Ham ditapū, emitare Savequiriataim ditapū, ⁶ horeoare ūtāyucū Seír wāmecūtiropū cāmerísīārā wāayira. Cūārē té Parānpū sīānūnūsecoyira. Parān yucū maniró putogā niiā. ⁷ Cāme-putūaatira, En-mispat ditapū jeayira. En-mispat apetőre Cades suonóā. Niipetiro amalecita niirórē cāmerísīānetōnucāyira. Teerora tiyíra amorreoacārē Hazezon-tamar ditapū.

⁸ Teero tiirā, Sodoma macū òpū, Gomorra macū òpū, Adma macū òpū, Ze-

boim macū òpū, Bela macū òpū Sidim ditapū cāmerísīārā wāayira. (Bela too síro Zoar wāmecūtiyiro.) ⁹ Toopū cūā sicamoquēñerā òpārā cāmerísīāyira bapari òpārāmena. Cūā niyira Elam dita òpū Quedorlaomer, Goim dita òpū Tidal, Sinar dita òpū Amrafel, Elasar dita òpū Arioc. ¹⁰ Sidim dita pee upe coperi cuoyíro. Sodoma macū òpū, Gomorra macū òpū “dutiwāma” jīrā, tee coperipū űaasāyira. Āpērāpē ūtāyucūpū dutiwā, netōyira.

¹¹ Sodoma, Gomorra macārāyere bayiró wapacūtíre, apeyé yaarére cāmerísīānetōnucāyira neepetijōāyira.

¹² Lot Abram baimacū Sodoma niirigucārē, cūūye niipetiremena űee, neewayira.

¹³ Sīcū dutiwārigū toopū wāarigue quetire Abramrē wedegū jeayigū. Abram hebreoayū niyigū. Cūū Mamre amorreoayūya dita pacayucū niirópū niirucuyigū. Mamre baira niyira: Escol, Aner. Cūā Abram menamacārā niyira.

¹⁴ Abram cū baimacūrē űeewarigue quetire tuogū, trescientos dieciocho ūmūā, cūū puto masārira, cāmerísīābuerirare néōyigū. Cūāmena cūū baimacūrē űeewarirare nūnūwāyigū, té Dan ditapū. ¹⁵ űami niirī, Abram cūū ūmūāmena cūārē űaapea, cāmerísīānetōnucāyira. Cūārē sīānūnūseyira té Hobapū, Damasco berupū. ¹⁶ Teero tii, niipetire cūā neewariguere sīātāyira. Abram baimacūrē, niipetire cūūyemena, teero biiri numiārē, āpērā basocāre putuānepetijāyira.

⁸ “Sidim dita” era un valle grande.

Melquisedec Abramrê “añurõ wáaaro” jĩyigue

¹⁷ Quedorlaomer teero biiri apeditá òpārã cũrẽ tiiápurirare Abram câmerí-sĩānetõnucãtoa, coeputúayigu. Cũ coeputúari, Sodoma macũ òpũ Save ditaparopũ cũrẽ bocagu wáayigu. Too “Òpũya Ditaparo”^h wãmecutia. ¹⁸ Melquisedec Salem macũ òpũ, teero biiri pai Cõāmacũ tutuanetõjõāgũrẽ padeogú niyigu. Cũ pã, vino Abramrẽ ticoyigu. ¹⁹ Cũrẽ “añurõ wáaaro” jĩgũ, biiro jĩyigu:



“Cõāmacũ tutuanetõjõāgũ, ãmũāse, atibúrecore bauanérigu mũrẽ añurõ tiiápuaro.

²⁰ Cõāmacũ tutuanetõjõāgũrẽ ãsenire ticoco. Cũ mũ wãpãrãrẽ câmerí-sĩānetõnucãrĩ tiiáyĩ”, jĩyigu.

Abram cũ putuáneriguere puamó-quẽñeburi bato, sicabú maquẽrẽ Melquisedere ticoyigu.

^h Pecasãyemena: “Valle del Rey”.

²¹ Too síro, Sodoma macũ òpũ Abramrẽ jĩyigu:

—Basocá dícre yũre wiyayá. Mũ apeyenoména putuáya.

²² Abrampe cũrẽ yũyigu:

—Cõāmacũ tutuanetõjõāgũ, ãmũāse-re, atibúrecore bauanérigu wãmemena wãmepeso, ateré jĩwũ: ²³ “Mũye apeyénorẽ ñeericu. Sicadá yutadano, sicadá sapatu siatúridanorẽ ñeericu. Yũ mũyere ñeeātã, mũ ‘Abramrẽ apeybũcũ wáari tiiwũ’ jĩbocu”. ²⁴ Yũ basiro apeyenó boorí. Coeputúaatira, mũye yaaariguere ãsã putuáneāriguere yũ ãmũ yaajãtoawã. Teeména añutoaa mée. Aner, Escol, Mamre yũre baracutiarirapeja cũāye wapa ñeeādacua, jĩyigu.

15

Cõāmacũ Abramrẽ jĩcũrigue

¹ Teero wáari siro, Abram cãnirí-pacari, quẽẽrõpũ tiiróbiro Cõāmacũ cũrẽ bauá, jĩyigu:

—Abram, cuirijãña. Mũrẽ ñañarõ wáaboriguere cãmotágudacu. Mũ boorénorẽ pairó cũorí tiigúdacu, jĩyigu.

² Abrampe cũrẽ yũyigu:

—Cõāmacũ yũ Òpũ, yũ põnapanígũ niipacari, ¿deero tiigú yũre yũ boorénorẽ pairó ticođugai? Yũ diari, yée niipetire Eliezer Damasco macũrẽ putuáadacu. ³ Mũ yũre põna ticohere wapa yũre padecoteri basocu yéere ñeegũdaqui, jĩyigu.

⁴ —Teero mee niiã. Cũũ mee ñeegũ-daqui. Mũũ macũ diamacũ ñeegũdaqui, jĩiyigu.



⁵ Too síro Cõamacũ cũũrẽ néewitiwa, jĩiyigu:

—Ũmũásepu ñamũoco, ñocõarẽ baraqueoya, baraqueopetimasĩgũjã. Noquẽrã paũ niiãdacua mũũ pãrãmerã niinũũsera, jĩiyigu.

⁶ Abram Cõamacũrẽ padeoyigu. “Teerora wáaadacu”, jĩiyigu. Teero tiigú, Cõamacũ cũũrẽ “ãñugũrã niiĩ”, jĩĩ ñayigu. ⁷ Biiro jĩinemoyigu:

—Yũũ mũũ Ōpũ niiã. Mũũrẽ atiditarẽ ticogũda jĩigũ, Ur caldeoaya ditare mũũrẽ witidutiwũ, jĩiyigu.

⁸ Abrampe cũũrẽ sãĩnáyigu:

—Cõamacũ yũũ Ōpũ, ¿deero tiigú “yáa dita niiãdacu” jĩĩrẽre masĩgũdari? jĩiyigu.

⁹ Cõamacũ jĩiyigu:

—Yũũre sícõ wecũ wĩmagõ, sícõ cabra, sícũ oveja itiacũma cũorãre née-atiya. Teero biiri sícũ buagãbiro baugú, ãpĩ bua wĩmagũrẽ néeatiya, jĩiyigu.



¹⁰ Abram niipetira Cõamacũ néeati-dutirirare néewayigu. Cũãrẽ decomena widetá, sicanĩña diamacũpe, apeniñarẽ ãcũniñape cúũyigu. Buaapereja sã, wi-detáryigu. ¹¹ Yucaa tee dii sotoa wũũ-cutúdiarucuyira. Abrampe cũãrẽ ãcũco-jãrucuyigu. ¹² Náicũmurĩ, Abram



cãnidíajõãyigu. Wãcũña maniró bayiró náitĩare wáa, cũũrẽ cuijõãrĩ tiiyiro.

¹³ Teero wáari, Cõamacũ cũũrẽ jĩiyigu:

—Mũũrẽ aterẽ masĩrĩ boogá: Mũũ pãrãmerã niinũũsera ãpẽrãyá ditapu niiãdacua. Cuatrocientos cũmarĩ duti-apenori basoca, ñañarõ tiiápenorã nii-ãdacua. ¹⁴ Tiidita macãrã cũãrẽ duti-aperirare yũũ ñañarõ netõrĩ tiigúdacu.



Too síro m̃m̃ p̃ārāmerā niiññusera tiiditare dutiapenoña manirá pee apeyenómena witiadacua. ¹⁵ M̃m̃pe muñuréra añurémēna dia, m̃m̃ ñecūs̃m̃uā diariramenā neāg̃ñ wáag̃udacu. ¹⁶ Cuatrocientos c̃marĩ siro m̃m̃ p̃ārāmerā niiññusera atiditap̃ p̃t̃uatiadacua. Teero wáaadari suguero, amorreoa ñañanetōnerā niiriadacua ména, j̃ĩyig̃.

¹⁷ Muip̃ s̃āwari siro, ñáit̃ĩr̃i, sicaoro ùme busericoro, teero biiri sicas̃ābóeritutu bauáyiro. ¹ Wáic̃ura wide-táarigue watoa netōwáyiro. ¹⁸ Tii-burecorena Cōāmac̃ Abrammena c̃ñ̃ tiiádarere j̃ĩc̃ūyig̃. C̃ñ̃rē j̃ĩyig̃:

—Atiditaré m̃m̃ p̃ārāmerā niiññuserare ticog̃udacu. Egipto díamamēna niiwa, téē díā pairíma Éufratesmena niituadacu. ¹⁹ Mec̃t̃ig̃ārē ceneoa, cenezeoa, cadmoneoā, ²⁰ hitita, ferezeoa, refaíta, ²¹ amorreoa, cananeoā, gergeseoa, jebuseoaya dita niiā, j̃ĩyig̃.

¹ Cōāmac̃ pecame buserime, teero biiri s̃ābóeritutumēna c̃ñ̃ toop̃ niirére ēñog̃ tiiyig̃.

16

Agar, Ismael

¹ Abram ñm̃o Sarai p̃ōnac̃t̃ibosariyigo. Coore padecoteri basoco egipcioayo Agar wāmec̃tigore c̃ñoyigo.

² Sarai Abramrē j̃ĩyigo:



—Cōāmac̃ ỹñ̃re p̃ōnamanígō tiirígu niir̃i. Teero tiig̃, Agar ỹñ̃re padecoteri basocomēna niig̃ wáaya. Apetó tiig̃, coo ỹñ̃re p̃ōnac̃t̃ibosaboco, j̃ĩyigo.

Abram Saraire “teerora wáaaro” j̃ĩyig̃.

³ Teero tiig̃, Agar egipcioayo coore padecoteri basocore Abramrē wiyayigo “ñm̃oc̃tiya” j̃ĩg̃. P̃ñamóquēñe c̃m̃arĩ c̃ñ̃ Canaán ditap̃ niir̃i, tee wáayiro.

⁴ Abram Agarmēna niyig̃. Teero tiig̃, niipacó p̃t̃uáyigo. Agar niipacó niij̃ig̃, coo òp̃ōrē doorémēna iñañc̃ayigo. ⁵ Teero tiig̃, Sarai Abramrē j̃ĩyigo:

—M̃ñ̃ye wapa ỹñ̃re doorémēna iñayo. Ỹñ̃re padecoteri basocore m̃ñ̃rē

wiyawú. Mecūtígā niipacó nijīgō, yuu nemoró tagueñayo. ¿Noāpé wapa cnoi: mure o yure? Cōāmacū besearo, jīyigo.

⁶ Abram yuyigū:

—Coo mure padecoteri basoco niyo. Mū booró coore tiimasīā, jīyigū.

Teero tiigó, Sarai coore ñañarō tiápe-nucāyigo. Ñañarō coo tiáperi ñagō, Agar yucū maniró, basocá manirōpū dutiwáyigo. ⁷ Shur ditapū cāmesáwago, maa wesa oco witirí cope pto jeayigo. Toopú sīcū ángele^j coore buajeá,

⁸ sãñáyigū:

—Agar, Saraire padecoteri basoco, ¿noo macō atii? ¿noopú wái? jīyigū.

—Yuu òpōrē Saraire dutiwágo tiia, jīyigo.

⁹ —Coeputúaya mū òpō Sarai pto. Niipetire coo dutirére yuya, jīyigū.

¹⁰ Apeyeré coore jīyigū sūcā:

—Mū pãrãmerā niinunuserare paū basocáputiri tiigúdacu.

Cūā bapaqueopetimasīña mani-ádacua.

¹¹ Mū niipacó niā. Sīcū ũmū pōnacutígodacu.

Cōāmacū mū wācūpatirere tuo, masītoai.

Teero tiigó, cūrē Ismael^k wāmetuya.

¹² Cū sīcū wáicu macānucū macū basocáre añurō ñatuahegū tiiró-biro niigūdaqui.

^j Ángele Cōāmacūrā nijīyi.

^k Ismael hebreoayemena “Cōāmacū tuo” jīdugaro tiia.

Niipetira basocámena cāmeríquē-gūdaqui.

Cūāpecā cūmena cāmeríquēādacua.

Cūya wederamena añurō niimasī-rigūdaqui,

jīyigū.

¹³ Agar Cōāmacūmena wedeserigo nijīgō, cūrē wāmetuyigo: “Cōāmacū yure ñacotegū”. Coo basiro wedesego, biiro jīyigo: “Yure ñacotegure ñaāwū. Teero ñarigo niipaco, catia ména”. ¹⁴ Teero tiiró, tiicope oco witirí cope biiro wāmecutia: “Catirucugū yure ñacoteguya cope”. Tiicope Cades, Bered dita watoa putuāa.

¹⁵ Agar Abramrē sīcū pōnacutíbosa-yigo. Abram cūrē Ismael wāmetuyigū.

¹⁶ Ismael bauáritabe Abram ochenta y seis cūmarī cūoyigū.



17

Cōnerígu yapa macā caseróre widecōárere jīcūrigue

¹ Abram noventa y nueve cūmarī cūorítabe, Cōāmacū cūrē bauá, jīyigū:
—Yuu Cōāmacū niipetire tiimasígū

niiã. Mũu yũũ ñnacoropũre ãñurẽ
tiirécũtigũ niiña. ² Mũu teero tiirí, yũũ
mũumena “biiro tiirécũtiada” jĩcũgũ-
da: Mũu pãrãmerã niinũnũserare paũ
basocáputiri tiigũdacu, jĩiyigũ.

³ Cũũ teero jĩĩrĩ tũogũ, Abram ñicã-
coberimena jeacũmu, yepapũ munibiácũ-
mujea, Cõãmacũ jĩĩrẽre tũoyigũ
mẽna.

⁴ —Ate niiã yũũ mũumena “biiro
tiirécũtiada” jĩicũre: Mũu pee ditari
macãrã pacũ niigũdacu. ⁵ Abram¹
wãmecũtinemoricu sãa. Mũũrẽ pee
ditari macãrã pacũ niirĩ tiigũdacu.
Teero tiigũ, mecũtĩgãmena Abraham^m
wãmecũtigũdacu. ⁶ Mũu pãrãmerã
niinũnũsera paũ basocáputiri tiigũdacu.
Cũã pee ditarire ñee, cũãye ditari wáari
tiiãdacua. Sĩquẽrã õpãrã niiãdacua.
⁷ Yũũ mũumena, mũu pãrãmerã nii-
nũnũseramena “biiro tiirécũtiada”
jĩicũgũda. Tee niirucujããdacu mũu
pãrãmerã niinũnũserapũcãrẽ. Yũũ
mũuyagũ Cõãmacũ, teero biiri mũu
pãrãmerã niinũnũserayagũ niigũdacu.
⁸ Mũũrẽ, mũu pãrãmerã niinũnũserare
niipetiro Canaán ditare ticogũdacu mũu
mecũtĩgã niisodeaatirore. Cũãye dita
niirucujããdacu. Yũũ cũãyagũ Cõãmacũ
niigũdacu, jĩiyigũ.

⁹ Cõãmacũ Abrahamrẽ jĩĩnemoyigũ:
—Yũũ “biiro tiirécũtiada” jĩicũrere

¹ Abram hebreoayemena “ãñurõ jĩĩpeo-
nogũ” jĩĩdũgaro tiia.

^m Abraham hebreoayemena “paũ pacũ”
jĩĩdũgaro tiia.

tiirucujãña. Niipetira mũu pãrãmerã
niinũnũsera teerora tiirucujããrõ. ¹⁰ Yũũ
jĩicũre ate niiã: “Mũũya wedera niipeti-
ra ãmũã cõnerĩgũ yapa macã caserore
widedcõãnoãdacua”. Teerẽ mũũrẽ, mũu
pãrãmerã niinũnũserare jĩicũã. Niipeti-
ra tiirucujããdacua. ¹¹ Mũã cõnerĩgũ
yapa macã caserore widedcõãre “marĩ
biiro tiirécũtiada” jĩicũriguere ãñorẽ
niiãdacu. ¹² Mecũãmena niipetira ãmũã
bauarácõrõ ocho bũrecori cũorã, cõne-
rĩgũ yapa macã caserore widedcõãno-
ãdacua. Mũãye wiseripũ bauará,
niyerumena sãĩrĩra mũãya wedera
niihẽrã teerora tiinóãdacua. ¹³ Mũãya
wiipũ bauará, niyerumena sãĩnórira
sĩcũ dũsaró maniró widedcõãnoãdacua.
Teero tiirẽmena “yũũ biiro tiirécũtiada”
jĩicũrigue ãñonóãdacu. ¹⁴ Widedcõãnoña
manigũno yũũ jĩicũriguere netõnũcãre
wapa mũãya macã watoare cõãnogũ-
daqui, jĩiyigũ.

¹⁵ Cõãmacũ Abrahamrẽ biiro
jĩĩnemoyigũ:

—Mũu mũmo Sarai mecũãmena Saraⁿ
wãmecũtigodaco. Coore Sarai jĩĩnemo-
rijãña sãa. ¹⁶ Yũũ coore ãñurõ tiiápu-
gũda. Coo mũũrẽ sĩcũ põnacũtĩbosari
tiigũda. Macãrĩ õpãrã, teero biiri pee
ditari macãrã paco niigõdaco, yũũ
ãñurõ tiiápuremena, jĩiyigũ.

¹⁷ Abraham ñicãcoberimena jeacũmu,
yepapũ munibiácũmujea, buirẽmena

ⁿ Sara hebreoayemena “princesa” jĩĩdũgaro
tiia.

wācūyigū: “¿Sicū ũmū cien cūmarī cūogúpū pōnacūtímasīgari? ¿Saracā noventa cūmarīmena pōnacūtíbogari?” jīi wācūyigū. ¹⁸ Teero tiigú, Cōāmacūrē jīiyigū:

—Ismael mūn āñurō tiiápuremena pūtuáaro.

¹⁹ Cōāmacū cūūrē yūuyigū:

—Mūn nūmo Sara niigōdaco sicū pōnacūtíbosagodo. Cūūrē wāmetuya Isaac^o. Yūn cūūmena, cūū pārāmerā niinūnuseramena “biiro tiirécūtiada” jīicūgūda. Yūn cūāmena jīicūrigue niirucujāādacu. ²⁰ Mūn Ismaelre sāi-bosārecārē tuotóawū. Cūūrē āñurō tiiápuḡda. Pōnacūtí, paḡ pārāmerā niinūnusera cūogúdaqui. Doce ōpārā paḡ niigūdaqui. Cūūrē pairí dita macārā paḡ wáari tiigúdacu. ²¹ Sara mūūrē pōnacūtíbosagūdu Isaacmenape “biiro tiirécūtiada” jīicūgūdacu. Cūū apēcūmā atitónorā bauágūdaqui, jīiyigū.

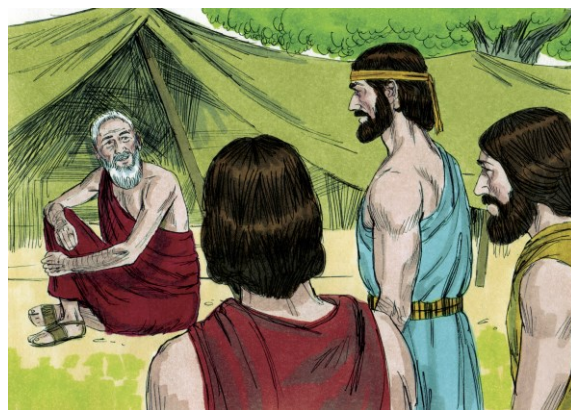
²² Cōāmacū Abrahammena wedese-yarono, cūū puto niiārigū wáajōāyigū.

²³ Tiibūrecorena Abraham cūū macūrē, cūūrē padecoteri basocare: cūū puto bauárirare, niyerumena sāinórirare widecōādutiyigū. Niipetira ũmūá cūūya wii niirā widecōānoyira Cōāmacū dutiirōbirora. ²⁴ Abraham noventa y nueve cūmarī cūogú widecōānoyigū.

²⁵ Cūū macū Ismaelpe trece cūmarī cūoyigū. ²⁶ Cūā pūarápūra sicabūrecora widecōānoyira. ²⁷ Cūāmena niipetira

^o Isaac hebreoayemena “buiré” jīidugaro tiia.

ũmūá cūūya wii macārā: toopú bauá-rira, teero biiri aperó macārārē sāinó-rira widecōānoyira.



18

Ītīārā Abrahamrē ĩñarā jearigue

¹ Abraham Mamreya dita pacayucú niirópū niirucuyigū. Muipū sotoá niirí, cūūya wii wáicūra caseri wii sopeputó duitabe, Cōāmacū cūūrē bauáyigū.

² Abraham ĩñacogū, ĩtīārā basoca cūū díamacū nucūrī ĩñayigū. Cūārē ĩñagū, wūmūnucā, cūtcūtúa, sāīgú wáayigū. Nīcācoberimena jeacūmu, yerapū munibiácūmujea, ³ jīiyigū:

—Yūn ōpū, mūā yūn puto pūtuári boogá. Āno yeerisāripacara, netōwárijāña. ⁴ Oco mūārē néeatibosadutigūda, mūā dūpori coserí. Cosetóa, yucūḡ doca yeerisāña. ⁵ Mūā yūn puto jearara jeatoa mée, mūārē padecotegūnorā niigū tiia. Teero tiigú, yaarére néeatigūda. Mūā yaatoa, yeerisā, wáaadacu mūā wáaropūre, jīiyigū.

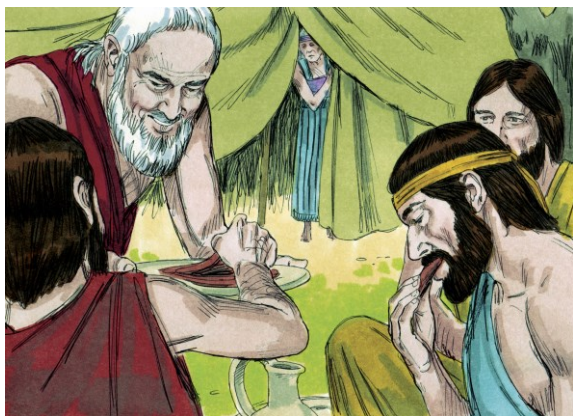
—Āñuādacu; teerora tiiyá, jīi yūuyira.

⁶ Abraham potocórōmena Sara niirí

wiipɐ wáa, coore jĩyigɐ:

—Boyeromena harina ãñurére veinte kilos née, pã tiiyá.

⁷ Too síro Abraham wescá niirópɐ cutɔwá, wescɔ macũrẽ ãñugú dii bayi-hegure bese, cũrẽ padecoteri basocure ticoyigɐ. Cũrẽ ñee, boyeromena quẽno, doayigɐ. ⁸ Síro yaaré ãñurére cãrẽ néeatyigɐ. Wescɔ dii doaáriguere, wescɔ õpẽcõrẽ, teero biiri “cuajada”



wãmecutirere ecayigɐ. Abraham cũa yaaritabe, cũa puto yucugɐ doca nucũyigɐ.

⁹ Yaayapono, sãĩñáyira:

—¿Noopú niĩ mɛɛ nɔmo Sara?

—Atiwiipú niico, jĩ yɛyigɐ.

¹⁰ Sícũ cũa menamacũ jĩyigɐ:

—Sicacũma siro mɛrẽ ñagũ atiguda. Tiitabere Sara wĩmagũrẽ niipacópɐ niigõdaco, jĩyigɐ.

Sara wii sããwarogã cũa siro tuo-nucúyigo. ¹¹ Abraham, Sara bũtoá peti niyira. Sara beti niirẽ petinórigopɐ niyigo. ¹² Teero tiigó, Sara bui, wãcũyigo: “¿Yɛɛ põnacutí usenimasĩgõdari,



bɛcũó niigópɐ? Yɛɛ menamacũcã bɛcɔ niĩ”.

¹³ Cõãmacũpe Abrahamrẽ jĩyigɐ:

—¿Deero tiigó Sara buigári? Coo biiro wãcũco: “Bɛcũó niijĩgõ, põnacutĩmasĩ-riga”, jĩ wãcũco. ¹⁴ Cõãmacũrẽ apeyenó cũa tiimasĩhẽre manicú. Apescũmá atitónorã mɛrẽ ñagũ atiguda. Tiitabere Sara põnacutígopɐ niigõdaco, jĩyigɐ.

¹⁵ Sara teerẽ tɔogó, cui, biiro jĩmĩyigo:

—Buigó mee tiíawũ.

Cõãmacũpe yɛyigɐ:

—Buigóra tiíawũ, jĩyigɐ.

Abraham Sodoma macãrãrẽ sãĩbosárigue

¹⁶ Too síro cũrẽ ñarã jeaarira wũmunucã, Sodomape wãanucãyira. Abraham cũrẽ ñatɔocogu wáayigɐ.

¹⁷ Cõãmacũ biiro wãcũyigɐ: “Yɛɛ tiíadarere Abrahamrẽ wedero boocú.

¹⁸ Cũa basocáputi, pairí dita macãrã pacɔ niigũdaqui. Tutuaremena tiiditare maĩádacua. Cũamena niipetira atibúreco macãrãrẽ cũaye ditaricõrõ

añurō wáari tiigúdacu. ¹⁹ Yñ cūñrē besewñ, cūñ pōnarē, cūñya wederare yéere buedutigñ. Tee buerémena añuré, queoró niirére tiimasíadacua. Cūñ teeré tiirí, yñ ‘biiro tiigúda’ jñcūriguere tiigúdacu”, jñ wācūyigñ. ²⁰ Teero tiigú, Cōāmacū Abrahamrē jñyigñ:

—Sodoma, Gomorra macārā ñañaré tiirécutira baunírā niīyira; cūñ ñañanetōrere tiirā niīyira. ²¹ Mecūtīgārē cūñrē ñagñ wáagñ tiia. Yñure wederirobirora cūñ ñañarō tiirécutire “¿queoró niī?” jñ masídugaga, jñyigñ.



²² Puará cūñrē ññarā jeaarira too niīrira Sodomañ bújōñyira. Abrahampe Cōāmacū díamacū pñuánñcāyigñ.

²³ Cūñ pñtosañurō wáa, jñyigñ: —¿Queoró mñ añurá ñañarāmena tiidíogñdari? ²⁴ Tiimacārē cincuenta basocá añuré tiirā niibocua. ¿Niipetirare tiidíopetijāgñdari? Cincuenta basocāre añuré tiirāre maīgñ, ¿tiimacā macārā ñañaré tiirāre acabómasírigari? ²⁵ Wapa cuorá wapa cuohéramena sīcārōména ñañaré tiirábiro sīārí basioria. Teeré

tiiríjāña. Mñ atibúreco macārā añuré tiirāre, teero biiri ñañaré tiirāre ññabe-segñ niī. Queoró tiigúdacu, jñyigñ.



²⁶ Cōāmacū cūñrē yñyigñ:

—Cincuenta basocá añuré tiirāre Sodomañ buajeágñ, cūñrē maīgñ, niipetira too macārā ñañaré tiirāre acabógñdacu.

²⁷ Abrahampe jññemoyigñ:

—Yñ buri niigñ mñ wedeserere “tiiríjāña” jñgñno mee niī; mñpe Cōāmacū niī. ²⁸ Teero biipacari, sicamoquēñerā ññabócua cincuenta jeaadara. ¿Sicamoquēñerā ññapacári, tiimacārē tiidíojāgñdari? jñyigñ sūcā.

Cōāmacū yñyigñ:

—Cuarenta y cinco añuré tiirāre buajeágñ, tiidíoricu, jñyigñ.

²⁹ Abraham jñyigñ:

—Apetó tiirā, cuarenta añuré tiirā niibocua, jñyigñ.

—Cūñ cuarenta añuré tiirā niirí, tiidíoricu, jñyigñ Cōāmacū.

³⁰ Abraham jññemoyigñ sūcā:

—Yñ mñrē biiro jñrē wapa yñmenā cúarijāña. Treinta niirā niibocua,

jĩiyigũ.

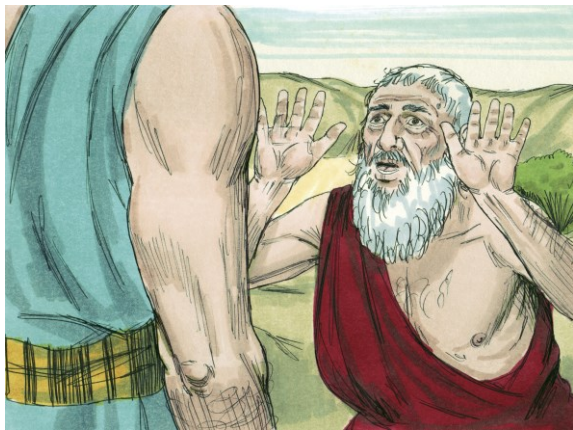
—Treintare buajeágũ, tiidíoricu, jĩiyigũ.

³¹ Abraham jĩiyigũ sũcã:

—Cõamacũ yũũ Õpũ, yũũ búri niigũ wedeserere yũũgũno mee niiã. Veinte niirã niibocua, jĩiyigũ.

—Cũã veinte niirĩ, tiidíoricu, jĩiyigũ.

³² Abraham jĩinemoyigũ sũcã:



Cõamacũ yũũ Õpũ, biiro yũũ jĩĩrĩ, cúarijãña. ãnorã jĩitugũda: Pũamóquẽ-ñerã niirã niibocua, jĩiyigũ.

—Cũã pũamóquẽñerãrẽ maĩgũ, tiidíoricu, jĩiyigũ.

³³ Cõamacũ Abrahammena wedesetoa, too macũ, wáajõãyigũ. Abrahamcã cũũya wiipũ pũtũajõãyigũ.

19

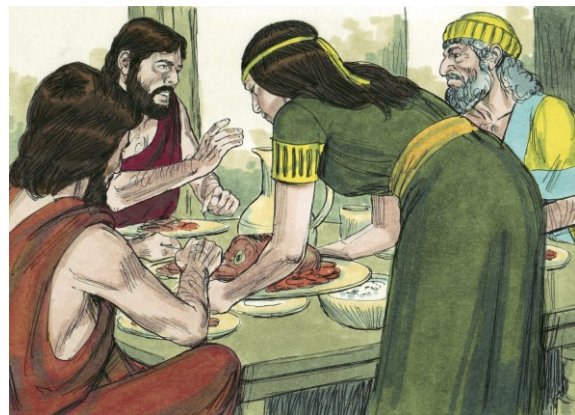
Sodoma, Gomorrare tiidíorigue

¹ Náicũmurĩ, pũarã ángelea Sodoma-pũ wáarira jeayira. Lot tiimacã sããwari sopeputopũ duiyigũ. Too cũũ duiró

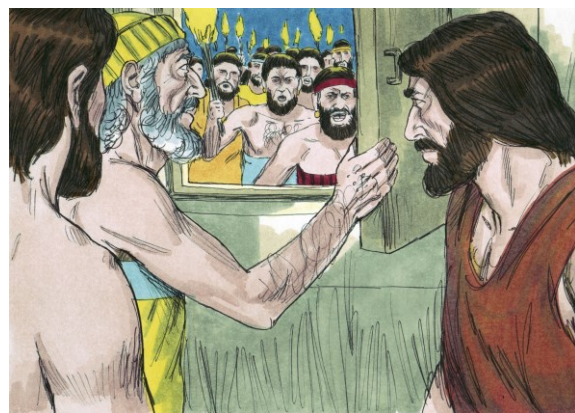
niipetira basoca neãrucuro niiyiro. Cũãrẽ ãnagũ, wũmũncã, sãĩgũ wáa-yigũ. Ñicãcoberimena jeacũmu, yeparũ munibiácũmujea, ² jĩiyigũ:

—Yũũ õpārã, yũũ mũārẽ padecotegũ-norã niigũ tiia. Teero tiirã, yáa wiipũ cãñirã atiya. Too mũãye dũporire cose, ñamisãñurõ netõwáya mũã wáaropũre, jĩiyigũ.

—Ãñujããdacu. Maa wesa noo niiró cãñijããdacu, jĩiyira.



³ Lot sĩcãrĩ mee “Jãmũ, yáa wiipũ” jĩĩrĩ tuorã, cũũmena wáa, cũũya wiipũ sããwayira. Toopũ cũãrẽ yaarẽ ãñurẽ, teero biiri pã pũuri tiirẽ wãonoña manirẽ tiidutíbosa, ecayigũ.



⁴ Cúã cãniádari sũguero, niipetira Sodoma macãrã ãmũá Lotya wiire ãñurõ sodeanũcãjõãyira. Sícũ ðusarõ manirõ: bũtoá, mamará niiyira. ⁵ Sũo-wioneco, Lotmena wedesenũcãyira:

—¿Noopá niĩ jõõ niĩarira ãmũá mũu-ya wii cãnirã atiarira? Cúãrẽ wioné-coya; cúãmena niidũgara tiia, jĩyira.



⁶ Teeré tũogũ, Lot sopepãmarẽ wée-biawitia, ⁷ cúãrẽ jĩyigu:

—Yũu menamacãrã, tee ñañanetõre tiirijãña. ⁸ Yũu põnanumiã ãmũámena niĩñahẽrã pũarã niĩya. Cúãrẽ wioné-cogũda. Múã cúãmena tiidũgãrere tiyã. ãniã ãmũãrẽ ñañarõ tiirijãña. Yũu sũo-átiarira niĩya, jĩyigu.

⁹ Cúãpe yũyira:

—Ĩñañate mũujã ména. Mũu ãno macũ mee niipacu, ãsãrẽ dutidũgagu tiia. Mecũtigã docare mũũrẽ cúã nemorõ ñañarõ tiíadacu, jĩyira.

Teeré jĩrãrã, cúũrẽ ñañarõ tiinũcã-miyira. Teero biiri sopepãmãrẽ páa-wera wáamiyira. ¹⁰ Cúã teero tiinũcãrĩ, Lot sũowárira cúũrẽ wéesõneco, sope-pãmãrẽ biajãyira. ¹¹ Tiitõanũcõ,



mamarãrẽ, bũtoáre sopeputõpu neããri-rare capeari baunóhẽrã wáari tiyíra. Teero tiirã, páastijõãyira sopepẽ bũa-masĩrijĩrã. ¹² Too síro Lot sũowáarira cúũrẽ jĩyira:

—¿Ãnorẽ ãpẽrã mũu-ya wedera sũo-nemóĩ? Mũu buisũmũãrẽ, mũu põna: ãmũãrẽ, numiãrẽ, niipetira atimacã mũu-mente niirãrẽ néewitiwaya. ¹³ Ati-macãrẽ tiidíoadara tiia. ãno macãrã ñañarõ tiirécũtirere Cõãmacũ masĩtoai. Teero tiigũ, cúũ ãsãrẽ atimacãrẽ tiidío-dutigu ticocoawĩ, jĩyira.

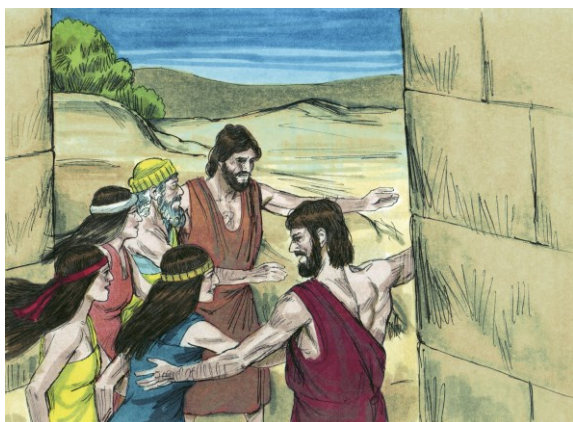
¹⁴ Cúã teero jĩrĩ tũogũ, Lot cúũ buisũmũã niiborirare wedegu wáamiyigu.

—Wũmũnũcãña. Boyeromena ãnorẽ wáaweoya. Cõãmacũ atimacãrẽ tiidíogũdu tiíayigu, jĩmiyigu.

Cúãpe “teero jĩãmajãgũ tiĩ”, jĩ wãcũjãyira. ¹⁵ Bóemũãatiri, ángelea cúũrẽ jĩyira:

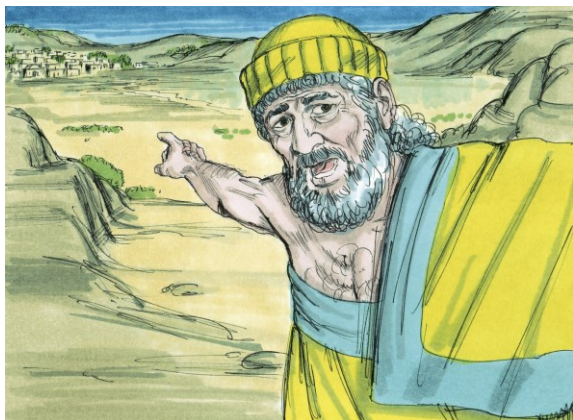
—Boyeromena mũu nũmorẽ, mũu põnanumiã pũarã ãno niirãrẽ néewaya, ãsã atimacãrẽ ñañarõ tiirĩ, diadũgahe-gũja, jĩyira.

¹⁶ Cõãmacũ cúũrẽ bóaneõ ãñayigu. Teero tiirã, ángelea Lot potocóhẽrĩ



ĩnarã, cũĩrẽ wãmorĩpũ ñee, néewayira macã wesapũ. Cũũ numorẽ, cũũ põna-numiã puarãrẽ teerora tiyíra. ¹⁷ Cũã macãpũ witiwari siro, sícũ ángele jĩiyigũ:

—Boyeromena dutiwáya. Ĩnapũtuocorijãña. Pũtuánũcãrõ maniró atiditáparo-re wáaya. Ũtãyucápu dutiwáya catidugagũja, jĩiyigũ.



¹⁸ Lotpe jĩiyigũ:

—Niiria, yũũ õpãrã. Atepére sãĩgũda, jĩiyigũ—. ¹⁹ Mũã yũũre pee tiáputoaa. Āñurí basoca niĩ mũã yũũre netõnerã. Teero biipacari, ũtãyucápu yũũ jea-herira, tiidíore yũũre quẽmũ, sãábocu. ²⁰ Jõõpũ sicamacãgã pũtuáa. Tiimacã-

pe dutiwáma. Toopé wáagu, netõgũ-dacu. Mũã ĩnarĩrã, péerimacãgã peti niĩ, jĩiyigũ.

²¹ —Āñuãdacu, jĩiyigũ—. Mũũ sãĩñá-ãrirobirora wáari tiigũda. Mũũ jĩĩari macãrẽ tiidíoricu. ²² ¡Boyeromena dutiwáya. Mũũ toopú jearipacari, merẽ tiimasíricu, jĩiyigũ.

Teero wáariguemena tiimacã Zoar^p wãmetunoyiro.

²³ Bóeri, Lot Zoarpũ jeayigũ. ²⁴ Teero tiigũ, Cõãmacũ pecame, bayiró asiré-perire ñaarĩ tiyígũ Sodoma, Gomorra sotoare. ²⁵ Biiro tii, tee macãrĩrẽ, too macãrã niipetira basocare, tiiditaparo wiiríguemena tiidíopetijãyigũ. ²⁶ Lot numope cũũ siro nũnũátigo “ĩnapũtuocoma” jĩĩgõ, móã weeritutu^q pũtuáyigo.



^p Zoar hebreoayemena “péerimacãgã” jĩĩdugaro tiia.

^q Pecasãyemena: estatua de sal.

²⁷ Apebúreco bóeri, Abraham cūñ Cōāmacūmena wedeserirorpu wáayigu. ²⁸ Sodoma, Gomorra, teero biiri ditapare ñnacoyigu. Cūñ ñnacori, òme busemūāyiro wese jūūrō tiiróbiro. ²⁹ Cōāmacū biiro tii, tiiditaparorpu niiré macārīrē tiidíoyigu. Teero tiipacú, Abrahamrē wācū, Cōāmacū cūñ baimacūrē netōnéyigu cūñ tiidíoadarorpu niigūrē.

Lot, cūñ pōnanimiāmena

³⁰ Too síro Lot cuigu Zoarpure niinemodugariyigu. Teero tiigú, cūñ pōnanimiā purámena ūtāyucú niirí ditapu niigū wáayigu. Toopure ūtātuti wiipu cūñ pōnanimiāmena niirucuyigu. ³¹ Sicabureco cūñ macō suguego coo bayiore jīyigo:

—Marī pacu bucū niī sāa. Atiditapure ūmūā maniīya marīrē nūmocutiborira, atibúrecompu niipetira tiirécutirenorē. ³² Biiro tiiáda: Cūūrē cūmurī tii, cūñmena niīáda. Teero tiirí, cūñ pāramērā niinunuserare cuogúdaqui.

³³ Tiiñamirā cūā pacure vino tīā, cūmurī tiyíra. Suguego cūñmena niyigo. Cūñpe coo tiirére tugueñariyigu. Coo wáaricārē tugueñariyigu. ³⁴ Apebúrecope suguego coo bayiore jīyigo:

—Ñamica ñami marī pacūmena niigō jeaawū. Mecūā macā ñamirē cūūrē cūmurī tiiáda sūcā. Mūñ cūñmena niigō wáagodacu sāa. Teero tiirí, cūñ pāramērā niinunuserare cuogúdaqui.

³⁵ Tiiñamirēna cūā pacure vino tīā, cūmurī tiyíra. Coo bayió cūñmena niyigo. Cūñpe coo tiirére tugueñariyigu. Coo wáaricārē tugueñariyigu.

³⁶ Biiro tii, Lot pōnanimiā purápara cūā pacupōnarē niipacósānumiā putuáyira. ³⁷ Niisuguego sīcū pōnacutíyigo. Cūūrē Moab wāmetuyigo. Moabita pacu niyigu. ³⁸ Coo bayiócā sīcū pōnacutíyigo. Cūūrē Ben-amí wāmetuyigo. Amonita pacu niyigu.

20

Abraham, Abimelec

¹ Abraham too macū niimirigu, Néguev ditapu wáayigu. Cūñ Cades teero biiri Shur watoapu putuáyigu. Teero tiigú, Gerar wāmecutiri macāpu niirucuyigu. ² Toopú niigū, Sara cūñ nūmorē “yūñ bayió niyo” jīrucuyigu. Teero tiigú, Abimelec Gerar ōpū Sarare nūmocutigudu néeatidutiugu. ³ Sicanāmi Cōāmacū Abimelere quēērōpu bauá, jīyigu:

—Mūñ manucutigore nūmocutidugare wapa diajōāgūdacu, jīyigu.

⁴ Abimelepe coomena niiririgu niijīgū, yūuyigu:

—Yūñ Ōpū, ¿wapa cuohégure sīājāgūdari? ⁵ Abraham basirora yūñre “yūñ bayió niyo” jīwī. Coopecā “coorā niā” jīwō. Teero tiigú, “Manu cuohégo niyo; āñuādacu”, jī wācūwū. “Ñañarō tiigúda” jīrémena mee tiwú, jīyigu.

⁶ Cōāmacū cūñ quēērōpurena yūnyigu:

—Yūñ masīā: Mūñ “ñañarō tiigúda” jīrémena mee tiwú. Teero tiigúra, mūñrē coomena niirī tiirīwū, yūñmena wapa cuorí jīgū. ⁷ Mecūārā coore coo

manũrẽ wiyayá. Cũũ profeta niĩ.
Mũũrẽ sãĩboságũdaqui, catiaro jĩĩgũ.
Coore wiyahégũ, mũũ, mũũya
wederamena diajõãadacu, jĩĩyigũ.

⁸ Apebúreco bóeri, Abimelec wãcã,
cũũ padecoteri basocare sũocó, cũũ
quẽẽariguere cũãrẽ wedeyigũ. Cũã
teeré tũorá, bayiró cuiyira. ⁹ Too síro
Abimelec Abrahamrẽ sũocó, jĩĩyigũ:

—Mũũ ãsãrẽ ñañarõ pũtuári tiimíayũ.
¿Ñeenó mũũrẽ ñañarẽ tiiré wapa yũũre,
yáa wederare ñañanetõrere pũtuári tii-
míarĩ? Teenórẽ tiiríjārõ booa. ¹⁰ ¿Ñee-
nórẽ wãcũgũ tiirí, teeré tiigũ? jĩĩyigũ.

¹¹ Abraham yũũyigũ:

—Yũũ biiro wãcũtu: “Ãno macãrã
Cõãmacũrẽ padeorícua. Teero tiirá, yũũ
nũmoye wapa yũũre sãĩjábocua” jĩĩ
wãcũtu. ¹² “Yũũ bayió niyo” jĩĩgũ,
queoró jĩĩgũ tiia. Yũũ pacũ macõ nii-
paco, yũũ paco macõ mee niyo.^r Teero
tiigũ, coore nũmocũtiwũ. ¹³ Cõãmacũ
yũũre yũũ pacũya wederare pũtore
witidutiwi. Tiibũrecorena yũũ coore
biiro jĩĩdutiwũ: “Ësã noo wáaro ‘ãni
yũũ sõwũ niĩ’ jĩĩwa”, jĩĩwũ, jĩĩyigũ.

¹⁴ Teero tiigũ, Abimelec Abrahamrẽ
cũũ nũmo Sarare wiyayígũ. Teero biiri
oveja, wecuá, padecoteri basoca
ũmũárẽ, numiárẽ tico, ¹⁵ jĩĩyigũ:

—Ĩñaña; ateditá niipetire yée dita
niĩã. Mũũ tũsarí dita bese, niijãña.

¹⁶ Sarare biiro jĩĩyigũ:

—Mũũ sõwũrẽ mil quiri niyeruquirire

^r Abraham niirito sícũ ãmũ cũũ pacũnũmo
macõrẽ nũmocũtimasĩyigũ. Cãmotárigue
mee niyiro.



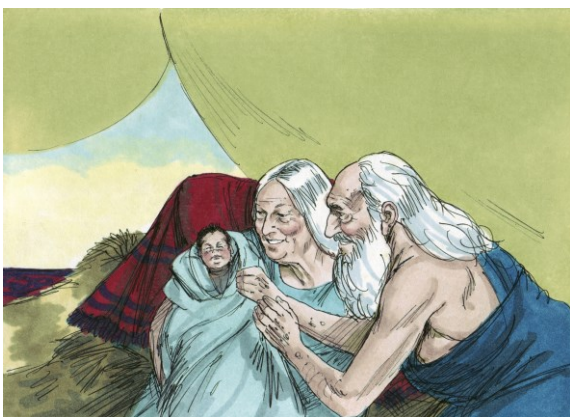
ticoawũ. Teeména mũũmena niirã
mũũrẽ ñañarõ wãcũricua. “Coo ñañarõ
tiiríajĩyo”, jĩĩadacua, jĩĩyigũ.

¹⁷⁻¹⁸ Cũũ teero jĩĩari siro, Abraham
Cõãmacũrẽ sãĩbosáyigũ cũũrẽ. Abi-
melec Sarare néewarigue wapa Cõã-
macũ máata niipetira numiá Abimeleya
wii niirárẽ põnacũtimasĩhẽrĩ tiiyígũ.
Abraham cũãrẽ sãĩbosári siro, Cõã-
macũ cũũrẽ, cũũ nũmorẽ, cũãrẽ pade-
coteri basoca numiárẽ netõnérigũ niĩwĩ.
Teero tiirá, põnacũtimasĩyira sũcã.

21

Isaac bauárigue

¹ Cõãmacũ Sarare “mũũ wĩmagũ cũo-
gódacu” jĩĩrirobirora tiiyígũ. ²⁻³ Teero
tiigó, Sara niipacó pũtuá, põnacũtĩbosa-
yigo Abrahamrẽ, cũũ bũcũ niinetõári
siropũ. Cõãmacũ jĩĩritonorã bauáyigũ.
Abraham cũũ macũrẽ Isaac wãmetu-
yigũ. ⁴ Cõãmacũ cũũrẽ dutirirobirora
Isaac ocho bũrecori bauári siro, Abra-
ham cũũrẽ cũũ cõnerígũ yapa macã
caseróre widedcõáyigũ. ⁵ Abraham cien



cūmarĩ cuorĩpũ, cūũ macũ Isaac bauáyigu. ⁶ Sara biiro wācūyigo: “Cōāmacũ yũũre buirĩ tiiwĩ. Niipetira yũũ pōnacutĩre masĩrā, yũũmena ũseni, buiáadacua. ⁷ Yũũ Abrahamrẽ pōnacutĩbosadarere ¿noā masĩboheri? Teero biipacari, cūũ bucu niinetōāri siropũ, cūũrẽ pōnacutĩbosaa”, jĩĩ wācūyigo.

Agar, Ismael Abrahamya wii niimirare cōāwionecorigue

⁸ Wĩmagũ bucuá, ōpěā cōānoyigu. Tiibũrecorena Abraham pairĩ bosebũreco tiyigu. ⁹ Agar egipciayo, coo macũ Abrahamrẽ pōnacutĩbosarigu toopú niyira. Cūũ Isaare buiápeyigu. Sara teeré ñnagō, ¹⁰ Abraham pũto wáa, biiro jĩĩyigo:

—Mũũ diari siro, mũũye niirigue yũũ macũ dícuere pũtuáadacu. Igo padecoteri basoco macũ ñeemasĩriqui. Teero tiigũ, coore coo macũmena cōāwionecojāña, jĩĩyigo.

¹¹ Teeré tũogũ, Abraham bayiró pũniró tũgueñayigu, cūũ macũrẽ jĩĩarigue niirĩ. ¹² Cōāmacũpe cūũrẽ jĩĩyigu:

—Wĩmagũrẽ, mũũrẽ padecoteri basocore wáaadarere wācūpatirijāña. Sara sãĩrécōrō tiyá. Isaac pāřamerā niinũũsera mũũ pāřamerā peti niiādacua. ¹³ Padecoteri basoco macũ mũũ macũ niĩ. Teero tiigũ, cūũcārẽ pairĩ dita macārā pacũ wáari tiigũdadu, jĩĩyigu.

¹⁴ Apebũreco ñamisāñurō Abraham Agare pāřrẽ ticoyigu. Ocopó wáicu caseromena tiirĩpore tico, niipetire coo sucubĩropũre tuuyigu. Coo macũrẽ wiya, “wáaya”, jĩĩyigu. Coo noo booró yucu maniró Beerseba wāmecutiri ditapũ wáarucuyigo. ¹⁵ Ocopó petirĩ ñnagō, wĩmagũrẽ opasati doca cúũ, ¹⁶ yoasāñurō duigo wáayigo, “cūũ diari ñnadũgariga” jĩĩgō. Coo too duitabe, cūũ utinũcāyigu.



¹⁷ Cōāmacũ cũũ utiri t̃uoyĩgu. Teero tiigú, ũmũāsepura ángele Agare suo, jĩiyigu:

—Agar, ¿mũũrẽ deero wáai? Cuirijãña. Cōāmacũ wĩmagũ cũũ niirópũ utirére t̃uotóai. ¹⁸ Wũmũ-nũcãña; mũũ macũrẽ wéemũõnũcõ-ña. Cũũrẽ tũādúrijãña. Yũũ cũũrẽ pairi dita macārã pacũ wáari tiigúdacu, jĩiyigu.

¹⁹ Teero tiigú, Cōāmacũ Agare oco witirí cope ñnabũari tiiyigu. Oco néewaripore oco posetí, wĩmagũrẽ tĩáyigo. ²⁰ Cōāmacũ wĩmagũrẽ tiápuyigu. Cũũ bũcũá, yucũ manirópũ nii, bũemeniri basocũ wáayigu. ²¹ Cũũ Parán yucũ manirópũ niirucuyigu. Cũũ paco egipcioayore numiātíyigo cũũrẽ.

Abimelec Abrahammena “biiro tiirécutiada” jĩ quēnorígue

²² Tíatopũre Abimelec Abrahammena wedesegu wáayigu. Cũũyara surara dutigú Ficol cũũrẽ bapacutiyigu. Abimelec Abrahamrẽ jĩiyigu:

—Cōāmacũ niipetire mũũ tiirére mũũrẽ tiápuqui. ²³ Teero tiigú, yũũre, yũũ pōnarẽ, yũũ pāramẽrã niinũnũsẽrare mecũārã Cōāmacũ wāmemena wāmepeoya.^s “Mũārẽ ñañarõ tiirícu”, jĩĩña yũũre. Cōāmacũ wāmemena wāmepeo, biiro jĩĩnemoña yũũre: “Mũũ yũũre añurõ tiirírobirora yũũcã mũũrẽ añurõ tiigúda. Atiditá yũũ mecũã niirí

dita macārãcãrẽ teerora tiigúda”, jĩĩña yũũre, jĩiyigu.

²⁴ —Teerora tiigúda, jĩ yũũyigu Abraham.

²⁵ Too síro, Abraham Abimelere biiro jĩ wedeyigu:

—Mũũrẽ padecoteri basoca yũũ oco waarí copere ãmajãrira niiwã.

²⁶ Abimelepe yũũyigu:

—Noã teeré tiirá tiijíya. Mũũcã yũũre wederiwũ. Mecũãpũ t̃uogú tiia, jĩiyigu.

²⁷ Teero tiigú, Abraham oveja, wescũaré Abimelere ticoyigu. Tiibũrecorena cũã pũarã “biiro tiirécutiada” jĩ quēnoyíra. ²⁸ Abrahampe siete oveja wĩmarã numiãrẽ merẽã cúũyigu. ²⁹ Abimelec cũũ teero tiirí ñnagũ, sãĩñáyigu:

—¿Deero tiigú mũũ ãniã siete ovejare merẽã cúũãrĩ?

³⁰ Abraham yũũyigu:

—Ñniã siete ovejare ñeeña. Mũũ ñeerĩ, niipetira ateré masĩādacua: “Abraham aticoperé coarígu niiwĩ”, jĩĩādacua, jĩiyigu.

³¹ Cũã “biiro tiirécutiada” jĩ quēnoré wapa cũã niirópũ Beerseba^t wāmetunoyiro.

³² Beersebapũ “biiro tiirécutiada” jĩ quēnoári siro, Abimelec, Ficolmena pũtũawayira filisteoya ditapũ. ³³ Beersebapũ Abraham yucũgu “tamarisco” wāmecutirigũre oteyigu. Toopú Cōāmacũ catirucugũre ũsenire tico, tiápũre sãĩyigu. ³⁴ Abraham filisteoya ditapũ yoari niiyigu.

^s “Wāmepeoya” pecasāyemena “jure” jĩĩdũgaro tiia.

^t Beerseba hebreoayemena “jĩ quēnorí-cope” jĩĩdũgaro tiia.

22

Cōāmacũ Abrahamrẽ, “¿diamacũrã yũre padeói?” jĩ ñnarigue

¹ Yoari siropũ Cōāmacũ “¿diamacũrã yũre padeomĩ cũ?” jĩgũ, Abrahamrẽ sũoyĩgũ. Abraham: —Āno niiã, jĩ yũ-

² Cōāmacũ cũrẽ jĩyĩgũ:

—Mũ macũ Isaac sĩcũ niigũ, mũ bayiró maĩgũrẽ née, Moriah ditapũ wáaya. Toorũ jeagu, ãtãgũ yũ mũrẽ ãñoádarigũ sotoárpũ cũrẽ sóemoneco-peoya, jĩyĩgũ.

³ Apebũreco ñamisãñurõ Abraham wãcã, cũyagũ burrore quẽnoyĩgũ. Cũ sóepeoadare pecare see, cũ macũ



Isaac, pũarã cũrẽ padecoteri basocamenã wáayĩgũ Cōāmacũ cũrẽ wederi ditapũ. ⁴ Itiábũreco wáagu, Abraham Cōāmacũ cũ wáadutiri ditare yoaropũ ñnacoyĩgũ. ⁵ Teero tiigũ, cũrẽ padecoteri basocare jĩyĩgũ:

—Mũã burromenã ãno pũuáya. Yũ

wĩmagũmena jõõrpũ wáagũda. Cōāmacũrẽ ũsenipeotoa, yaponó, pũtuatiadacu, jĩyĩgũ.

⁶ Abraham peca cũ sóepeoadarere née, Isaacya ãcõrõrpũ néereoyĩgũ. Cũre pecame, nipĩgã née, cũ pũarã wáajõayira. ⁷ Wáa, Isaac Abrahamrẽ jĩyĩgũ:



—¿Pacu!

—¿Ñeenó booi, macũ? jĩyĩgũ Abraham.

—Marĩ pecame, peca sũoa. Cordero marĩ sóemonecopeogũdũ ¿noorũ niiĩ?

⁸ Abraham yũyĩgũ:

—Cōāmacũ cordero sóemonecopeogũdũre ticogũdaqui, macũ, jĩ, sĩcãrõ-mená wáayira.

⁹ Cōāmacũ wedecoriropũ jeara, Abraham wáicũra sóepeoadarore tii, peca seecũyĩgũ. Too síro, cũ macũ Isaare siatũ, wáicũra sóepeoadaropũ peca sotoarpũ péoyĩgũ. ¹⁰ Nipĩgãrẽ née, cũ macũrẽ sĩãgũdũ tiirĩ, ¹¹ Cōāmacũyagũ ángele ãmũãseprũ sũoyĩgũ:



—¡Abraham! ¡Abraham!

—Ñopú niiã, jĩ yũyũyũ.

¹² Ángele cũũrẽ jĩyũyũ:

—Ñañarõ tiirĩjãña wĩmagũrẽ. Mũũ Cõãmacũrẽ jáũ jĩãwũ. “Yũũ macũ sĩcũ niigũrẽ mũũrẽ ticoria”, jĩriawũ. Tee-ména “yũũrẽ padeogúra tiii”, jĩmasĩã, jĩyũyũ.

¹³ Abraham ññacori, opasatiridũpũripũ sĩcũ oveja bũcũ cũũya sawiripũ wisióarigũ nucũyũ. Teero tiigũ, cũũrẽ née, sóemonecopeoyũ cũũ macũrẽ tiibórigũ. ¹⁴ Too síro, Abraham toorẽ biiro wãmetuyũ: “Cõãmacũ marĩrẽ dũsarénorẽ ticoi”. Teero tiiró, mecũã-pũcãrẽ biiro jĩñoã: “Cõãmacũ cũũyagũ ãtãgũpũrẽ marĩrẽ dũsarénorẽ ticoi”.

¹⁵ Cõãmacũyagũ ángele ñmũãsepũra sũoyũ sũcã. ¹⁶ Biiro jĩyũyũ:

—Cõãmacũ ateré jĩãwĩ: “Mũũ tiĩárigũrẽ masĩã. Mũũ yũũrẽ biiro jĩ wãcũriawũ: ‘Yũũ macũ sĩcũ niigũrẽ mũũrẽ ticoria’. Mũũ teeré jĩ wãcũriarigue wapa, yũũ basiro yũũ wãmemena ateré wãmepeoa: ¹⁷ Mũũrẽ bayiró ãñurõ tiĩápugũda; mũũ pãrãmerã niinũnũsera paũ wáari tiigũda; ñocõácõrõ, teero

biiri ditatupari pairĩma wesa niirécõrõ niĩadacua. Apeyeréja, cũũ wãpãrãrẽ cãmerĩsĩãnetõnũcãadacua. ¹⁸ Cũãmena niipetire ditari macãrãrẽ ãñurõ wáari tiigũdacu mũũ yũũrẽ tũoré wapa”, jĩyũyũ.

¹⁹ Abraham cũũrẽ padecoteri basoca pũtũáriropũ coepũtũawayũ. Cũã sĩcãrõména Beerseba paũ wáayira.

Abraham pũtũajea, toopé niirucuyũ.

Nahor põna

²⁰ Yoari siropũ Abrahamrẽ cũũ bai Nahorye queti jeayiro. Nahor nũmo Milca cũũrẽ põnacũtĩbosayigo.

²¹ Bauásũguerigũ Uz wãmecũtiyũ.

Cũũ siro cũũ bai Buz, cũũ siro Kemuel bauáyũ. Cũũ Aram pacũ niiyũ.

²² Too síro macãrã bauáyira: Quesed, Hazo, Pildas, Jidlaf, Betuel. ²³ Betuel Rebeca pacũ niiyũ. Ñniã ocho niyira Milca coo Nahor Abraham baire põnacũtĩbosarira.

²⁴ Nahor cũũ nũmobiro niigó Reúma wãmecũtigomena põnacũtĩnemoyũ. Cũã niyira: Teba, Gaham, Tahas, teero biiri Maaca.

23

Sara diarigue

¹ Sara ciento veintisiete cũmarĩ catiyigo. ² Coo diajõáyigo Quiriat-arba macãpũ. Tiimacã Canaán ditapũ niĩ. Mecũã Hebrón wãmecũtia. Abraham Sara diari ññagũ, uti, boorituayũ.

³ Too síro Abraham Sara diaarigo pũto niĩarigũ witiwa, hititamena wedesegũ

wáayigũ. Cũãrẽ jĩyigũ:

⁴ —Yũũ mũã watoapũre aperó macũ niipacari, yũũ nũmorẽ cúũãdari ditare dúaya, jĩyigũ.

⁵ Hitita cũũrẽ yũyira:

⁶ —Tũoyá ména ũsã wedeserere: ũsã watoare mũũ Cõãmacũ beserigũ niĩã. ũsã diarirare cúũrirore ãñunetõnerõrẽ bese, mũũ nũmorẽ cõãña. ũsã sũcũno-pera maĩrícu, jĩyira.

⁷ Teero tiigú Abraham wũmũnũcã, hititare dupua munibiádioco, ⁸ jĩyigũ:

—Too docare mũã yũũ nũmorẽ ãno yaarí boorá, Efrón Sóhar^u macũrẽ sãĩbosáya. ⁹ ũtãtutire Macpelapũ niirí ũtãtutire yũũre dúaaaro. Tiituti cũũya dita sicanĩña wesa pũto niĩã. Cũũrẽ wapatígũda too wapatírocõrõ. Teero tiigú, yáa wederare cúũãdari ditare mũã watoapũre cũogúdacu, jĩyigũ.

¹⁰ Efrón hititayũ cũã watoapũ niyigũ. Niipetira cũũya wedera, teero biiri tiimacã sopepũtó netõwára tũoáro jĩĩgũ, Abrahamrẽ yũyigũ:

¹¹ —Niiria. Tiiditare, teero biiri tiidita niirí tutire teero ticojãgũdacu. Yáa wedera “teero ticojãwĩ” jĩĩadara niĩadacua. Mũũ nũmorẽ toopú cõãña sáa, jĩyigũ.

¹² Abrahampe too macãrãrẽ dupua munibiádioconemoyigũ. ¹³ Niipetira tũocóropũ Efrónrẽ biiro yũyigũ:

—Tũoyá yũũ jĩĩrére. Tiidita wapare yũũ ticori, ñeeña. Teero tiigú, toopú cõãgũdacu yũũ nũmorẽ, jĩyigũ.

¹⁴ Efrón yũyigũ sũcã:

^u Sóhar Efrón pacũ niyigũ.

¹⁵ —Yũũre tũoyá ména: Tiidita cuatrocientos plataquiri^v wapacũtía. Tiidita wapagãrẽ wedesenemorijããda.^w Mũũ nũmorẽ cõãgũ wáaya, jĩyigũ.

¹⁶ Abraham jáũ jĩĩ, Efrónya wedera iñacoropũ cũũ sãĩrõcõrõ wapatíyigũ. Plataquirimena too macãrã dúari basoca wapatírobiro wapatíyigũ.

¹⁷⁻¹⁸ Biiro tii, Efrónya dita Macpelapũ niiré: ũtãtutí, yucũri Abrahamye pũtũá-yiro. Tiidita Mamre muĩpũ mũãatirope pũtũáa. Hitita, teero biiri tiimacã sopepũtó neãrira “teerora wáawũ” jĩĩadara niyira. ¹⁹ Too síro Abraham Sarare Macpela dita ũtãtutipũ cũũyigũ. Tiidita Mamre muĩpũ mũãatirope pũtũáa. Apewãmé Hebrón wãmecũtia. Canaán ditapũ pũtũáa. ²⁰ Biiro wáaremena tiidita, ũtãtutí hitita dúariro Abraham-ya wederare cúũãdari dita pũtũáyiro.

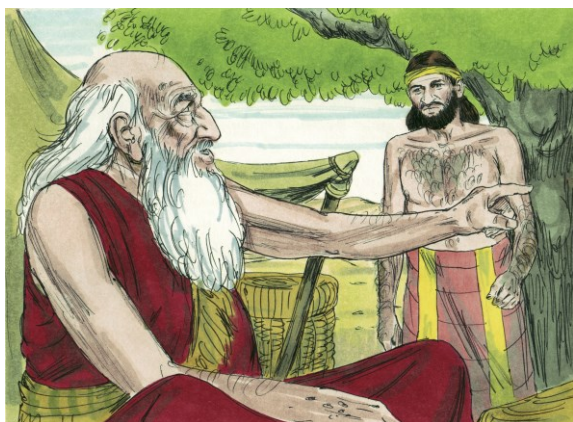
24

Abraham Isaare nũmo ãmaãbosarigue

¹ Abraham bũcũ peti niyigũ. Cõãmacũ cũũrẽ niipetiremena ãñurõ tiĩápuyigũ. ²⁻⁴ Sicabũreco cũũmena yoari padecoteri basocũre sũoyigũ. Cũũ niipetire cũũyere dutibosagũ niyigũ. Abraham cũũrẽ jĩyigũ:

^v “Plataquiri” niyeruquiri niiriyo; plata dũcarigã niyiro. Basocá tee dũcari nũcũrõcõrõ wapatírucuyira.

^w Efrón wapapacáro dúagũ tiijĩyi.



—Үнн масӷ Isaac ӷно Canaӷн унн ниirӷ macӷrӷ нмocӷtiri jӷigӷ, yӷa ditарн wӷaya. Toopӷ wӷa, yӷa wedera numiӷ watoare sӷcӷ beseya cӷӷ нмо ниigӷdore. Мнн jӷн jӷigӷ, мннyа wӷмо-пӷmarӷ yӷa ӷsebetӷ docарн cӷӷ, teerӷ Cӷӷmacӷ унн ӷрӷ ӷмнӷӷse, atibӷrecore bauanӷrigн wӷmemena wӷmepeoya, jӷiyigн.

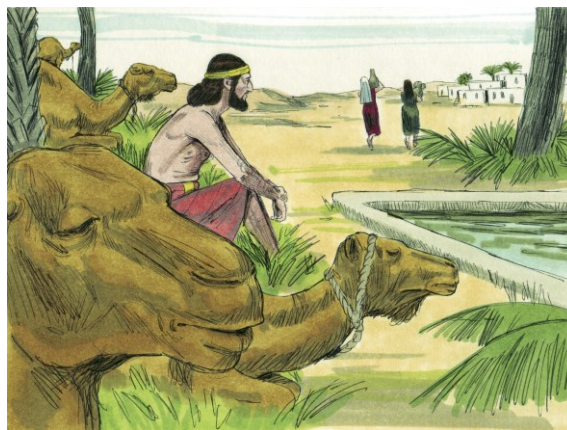
⁵ Cӷӷrӷ padecoteri basocн уннyigн:

—Coo atidӷgaheri, ӷdeero tiigӷari? ӷМнн macӷrӷ мнн niimiri ditарн нӷewagari? jӷiyigн.

⁶ Abraham jӷiyigн:

—Niiria. Toopӷ унн macӷrӷ нӷewarijӷӷa. ⁷ Cӷӷmacӷ унн ӷрӷ ӷмнӷӷse macӷ уннre унн pacнya wedera, yӷa wedera, yӷa ditare нӷewionecoyigн. Teero biiri унн пӷӷmӷrӷ niinннse-adarare “atiditarӷ ticogӷda” jӷirigн мнн sӷguero ӷngelere ticocogӷdaqui. Teero tiigӷ, мнн унн macӷ нмо ниigӷdore нӷeatigӷdacu. ⁸ Coo numiӷ мннmena atidӷgaheri docare, ate унн мннrӷ dutirӷ nocӷrӷrӷ petiӷdacu. Унн macӷrӷ toopӷre нӷewarijӷӷa sӷa, jӷiyigн.

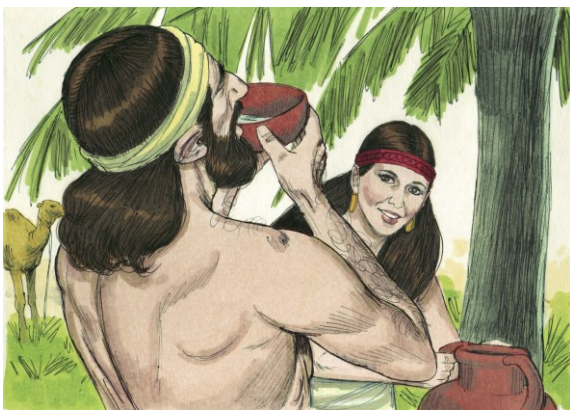
⁹ Teero tiigӷ, cӷӷrӷ padecoteri basocн cӷӷ ӷрӷ Abraham ӷsebetӷ docарн wӷmopӷmarӷ cӷӷ, Cӷӷmacӷ wӷmemena wӷmepeo, “мнн sӷӷӷrirobirora tiigӷdacu”, jӷiyigн. ¹⁰ Too sӷro cӷӷ ӷрӷ cнorӷ pee ӷӷnetӷrere cӷӷ ticoadarere bese, пнмӷquӷrӷ camelloa нӷe, Nahor macӷ Mesopotamia ditарн wӷajӷӷyigн.



¹¹ Tiimacӷ wesарн cӷӷ jeariburecore, nӷitӷӷatiropн tiiyӷro. Tiitabera numiӷ oco waarucӷyira. Cӷӷpe jea, camelloa-re oco waarӷ cope pӷto yeerisӷrӷ tii, ¹² Cӷӷmacӷrӷ sӷӷnӷcӷyigн: “Cӷӷmacӷ, Abraham ӷрӷ, mecӷӷrӷ уннre ӷӷurӷ wӷari tiiyӷ. Унн ӷрӷrӷ мнн маӷrӷre ӷӷoӷӷa. ¹³ ӷно oco waarӷ cope pӷto pӷtӷӷagӷdacu. ӷно macӷrӷ numiӷ oco waarӷ atiri ӷӷagӷdacu. ¹⁴ Sӷcӷ mamorӷ унн biiro sӷӷӷӷagӷdacu: ‘Ocorӷre нӷe-дpo, уннre тӷӷӷa’. Coo уннre biiro уннgodaco: ‘Jӷн, sӷniӷӷa; мннyara camelloacӷrӷ тӷӷgӷda’, jӷigӷdaco. Coorӷ мнн beserigo, мннrӷ padecotegн Isaac нмо ниigӷdo niӷӷrӷ. Мнн teero tiiri ӷӷagӷ, ‘diamacӷrӷ унн ӷрӷrӷ ӷӷurӷ маӷӷ’, jӷigӷdacu”, jӷӷ sӷӷyigн.



¹⁵ Cũ sãiyapónohērĩrã, sĩcõ mamõ oco waarĩrũ ãcõrõpũ apaatiri ññayigũ. Coõ Betuel macõ Rebeca niyigo. Betuel paco Milca, cũ pacũ Nahor niyira. Nahor Abraham bai niyigũ. ¹⁶ Rebeca numiõ ãñugõ, teero biiri ãmũmena niñhẽgõ niyigo. Oco waarĩ copepũ búajea, cooyarũre dado, maajõãatiyigo. ¹⁷ Teero tiigũ, padecoteri basocũ cutũwá, coore quẽmũjeá, jĩiyigũ:
—Yũre mũnyarũ maquẽ oco péero tíãña, jĩiyigũ.



¹⁸ Coore yũyigo: —Jáũ, sĩniñá. Ocorũre néedioco, cũũrẽ tíãyigo. ¹⁹ Abrahamrẽ padecoteri basocũ sĩnitõari siro, Rebeca cũũrẽ jĩiyigo:
—Mũnyara camelloacãrẽ oco

waaboságo wáagoda, cũã boorócõrõ sĩniárõ, jĩiyigo.

²⁰ Boyeromena ocorũre camelloa sĩni-rõpũ píosãyigo. Sĩcãrĩ mee oco waarĩ copepũ cutũwáyigo, niipetira camelloa sĩniárõ jĩigõ. ²¹ Coõ teero tiirĩ, padecoteri basocũpeja wedesero manirõ ññanucũcoteyigũ. “¿Queoróra Cõãmacũ yũ tũgueñaatiariguere ãñurõ wáari tiigũ tiii?” jĩi wãcũyigũ. ²² Camelloa sĩnitõari, padecoteri basocũ sica anillo orobeto seis gramos nucũrí betore née, coõ ãquẽãpũ yóoyigũ. Teero biiri pũabeté wãmo sããribetori oro betorire, cien gramos nucũrére ticoyigũ. ²³ Coore jĩiyigũ:

—¿Noã macõ niĩ mũũ? Yũre wede-ya. ¿Mũũ pacũya wiire cãñirõ niĩãrĩ? ¿Yũũ, ãmũãmena mecũã ñami cãni-ãdaro niĩãrĩ? jĩiyigũ.

²⁴ Coõ yũyigo:

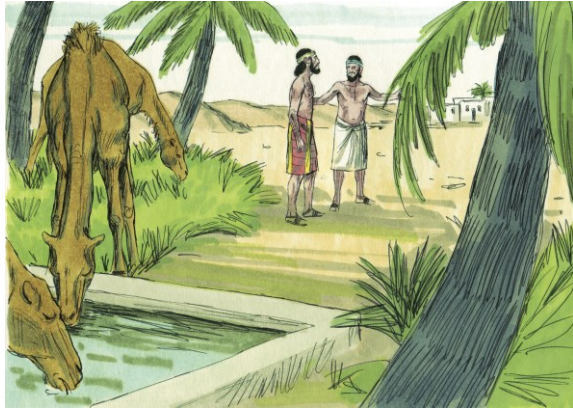
—Betuel macõ niĩã. Cũũ Milca, Nahor macũ niĩ. ²⁵ Ñsãya wiire cãñirõ niĩã. Teero biiri camelloa yaarécã pee niĩãwũ, jĩiyigo.

²⁶ Teero tiigũ, padecoteri basocũ ñicãcoberimena jeacũmu, Cõãmacũrẽ usenipeoyigũ. ²⁷ Biiro jĩiyigũ:

—Ññunetõgũ niĩ Cõãmacũ, yũ õpũ Abrahamyagũ. Cũũ yũũ õpũrẽ jĩĩrõbirora ãñurõ tiirucújãĩ. Yũcãrẽ cũũya wederaya wii pũtopũ néeatii, jĩiyigũ.

²⁸ Rebeca coõ pacoya wiipũ cutũwá, niipetire coore wáaariguere wedego wáyigo. ²⁹⁻³⁰ Coõ sõwũ Labán wãmecutigũ cũũ bayióya anillõre, wãmo

sáãrebetorire ññayigũ. Padecoteri basocu jĩãriguere coo wederi tuoyigũ. Teeré jĩrĩ tuogú, cutuwá, ãmaãgũ wáayigũ basocúre. Oco waarí cope puto cũñ jeari, Abrahamrẽ padecoteri basocu camelloamena toopúra nijãyigũ ména.
³¹ Cũñrẽ jĩyigũ:



—Atiya, mũñ Cõãmacũ ãñurõ tiiápu-nogũ. ¿Deero tiigú ãno atimacá wesapu putuájãĩ? Jãmũ, wiipú. Mũñ cãniádaro, camelloa niiádarocãrẽ quẽnodutítoa-awũ mée, jĩyigũ.

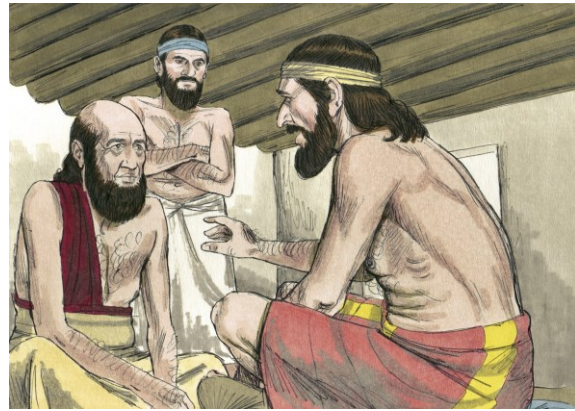
³² Teero tiigú, padecoteri basocu wiipú wáayigũ. Toopú Labán camelloa õmariguere nédiocoduti, cúãrẽ yaaré eayigũ. Síro oco néeati, padecoteri basocúre, cũñmena macãrãrẽ ticoyigũ, cúã ðuporire coseáro jĩgũ.

³³ Cũñrẽ yaaré ecarí, Abrahamrẽ padecoteri basocu jĩyigũ:

—Múãrẽ yũñ queti wedesugueripacu, yaaricu.

Labán jĩyigũ:

—Wedeya.



³⁴ Padecoteri basocu jĩyigũ:

—Yũñ Abrahamrẽ padecoteri basocu niiã. ³⁵ Cõãmacũ yũñ õpñrẽ ãñurõ apenóbucũ wáari tiiwí. Cũñrẽ ticowi oveja, wecná, oro, plata, padecoteri basoca ñmũá, numiá, camelloa, burroa.

³⁶ Teero biiri cũñ nũmo Saracã bucno petipu sícũ pñnacutíbosawo. Yũñ õpñ cũñ macũrẽ niipetire cũñ cuorére ticowi. ³⁷ Yũñ õpñ yũñre Cõãmacũ wãmemena biiro wãmepeodutiwi: “Yũñ macũ Isaac atiditá Canaán dita macõrẽ nũmocutirijããrõ. ³⁸ Yũñ pacũya wedera putopũ wáa, yáa wedera numiã watoare sícõ beseya cũñ nũmo niigõdore”.

³⁹ Yũñ cũñrẽ jĩwũ: “¿Coo yũñmena atidugaherite?” ⁴⁰ Yũñre biiro yũñwi: “Yũñ Cõãmacũ booróbiro tiirécutigũ niiã. Teero tiigú, ángelere mũñmena ticocogũdaqui mũñ wáaropñre, ãñurõ wáaaro jĩgũ. Yáa wedera numiã watoare yũñ macũ nũmo niigõdore néeatiwa; yũñ pacũya wedera watoare jĩgũ tiia yũñ. ⁴¹ Yáa wedera mũñrẽ coore tico-dugaheri, mũñ yũñre wãmepeore nocõrõrã petiádacu”, jĩwĩ. ⁴² Biiro tii, yũñ mecũãrẽ oco waarí cope puto jea, Cõãmacũ Abrahamyagũre sãĩgũ, biiro

jĩĩawũ: “Mũũ queoró yũũ tũgueñaatiari-
guere ‘añurō wáari tiigúda’ jĩĩrĩ, ⁴³ ateré
sãĩã: Ñno oco waarí cope pũto yũũ
niĩrĩ, biiro wáaaro: Sĩcō mamō oco
waagó atiri, yũũ biiro jĩĩgũda: ‘Ocorú
maquẽrẽ péero tíãña’. ⁴⁴ Coō yũũgo-
daco: ‘Jáũ, sĩniñá. Mũũyara camelloa-
cãrẽ oco tíãgõda’. Biiro jĩĩgó mũũ bese-
rigo, yũũ õpũ macũ nũmo niigõdo niĩ-
ãrõ”, jĩĩ sãĩãwũ. ⁴⁵ Yũũ sãĩyapónori-
pacari, Rebeca cooyarũ oco waarĩrũ
ãcõrõpũ apaarigo atiri ññaãwũ. Oco
waarí coperũ oco waagó búajeaawõ.
Coore jĩĩawũ: “Yũũre oco ticosãñũña”.
⁴⁶ Ocorũré néedioco, jĩĩawõ: “Jáũ,
sĩniñá. Mũũyara camelloacãrẽ tíãgõda”,
jĩĩawõ. Yũũre, yáara camelloare oco
tíããwõ. ⁴⁷ Too síro sãĩñáãwũ: “¿Noã
macō niĩ mũũ?” jĩĩawũ. “Betuel macō
niĩã. Cũũ Milca, Nahor macũ niĩ”, jĩĩ
yũũawõ. Teero tiigú, sica anillo ãquẽã-
pũ yóo, cooya wãmorĩpũre wãmo sãã-
rebetori sãããwũ. ⁴⁸ Ñicãcoberimena
jeacũmu, Cõãmacũrẽ usenipeoawũ. Cũũ
yũũre ãno diamacũ néeatiawĩ, yũũ õpũ-
ya wedegũ macõrẽ cũũ macũ nũmo niĩ-
gõdore néewaaro jĩĩgũ. ⁴⁹ Teero tiirá,
¿mũã basocá añurá niĩadari yũũ õpũ-
mena? ¿Queoró tiiádari? Teero tiidũgá-
heracã, yũũre wedeya. Teero tiigú, yũũ
tiiádarere masĩgũdacu, jĩĩyigũ.

⁵⁰ Labán, Betuelmena cũũrẽ yũũyira:
—Ate niipetire Cõãmacũ wáari tiiá-
jĩyĩ. Teero tiirá, ñsã “tiiáda” o “tiiría”
jĩĩmasĩria. ⁵¹ Ññaña. Ñno Rebeca niĩyo.
Coore néewayã, mũũ õpũ macũ nũmo
niĩãrõ, Cõãmacũ tiiárirobirora, jĩĩyira.

⁵² Teeré tũogú, Abrahamrẽ padecoteri
basocũ Cõãmacũ ññacoro ñicãcoberi-
mena jeacũmu, yeparũ munibiá-
cũmujeayigũ. ⁵³ Too síro apeyenó
oromena tiirĩguere, platamena tiirĩ-
guere, teero biiri suti Rebecare
ticoyigũ. Coō sõwũrẽ, coō pacocãrẽ
apeyenó ticoyigũ. ⁵⁴ Teeré ticotoa, cũũ,
cũũ menamacãrã yaa, sĩni, toorá
cãniyíra. Apebũrecope wãcã, pade-
coteri basocũ jĩĩyigũ:

—Yũũre yũũ õpũya wiipũ pũtuawa-
dutiya, jĩĩyigũ.

⁵⁵ Rebeca sõwũ coō pacomena cũũrẽ
jĩĩyira:

—Coo ñsãmena pũamóquẽñebũrecori
pũtuáaro. Too síro, mũũ coomena
wáagũdacu, jĩĩyira.

⁵⁶ Padecoteri basocũpe jĩĩyigũ:

Yũũre pũtuócurijãña. Cõãmacũ yũũ
atiri, añurō wáari tiiáwĩ. Teero tiirá,
yũũre yũũ õpũya wiipũ pũtuawadutiya,
jĩĩyigũ.

⁵⁷ Teero tiirá, cũãpe yũũyira:

—Coore sũocó, sãĩñáãda, ¿deero
jĩĩgõdari coo? jĩĩyira.

⁵⁸ Rebecare sũocó, sãĩñáyira:

—¿Ñiména wáadũgagari?

—Éjũ, wáagoda, jĩĩyigo.

⁵⁹ Teero tiirá, Rebecare, coore
masõrigore, Abrahamrẽ padecoteri
basocũmena, cũũ menamacãrãmena
wáadutiya. ⁶⁰ Rebecare “añurō
wáaaro” jĩĩrã, biiro jĩĩyira:

“Ûsã bayio, pañ^x paco niiãrõ.
Mũũ pãrãmerã niinũũsera
cũã wãpãrãye macãrĩrẽ
cãmerĩsĩãnetõnũcãrã niiãrõ”,
jĩiyira.



⁶¹ Teero tii, Rebeca, coore padecoteri basoca numiã camelloa sotoapũ mũã-pea, Abrahamrẽ padecoteri basocũ siro nũũwáyira. Biiro tii, padecoteri basocũ Rebecare née, wáajõãyigũ.

⁶² Isaape oco witiĩrĩ cope “Catirucugũ yũũre ñnacotegũya cope” wãmecutiri cope niirigũ, pũtũaatigũ. Négueb wãmecutiri ditapũ niirucuyigũ. ⁶³ Nãĩ-cũmuĩ, wáarucugũ wáyigũ. Too wáa-gũ, cũũ ñnarĩ, camelloa atiyira. ⁶⁴ Rebecacã ññaco, Isaare ññayigo. Teero tiigó, camellopũ pesarigo diiwá, ⁶⁵ padecoteri basocũre sãĩñáyigo:

—¿Noã niiĩ ñni cápũpũ niigũ, marĩ pũto atigũ? jĩiyigo.

—Yũũ õpũ niiĩ, jĩ yũũyigũ.

Teero tiigó, suti caseromena cooya diapóare cãmotáyigo.

⁶⁶ Padecoteri basocũ niipetire cũũ

^x Pecasãyemena: “de muchos millones”.

tiiríguere Isaare wedeyigũ. ⁶⁷ Too síro, Isaac cũũ pacoya wii wáicũra caseri wiipũ Rebecare néewayigũ. Coore nũmocutiyigũ. Isaac bayiró Rebecare maĩyigũ. Teero tiigũ, cũũ paco diari siro, péerora boori tugueñayigũ.



25

Abraham, Queturá

¹ Abraham apegoré nũmocutiyigũ. Coo wãmecutiyigo Queturá. ² Coomena cũũ põnacutirira niiyira: Zimrán, Jocsán, Medán, Madián, Isbac, Súah. ³ Jocsán põna niiyira: Sebá, Dedán. Dedán pãrãmerã niinũũsera asureoa, letuseoa, leumeoa niiyira. ⁴ Madián põna niiyira: Efá, Éfer, Hanoc, Abidá, Eldaá. Cũã niipetira Queturá põna, teero biiri coo pãrãmerã niinũũsera niiyira. ⁵ Abraham cũũye niipetire “Isaacmena pũtũáadacu” jĩiyigũ. ⁶ Æpẽrá numiãmena cũũ põnacutirirapere Abraham apeyenó teero tico-jãyigũ. Cũũ catigũ niigũpũra, cũãrẽ Isaac pũtore niidutiriyigũ. Muĩpũ mũãatiro niirĩ ditapũ ticocoyigũ.

Abraham diarigue

⁷ Abraham ciento setenta y cinco cūmarĩ catiyigu. ⁸ Teero bii, bꝯꝯ wáa-netōne, diajōāyigu. Cūũ ñecūsũmũā diariramena neāgũ wáajĩyi. ⁹ Cūũ pōna Isaac, Ismael Macpela dita ũtātutipũ cūũrẽ cúũyira. Tiiūtātuti Efrónya dita-pũ pũtuáa. Efrón Sóhar hititayũ macũ niyigu. Cūũya dita Mamre muĩpũ mũā-atirope pũtuáa. ¹⁰ Tiidita Abraham hititare cūũ niyerumena sãĩrĩ dita niyiyo. Toorá Abrahamrẽ cūũ nũmo Sara pũto cúũyira. ¹¹ Abraham diari siro, Cōāmacũ Isaare añurō tiiápuyigu. “Catirucugũ yũre ñnacotegũya cope” wāmecutiri oco witiĩrĩ cope pũtopũ niirucuyigu.

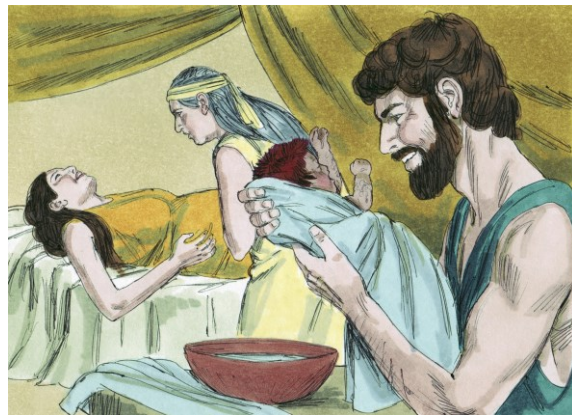
Ismael pōna, cūũ pãrãmerã niinũnũsera

¹² Ismael niyigu Abraham, Agar macũ. Coe egipcioayo, Sarare pade-coteri basoco niyigo. Ismael pōna ¹³ cūũ bauárirobiro año jóatudianoã: Cūũ macũ suguegũ Nebaiot niyigu. Nebaiot docamacārã Quedar, Adbeel, Mibsam, ¹⁴ Mismá, Dumá, Masá, ¹⁵ Hadar, Temá, Jetur, Nafis, Quedmá niyira. ¹⁶ Ate niiã Ismael pōna wāme. Doce niyira. Cūũye dita, cūũye cãnirẽ-taberi cūũ wāmemena wāmetunoyiro. Cūũcōrō cūũye ditarire dutirã niyira. ¹⁷ Ismael ciento treinta y siete cūmarĩ cuogú, diajōāyigu. Cūũ ñecūsũmũā diariramena neāgũ wáajĩyi. ¹⁸ Cūũ pãrãmerã niinũnũsera sicaditapũ niirã wáayira. Tiidita Havilá, Sur ditari

watoapũ niiã. Egipto díamacũ, Asiria wáarima pũto pũtuáyira. Too niirucuyira cūũya wedera boorĩpacari.

Jacob, Esaú bauárigue

¹⁹ Ate niiã Isaac Abraham macũye queti. ²⁰ Isaac cuarenta cūmarĩ cuogú, Rebecare nũmocutiyigu. Coe Betuel macō, Labán bayio niyigo. Cūũ arameoã Padán-arampũ niirucuyira. ²¹ Rebeca pōnamanígō niyigo. Teero tiigú, Isaac Cōāmacũrẽ coore sãĩbosáyigu. Cōāmacũ cūũ sãĩrẽre tũoyigu. Teero tiigó, Rebeca niipacó pũtuáyigo. ²² Coe paatutípũra sũduárira cãmerĩ-quẽsãñayira. “Cūũ biiro biirucujãrĩ, ¿deero tiigó catibogari?” jĩĩ wãcũyigo. Teero tiigó, Cōāmacũrẽ sãĩñágō wáayigo. ²³ Cūũ coore yũuyigu: “Mũ paatutípũre pũaditã macārã niiādara niiya. Pũamacã bauádari sugueropũra cãmerĩquẽrã tiiya. Sĩcũ tutuanetõncãgũdaqui ãpĩrẽ. Bauásuguegũ cūũ baire padecotegũ niigũdaqui”, jĩiyigu.



²⁴ Rebeca niñacutíribureco jeari, sũduárira bauáyira. ²⁵ Bauásuguerigu póa sãgũ, teero biiri õpũ póraripigu niyigu. Cũrẽ Esaú wãmetuyira. ²⁶ Too síro cũũ bai bauáyigu. Cũũ Esaúya ðuposígapũ sicawãmoména ñeetusa-yigu. Teero tiirá, Jacob^y wãmetuyira. Rebeca cũãrẽ põnacutíritabe, Isaac sesenta cũmarĩ cũoyigu.

Esaú yaarémena cũũ sõwũ niirére wasorígue

²⁷ Wĩmarã bucũáyira. Esaú cárpũ niirucugũ, teero biiri wáicũra dicayari basocũ niyigu. Jacore potocõhẽgũ, macãpũ niitusagũ niyigu. ²⁸ Isaacpe Esaúre maĩnetõncãyigu, cũũ wáicũra sĩārārẽ yaagũ nijĩgũ. Rebecape Jacore maĩnetõncãyigo.



²⁹ Sicabũreco Jacob yaaré doagũ tiirĩ, Esaú cárpũ niĩarigu, wewipũtũajeagu, ³⁰ jĩyigu:

—Jũabóanetõjõãga. Mũũ doaré

^y Jacob hebreoayemena “ðuposíga”biro busũ; teero biiri “tiiditórebũ”biro busũ.

sõarére yũcãrẽ péero ticoya, jĩyigu.

(Biirõ cũũ jĩiriguemena Esaúre “Edom”^z jĩĩnoã.)

³¹ —Biirõpe wasoáda: Mũũ sõwũ niirére^a yũre ticosugueya, jĩyigu Jacob.

³² Teero tiigũ, Esaú jĩyigu:

—Mũũ iĩarĩrã, yũ jũabóa diagũ tiia. Yũũ sõwũ niiré mecũtígãrẽ wapamanĩã, jĩyigu.

³³ —Cõãmacũ wãmemenarã wãmepeo mecũtígãrã “ticogũda” jĩĩna, jĩyigu Jacob.



Esaú Cõãmacũ wãmemena wãmepeo: —Queoróra “ticogũda” jĩĩgũ tiia, jĩyigu.

Teero jĩĩ, Jacore cũũ sõwũ niirére ticoyigu. ³⁴ Teero tiigũ, Jacob pã, “lenteja” cũũ doariguere Esaúre ecayigu. Esaú yaa, sĩniyapónotoa,

^z Edom hebreoayemena “rojo” jĩĩdũgaro tiia.

^a “Sõwũ niiré” pecasãyemena “derechos de hermano mayor” jĩĩdũgaro tiia. Sõwũ suguegũ cũã pacũ diari siro cũũ baira nemoró cũã pacũyere ñeemasĩyigu.

wĩmũncã, wáajõãyiɣũ. Cũũ sõwũ
niirére bári niiré tiiróbiro ññajãyiɣũ.

26

Isaac Gerarpũ wáarigue

¹ Tiidita niipetiropũre juabóare
wáayiro. Abraham catiripucãrẽ sĩcãrĩ
juabóare wáayiro. Teero tiigú, Isaac
Gerarpũ Abimelec filisteoa õpũ niirórpũ
wáayigũ. ² Toopú Cõãmacũ cũũrẽ bauá,
jĩiyigũ:

—Egiptopũre wáarijãña. Yũũ mũũrẽ
jĩĩró pũtuáya. ³ Atiditapú niiña ména.
Yũũ mũũmena nii, mũũrẽ ãñurõ tiápu-
gũdacu. Mũũrẽ, mũũ pãrãmerã nii-
nũũuserare niipetiro ate ditarire
ticogũdacu. Teero tii, yũũ mũũ pacũ
Abrahamrẽ “biirõ tiigúda” jĩiriguere
tiigúdacu. ⁴⁻⁵ Abraham yũũre, yũũ
tiidutiriguere yũũwi; yũũ bueriguere,
yũũ dutiriguere tiiwí. Cũũ teero tiirígue
wapa mũũ pãrãmerã niinũũuseramena
niipetire ditari macãrãrẽ ãñurõ wáari
tiigúdacu. Mũũ pãrãmerã niinũũuserare
niipetiro ate ditarire ticogũdacu. Cũũrẽ
ñocõá ãmũáse macãrã tiiróbiro paũ
wáari tiigúdacu, jĩiyigũ.

⁶ Teero tiigú, Isaac Gerarpũ pũtuá-
yigũ. ⁷ Too macãrã Rebecare ññarã,
Isaare “¿Noã niĩ igo?” jĩĩ sãĩñáyira.
Cũũrẽ cuigũ, “Yũũ nũmo niiyo”, jĩĩ-
riyigũ; “Yũũ bayió niiyo”, jĩiyigũ. Re-
beca ãñunetõgõ niiyigo. Teero tiigú,
Isaac “Too macãrã ãmũã coore boorá
yũũre sãĩjábocua”, jĩĩ wãcũgũ, teero
jĩiyigũ.

⁸ Toopú cũũ niirĩ, yoajõãyiyo. Sica-
bũreco Abimelec ventanapũ ññacoma
jĩĩgũ, Isaac cũũ nũmo Rebecare páa-
bũari ññayigũ. ⁹ Teero tiigú, cũũrẽ
sũocó, jĩiyigũ:

—Mũũ nũmo niiyo coo, ¿teerora?
¿Deero tiigú “yũũ bayió niiyo” jĩĩrĩ?

Isaac yũũyigũ:

—“Coore boorá yũũre sãĩjábocua”, jĩĩ
wãcũwũ.

¹⁰ Abimelepe cũũrẽ jĩiyigũ:

—¿Deero tiigú ãsãrẽ teero tiirĩ?

Péeromena ãno macũ mũũ nũmomena
niiboajĩyi. Teero wáari, mũũ ãsãrẽ
ñañaré tiirĩ basocabiro pũtuári tiibó-
ajĩyu, jĩiyigũ.

¹¹ Teero tiigú, Abimelec niipetira
cũũya macã macãrãrẽ biirõ duticũyigũ:
“Cũũrẽ, teero biirĩ cũũ nũmorẽ potocó-
gũno sãĩjãnogũdaqui”, jĩiyigũ.

¹² Tiicũmarẽ Isaac toopũre ote,
Cõãmacũ ãñurõ tiápuremena pee
dũcare seeyigũ. ¹³ Teero tii, cũũ cũorẽ
bũcũánemoyiro. Apeyenóbũcũ wáa-
yigũ. ¹⁴ Paũ oveja, wecũá, padecoteri
basoca cũoyigũ. Teero tiirá, filisteoa
cũũrẽ ññatutiyira. ¹⁵ Cũũ pacũ Abraham
catiripũ cũũrẽ padecoteri basoca oco
waaré coperi coayíra. Filisteoa, Isaare
ññatutira, tee coperire ditamena
yaajáyira. ¹⁶ Teero tiigú, Abimelec
Isaare jĩiyigũ:

—Ãnorẽ wáagna. Mũũ ãsã netõnérõ
cũonetógũ niĩã, jĩiyigũ.

¹⁷ Isaac wáa, Gerar ãñuríparo niirĩ
ditapũ cãñirítabe tiiyigũ. Toorá pũtuá,
niirucuyigũ. ¹⁸ Cũũ pacũ catigupũ cũũ

oco coarígue coperire filisteoa dita-
mena yaayíra, cūñ diari siro. Tee
coperire Isaac coayígu sūcā. Cūñ pacu
wāmeturirobirora wāmetuyigu. ¹⁹ Sica-
bureco Isaare padecoteri basoca añurí-
paro niirí ditapu coará tiyíra. Toopá
oco witiró buayíra. ²⁰ Gerar macārā
oveja coterí basoca Isaayara oveja
coterí basocamena tiicope oco witirí
cope wapa cāmerítutiyira, “ūsāya cope
niiā” jīrā. Teero tiigú, Isaac tiicopere
“Cāmerítutiricope” wāmetuyigu, cūā
cāmerítutirigue wapa. ²¹ Too síro cūñrē
padecoteri basoca apocopé coayíra.
Tiicope wapa cāmerítutiyira sūcā.
Teero tiigú, Isaac tiicopere “Cāmerí
īnatutiricope” wāmetuyigu.

²² Isaac too macū, aperopá wāa,
apocopé coayígu. Tiicopereja cāmerí-
tutiriyira sáa. Teero tiigú, “Dutiya
manirícope” wāmetuyigu biiro wācūre-
mena: “Ānoré Cōāmacū marīrē āñurō
wáari tii”, jīyigu.

²³ Too macū, Isaac Beersebapu wāa-
jōayigu. ²⁴ Tiiñami Cōāmacū cūñrē
bauá, jīyigu:

“Yñ Cōāmacū niiā, mñ pacu
Abrahamyagu.
Cuirijāña; yñ mñmena niiā.
Yñre padecotegu Abrahamrē
maījígū, mñrē āñurō tiipuguda.
Teero biiri mñ pārāmerā niinñ-
serare pañ wáari tiigúdacu”,

jīyigu.

²⁵ Teero tiigú, Isaac toopá Cōāmacūrē
wáicura sópeorore tii, cūñrē usenire

tico, tiipure sāyígu. Toorá cānirítabe
tiyígu. Cūñrē padecoteri basoca oco
waarí cope coayíra.

Abimelec Isaacmena “biiro tiirécutiada” jī quēnorígue

²⁶ Sicabureco Abimelec Gerapu
niiārigu, Isaare īñagū jeayigu. Ahuzat
cūñ menamacū, Ficol cūñyara surara
dutigú cūñrē bapacutiyira. ²⁷ Isaac
cūārē jīyigu:

—Mūā yñre boohéra, mūāya dita-
pure cōāwionecorira niipacara, ¿deero
tiirá yñre īñarā atii? jīyigu.

²⁸ Cūā cūñrē yñyira:

—Ūsā īñarī, Cōāmacū mñmena niiī.
Teero tiirá, “ ‘Biiro tiirécutiada’ jīñā-
āda”, jī wācūāwū. Biiro jī tiirécutiada:
²⁹ Mñ īñarīrā, ūsā mñrē potocóhērā
niiāwū. Teero tiiróno tiirá, mñrē āñu-
rō tiia. Teero biiri ūsā menamacūbiro
“āñurōmena wáagua” jīwū mñrē.
Mecūtígārē Cōāmacū mñrē āñurō tii-
ápugu tiiquí. Teero tiigú, biiro jīñā
ūsārē: “Mūārē ñañarō tiirícu”, jīñā,
jīyira.

³⁰ Teero tiigú, Isaac cūārē bosebureco
tiipéoyigu. Cūā yaa, sīni tiyíra. ³¹ Ape-
bureco ñamisāñurō wācā, “marī jīā-
rirobirora diamacūrā tiíada” jīyira.
Cūā cūñ menamacārābiro “Wáara tiia”
jīyira. Isaacpe cūārē “Wáaya” jīyigu.

³² Tiiburecorena Isaare padecoteri
basoca “Ūsā coári copepure oco
būāwū” jīrē quetire wedera jeayira.

³³ Tiicopere Isaac “Sebá” wāmetuyigu.
Teero tiiró, atitópure tiicope niirirore

Beer-seba^a wāmecūtiri macã niiã.

³⁴ Esaú cuarenta cūmarĩ cūogú nūmocūtiyigū. Coo wāmecūtiyigo Judit. Coo pacū wāmecūtiyigū Beerĩ. Cūũ hititayū niyigū. Teero biiri apegoména nūmocūtiyigū. Coo wāmecūtiyigo Basemat. Coo pacū wāmecūtiyigū Elón. Cūũcā hititayū niyigū. ³⁵ Āniã puará numiã Isaare, Rebecare āñurō niimasĩña manirō tiirucúyira.

27

Isaac Jacore, Esaúre “āñurō wáaaro” jīirigue

¹ Isaac būcupeti niigū sáa, capeari baunóhēgū pūtuáyigū. Sicabureco Esaúre cūũ macū suguegure sūoyigū.

—Macū, jīiyigū.

—Āno niiã, pacū, jīiyigū.

² —Mūũ ĩnarĩrā, būcupeti niiã sáa. Noo niirĩbureco diajōāgūdacu. ³ Teero tiigū, mūũrē macānūcūpū wáari boogá.



^a Beerseba hebreoayemena “jīi quēnorĩ-cope” jīidugaro tiia.

Bueripĩ, buerewacarimena wáicu sīāgū wáaya. ⁴ Too síro yūũ yaatusarebiro ayioremēna āñurō poaré doa, néeatiya, yūũ yaari. Yaatoa, yūũ mūũrē “āñurō wáaaro” jīicūgūda, yūũ diaadari suguero, jīiyigū.

⁵ Rebeca tūojáyigo Isaac Esaúre jīiriguere. Teero tiigó, Esaú macānūcūpū wáicu sīāboságu wáari siro, ⁶ coo macū niitugū Jacore jīiyigo:

—Jáã, tūoyá. Mūũ pacū mūũ sōwū Esaúmena wedeseri tūoátū. Biiro jīiāti: ⁷ “Wáicu sīāgū wáa, ayioremēna āñurō poaré doa, yūũre eayá. Yaatoa, Cōã-macū ĩñacoropū yūũ mūũrē ‘āñurō wáaaro’ jīicūgūda, yūũ diaadari suguero”, jīiāti. ⁸ Macū, teero tiigū, yūũ jīi-ādarere āñurō tūoyá. ⁹ Ecará niirópū wáa, cabritoa puará āñunetōrārē néeatiya. Yūũ cūārē ayioremēna āñurō poaré doaboságodo tiia cūũ yaatusarebiro. ¹⁰ Mūũ néewagūdacu, cūũ yaari. Teero tii, cūũ mūũpere “āñurō wáaaro” jīicūgūdaqui, cūũ diaadari suguero, jīiyigo.

¹¹ Jacope pacore jīiyigū:

—Yūũ sōwū cūũ ōpūpūre róaripigū nii; yūũpeja róari maniã. ¹² Yūũ pacū yūũre paadeñágū, masījāgūdaqui. “Yūũre buigū tiii”, jīi wācūgūdaqui. Teero tiigū, “āñurō wáaaro” jīirōno tiigū, yūũre “ñañarō wáaaro” jīigūdaqui, jīiyigū.

¹³ Cūũ pacore yūũyigo:

—Macū, cūũ “ñañarō wáaaro” jīicūre yūũpere wáaaro. Mūũ yūũ jīiróbiro tiiyá; cabritoare néeatiya, jīiyigo.

¹⁴ Jacob cabritoare ñeegũ jea, cũũ pacore wiyayĩgũ. Coó ayióremena añurõ poaré doayĩgo Isaac yaatusare-biro. ¹⁵ Coó macũ sũgwegũ Esaúya sutiro añunetõrõrẽ, wiipá ñnanorirore née, Jacob coó macũ niitugure sãña-dutiyigo. ¹⁶ Too síro cabritoa caserimena Jacoya wãmorĩrẽ wãmeã, cũũya wãmuã póa manirócãrẽ wãmeãyigo. ¹⁷ Coó doaáriguere, pã coó tiiáriguere cũũrẽ ticoyigo.

¹⁸ Jacob cũũ pacũ niirõpũ sããwa,
—Pacũ, jĩiyigũ.
—Ãno niiã. ¿Niinõpe niiĩ mũũ, macũ?
jĩĩ sãĩñáyigũ.

¹⁹ —Esaú mũũ macũ sũgwegũ niiã, jĩĩ yũuyigũ Jacob—. Mũũ yũũre jĩĩáriguere tiitõaawũ. Ãno jeanuãjea, yũũ wáicũ sãĩárigure yaaya. Teero biiri, “añurõ wáaaro” jĩĩcũña yũũre, jĩiyigũ.



²⁰ Isaac sãĩñáyigũ:
—Macũ, ¿deero tiigú máata peti bũáarĩ? jĩiyigũ.
—Cõãmacũ mũũyagũ tiiápuremena bũááwũ, jĩĩ yũuyigũ.

²¹ Isaacpe jĩiyigũ:
—Yũũ pũto atiya. Paadeñáma.
“¿Queoróra yũũ macũ Esaú niiĩ?” jĩĩ masĩdũgaga, jĩiyigũ.

²² Jacob cũũ pũto wáayigũ, paadeñá-
ãrõ jĩĩgũ. Teero tiigú, Isaac jĩiyigũ:
—Jacoby wedesere niipacari,
wãmorĩpe Esaúye niiga, jĩiyigũ.

²³ Cũũye wãmorĩ póaripire niiyiro
Esaúye wãmorĩbiro. Teero tiigú, “Jacob
niiqui” jĩĩmasĩriyigũ. Cũũrẽ “añurõ
wáaaro” jĩĩcũãdari sũguerogã,
²⁴ sãĩñáyigũ sũcã:

—¿Niirõrã yũũ macũ Esaú niiĩ mũũ?
jĩiyigũ.

—Ëjũ, cũũrã niiã, jĩĩ yũuyigũ Jacob.

²⁵ Teero tiigú, cũũ pacũ jĩiyigũ:
—Macũ, mũũ wáicũ sãĩárigure ecayá,
yũũ yaari. Teero tii, mũũrẽ “añurõ
wáaaro” jĩĩcũgũda, jĩiyigũ.

Jacob cũũ pacũre ecayĩgũ. Teero biiri
vinocãrẽ néeatiyigũ. Isaac yaa, sĩni
tiiyigũ. ²⁶ Too síro jĩiyigũ:

—Macũ, yũũ pũto ati, yũũ wasopúro-
re ãpũña, jĩiyigũ.

²⁷ Jacob cũũ pũto wáa, wasopúrore
ũpũyigũ. Isaac cũũ sutirore wĩniñágũ,
cũũrẽ “añurõ wáaaro” jĩĩcũyigũ:

“Ëjũ, ate yũũ macũ susuréra niiga.
Cõãmacũ sica cãpũ dũcacũtiri tiirĩ,
añurõ sitiaañũũ. Tee sitiaañũrebiro
niiga yũũ macũ susuré.

²⁸ Cõãmacũ mũũrẽ ãmũásepũ oco
pearére ticoaro;

mũye oteré añunetõre ðucacutiaro;
trigo, vino peepeti wáari tiiáro.

²⁹ Pacũ basocá mũrẽ padecotera niirĩ
tiiáro;

pee ditari macārã mũũ pũto
ñicãcoberimena jeacũmurĩ tiiáro.

Mũya wedera õpũ niirĩ tiiáro;
cũārẽ mũũ pũto ñicãcoberimena
jeacũmurĩ tiiáro.

Mũrẽ ‘ñañarõ wáaaro’ jĩrã ñañarõ
wáari tiinóadacua.

Mũrẽ ‘añurõ wáaaro’ jĩrãpe añurõ
wáari tiinóadacua”,

jĩcũyigũ.

³⁰ Isaac cũrẽ jĩcũyaponoãri siro,
Jacob cũũ pacũ pũto niirĩgũ witi-
wayigũ. Cũũ witiwari sirogã, Esaú
wáicũra sãgũ jeaarigũ pũtũajeayigũ.

³¹ Cũũcã ayiõremena añurõ poaré
doayigũ. Cũũ pacũre néewa, jĩyigũ:
—Pacũ, ãno jeanuãjea, yũũ wáicũ
sĩããrigũre yaaya. Teero biiri, “añurõ
wáaaro” jĩcũña yũũre, jĩyigũ.

Teero tiigũ, Isaac cũrẽ sãĩñáyigũ.

³² —¿Noã niirĩ mũũ?

—Esaú mũũ macũ suguegũ niĩã, jĩ
yũyigũ.

³³ Cũũ teero jĩrĩ tũogũ, Isaac ɲcũá-
netõne, ñapõpinũcáyigũ.

—Too docare ¿noã niĩyiri sũcã
wáicũ sãgũ jea, yũũre doaárigũre
néeatirigũpeja? Mũũ pũtũajeaadari
sũguero yaapeti, cũrẽ “añurõ wáaaro”
jĩcũtoaawũ mée. Cũũ tee jĩcũremena
pũtũátoaawũ mée, jĩyigũ.



³⁴ Esaú cũũ pacũ jĩrẽre tũogũ, bayiró
tũsaheremena uti, acaribiyigũ.

—Pacũ, yũcãrẽ “añurõ wáaaro”
jĩcũña, jĩyigũ.

³⁵ Isaacpe cũrẽ yũyigũ:

—Mũũ bai jea, yũũre jĩdito, mũrẽ
“añurõ wáaaro” jĩcũboariguere née-
watoaawĩ mée, jĩyigũ.

³⁶ —Cũũ queoróra “Jacob”^b wãme-
cutigũ tiii. Pũarĩmena yũũre ñañarõ
tiitõai. Too sugueropũ yũũ cũũ sõwũ
niirẽre ãmajãwĩ. Mecũãcãrẽ yũũre jĩcũ-
boarigũecãrẽ ãmaĩ. ¿Yũũre apeyẽ “añu-
rõ wáaaro” jĩcũre ðuarídojããrĩ? jĩyigũ.

³⁷ Isaac cũrẽ yũyigũ:

—Jacob mũrẽ dutigũðũre cúũãwũ.
“Niipetira cũũya wedera cũrẽ pade-
cotera niirõ” jĩãwũ. “Trigo, vino pee-
peti wáari tiiáro” jĩãwũ cũrẽ. Mũrẽ
dee tiimasĩriga sãa, macũ, jĩyigũ.

³⁸ —Pacũ, ¿sĩcãrĩã “añurõ wáaaro”
jĩcũgari teenórẽjã? Yũcãrẽ “añurõ
wáaaro” jĩcũre ticoya, jĩnemomiyigũ.

Teero jĩ, bayiró acaribíremena
utinemoyigũ.

^b Jacob hebreoayemena “tiiditóre-
bũcũ”biro bũũa.

³⁹ Teero tiigú, Isaac cûñrê jĩiyigu:

“Mũũ useniri dita manirópũ,
oco pearé manirópũ niirucu-
gudacu.

⁴⁰ Cãmerísĩãgũ wáa, cûãyere yaajá
tijígũ, catirucugudacu.

Mũũ baire padecotegu niigũdacu.

Too síro, cûñrê padecoterere
páastigu,

‘nõcõrõrã niiã’ jĩĩ, witigudacu”,^c

jĩiyigu.

Jacob Esaúre dutiwárigue

⁴¹ Esaú tiitabera Jacore ññatutinucã-
yigu, cûñ pacũ “ãñurõ wáaaro” jĩicũre
ticorigue wapa. Biiro wãcũyigu: “Yũũ
pacũ diaadaro peero dũsaa. Boorituari
siro, yũũ bai Jacore sĩajágũda”, jĩĩ
wãcũyigu.

⁴² Rebeca Esaú “biiro tiigũda” jĩirere
tũobúa, Jacore suodutí, jĩiyigo:

—Mũũ sõwũ Esaú mũũ cûñrê tiirí-
guere cãmedugágũ mũũrê sĩađugágũ
tiii. ⁴³ Teero tiigú, macũ, yũũre tũoyá.
Boyeromena Harán macãpũ yũũ sõwũ
Labánya wiipũ dutiwáya. ⁴⁴ Cũũ pũto
pũtuáya ména, téee mũũ sõwũrê cúare
petirípũ. ⁴⁵ Tee síro mũũ cûñrê tiirígue
acabóboqui. Teero wáari, mũũrê pũtua-
atiaro jĩicogodacu. Sicabũrecora mũã
pũarãrê diari booríga, jĩiyigo.

⁴⁶ Too síro Rebeca Isaare jĩiyigo:

—Íniã hitita numiã Esaú nũmosã-
numiãye wapa atibũrecore páastijõãga.

Jacob cûãbiro niirecutigo atiditá
Canaán macõ hititayore nũmocutiri,
yũũre diajõãrĩ boogá, jĩiyigo.

28

¹ Teero tiigú, Isaac Jacore suodutí,
“ãñurõ wáaaro” jĩĩ, biiro tiidutíyigu:

—Atiditá Canaán dita macõrê nũmo-
cutirijãña. ² Padán-arampũ mũũ ñecũ
Betuel pũtopũ wáaya. Toopũ mũũ mecũ
Labán põnanumiãrê bese, sícõrê nũmo-
cutiya. ³ Cõãmacũ tutuanetõjõãgũ mũũ-
rê ãñurõ tiiápuaro; mũũrê basocáputiri
tiiáro; cûã pee ditari macãrã niiãrõ.

⁴ Abrahamrê “ãñuré ticogudacu” jĩicũri-
guere mũũrê, mũũ pãrãmerã niinũnuse-
racãrê ticoaro. Teero tiirí, marĩ mecũã-
rê apero macãrã niipacari, cûãpũ ati-
ditá õpãrá wáaadacua. Teeré Cõãmacũ
Abrahamrê “tiigũdacu” jĩicũyigu,
jĩiyigu.



⁵ Teero tii, Isaac Jacore Padán-aram-
pũ ticocoyigu. Cũũ Labánya wiipũ jea-
yigu. Labán Rebeca sõwũ, teero biiri
Betuel macũ niiyigu. Betuel arameoayũ

^c Véase 2 Reyes 8:20-22.

niiyigũ. Rebeca niiyigo Jacob, Esaú paco.

Esaú numocutinemorigue

⁶ Isaac Jacore “añurõ wáaaro” jĩĩ, Padán-arampũ numocutidutigũ ticocoriguere Esaú tñobúayigũ. Teero biiri cũũ pacũ Jacore “añurõ wáaaro” jĩĩgũ, “Canaán macõrẽ numocutirijãña” jĩĩyigũ. Teecárẽ Esaú tñobúayigũ.⁷ Jacob Padán-arampũ wáarigüecárẽ tñoyigũ cũũ pacũ, cũũ paco tiidutírirobirora.

⁸ Biiro wáaremena Isaac Canaán macārã numiārẽ boohérere Esaú masĩyigũ.

⁹ Teero tiigú, Abraham macũ Ismaelre ñagũ wáayigũ. Āpērǎ cananeo numiã cñopacũ, Ismael macõ Mahalare numocutiigũ. Coó Nebaiot bayio niiyigo.

Cõamacũ Jacore Betelpũ bauárigue

¹⁰ Jacob Beerseba niimirigũ witiwa, Harán wáarimape wáayigũ. ¹¹ Too wáa, sicatabe jeari, muĩpũ sãjõãtoayigũ. Teero tiigú, toorǎ pũtũácũmuyigũ. Too macãgã ãtãgã née, tiigá sotoa cũũ dupuare cúũ, cãniyigũ. ¹² Too quẽẽgũ,



biiro ññayigũ: Sica “escalera” yeparũra nucũmũãwa, téẽ ãmũãsepũ jeayiro. Tooména Cõamacũyara ángelea mũãwa, diiwá tiyíra. ¹³ Teero biiri cũũ ññarĩ, Cõamacũ cũũ pũto nucũ, cũũrẽ jĩĩyigũ: “Yũũ mũũ Õpũ niiã. Mũũ ñesũ Abrahamyagũ, mũũ pacũ Isaayagũ Cõamacũ niiã. Mũũrẽ, mũũ pãrãmerã niinũuserare mũũ cãnicõãri ditare tico-gũdacu. ¹⁴ Cũã paũ niiãdacua ditamana-řicõrõ. Nortepe, surpe, muĩpũ mũãati-rope, muĩpũ sããwarope niywaadacua. Mũũmena, mũũ pãrãmerã niinũusera-mena niipetira atibũreco macārãrẽ añurõ wáari tiigũdacu. ¹⁵ Yũũ mũũmena niiã. Noo mũũ wáaro, mũũrẽ cote-gũdacu. Atiditarẽ pũtũaatiri tiigũdacu. Mũũrẽ cõãricu; niipetire yũũ mũũrẽ jĩĩrõbiro tiigũdacu”, jĩĩyigũ.



¹⁶ Jacob quẽẽãrigũ wãcãgũ, wãcũyigũ: “Queoróra niiã: Cõamacũ atitabere niigũrã tiĩ. Yũũpe teerẽ masĩriatũ”, jĩĩyigũ. ¹⁷ Bayiró cuiwãcã, wãcũyigũ: “Atitabe bayiró quionirõ niiã. Āno Cõamacũ niirõ, ãmũãsepũ sããwaadari sopebiro niiã”, jĩĩyigũ. ¹⁸ Jacob ape-

búreco ñamisañurō wācā, ãtāgá cūñ dupua doca cūñārigare née, botabiro nūcō, tiigá sotoa use píopeoyigñ. “Āno Cōāmacū yññe bauáawī” jīñgñ, teero tiyigñ.¹⁹ Sicatopñe tiitabepñ Luz^t wāmecutiri macā niirucuyiro. Jacope wāme wasogñ, tooré Betel^u wāmetuyigñ.

²⁰ Tiitaberena Jacob “biiro tiirécutigñ-dacu” jīñcūyigñ: “Cōāmacū yññ tūgueñawarore yññe bapacūti, cote, yññe yaaré, suti ticogñ, cūñ yáagñ Cōāmacū niigñdaqui.²¹ Teero biiri cūñ yññe ñañaré wáare manirō yññ pacñya wiipñ pñtñajeari tiigñ, teerora niigñdaqui.

²² Atigá ãtāgá yññ nūcōáriga Cōāmacūya wiibiro niiādacu. Ānopú basocá cūñrē usenipeora atiadacua. Teero biiri, Cōāmacū, mññ yññe apeyenó ticorére, pñamóquēñecōrō^v tee maquērē mññrē ticorucujāgñdacu”, jīñyigñ.

29

Jacob Haránpñ jearigue

¹ Jacob cūñ tūgueñawariropñ wáa, muipñ mññatiro niirídita macārā pñtopñ jeayigñ.

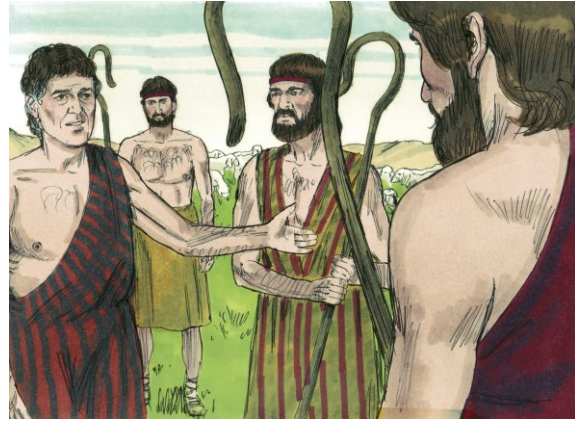
² Cárpññ oco waarí cope ññayigñ. Too pñto itiápōña oveja yeerisārā tiyíra, too dícn oco sñnirucúra nijīrā. Tiicope sotoare ãtāqui pairíqui búatoyiro.

^t Luz hebreoayemena “almendro” jīñdugaro tiia.

^u Betel hebreoayemena “Cōāmacūya wii” jīñdugaro tiia.

^v Pecasāyemena: la décima parte.

³ Niipetirepōnarí oveja too pñto neñcūmuārí siro, cññrē coterí basoca ãtāquire néewe, oco tíñyira. Too siro tiicopere ãtāquimenarā búatoyira sūcā.



⁴ Jacob oveja coteráre sñññáyigñ:

—Yáa wedera, ¿noo macārā niñ mññ?

—Harán macārā niñ, jīñ yññyira.

⁵ —¿Mññ Nahor pñrñmi Labánrē ññamasñ? jīñ sñññánemoyigñ.

—Éjñ, masñ cññrē, jīñ yññyira.

⁶ Jacob sñññánemoyigñ:

—¿Diaremanigñ niñrñ?

Oveja coterí basoca yññyira:

—Āññññwñ. ĩñññ. Cññ macō Raquel cññyara ovejamena āno atiyo, jīñyira.

⁷ Teero tiigñ, Jacob jīñyigñ:

—Búreco ññsaa ména. Ovejare biadpóritabe jearia ména. ¿Deero tiirá oco tíñ, táa ecará wáarñ? jīñyigñ.

⁸ —Ësā teero tiimasíria. Niipetire pñnarñcōrō neñrñ coteró booa. Neñpetiari siro, ãsā oco waarí cope sotoa búatoriquire néewe, ovejare oco tíñññdacu, jīñyira.

⁹ Jacob cñññemena wedeseritabe, Raquel coo pacñyara ovejamena jeayigo.

Coo cûãrẽ cotegó niyigo. ¹⁰ Jacob coore cûñ mecû Labányara ovejamena ññagû, oco waarí cope sotoa niiríquire néewe, ovejare oco tíayigu. ¹¹ Too síro, coore wasopúro ùpû, utiyigu. ¹² Coore jĩyigu:

—Yũũ Rebeca macû niiã; Labán yũũ mecû niiãyigu, jĩyigu.

Cûñ wedeyaponorĩ, Raquel cutuwá, coo pacure wedego wáayigo.

¹³ Labán cûñ bayio macû Jacobye queti tuogú, cutuwitíwa, cûñrẽ boca-yigu. Cûñrẽ páabua, wasopúro ùpû, cûñya wiipũ néewayigu. Too siro Jacob niipetire cûñrẽ wáariguere wedeyigu.

¹⁴ Labán cûñrẽ jĩyigu:

—Queoróra mũũ yáa wedegu petira niiã.

Jacob Raquere, Líare pade wapatárigue

Jacob Labánmena sica muĩpũ putuá-yigu. ¹⁵ Tiimuĩpũ siro Labán cûñrẽ jĩyigu:

—Yáa wedegu niipacari, yũũre wapamanirõ padecoteri booríga. ¿Nocõrõ mũũrẽ wapatíri boogári? jĩyigu.

¹⁶ Labán puará numiã pñacutíyigu. Sũguego wãmecutiyigo Lía. Coo bayio wãmecutiyigo Raquel. ¹⁷ Lía ãñuré capeari cwoyigo. Raquelpe niipetiri õpũpũra ãñunetõnegõ niyigo. ¹⁸ Jacob Raquere boogú, yũũyigu:

—Mũũ macõ Raquel wapa, siete cûmarĩ mũũrẽ padecoteguda, jĩyigu.

¹⁹ Teero tiigú, Labán yũũyigu:

—Ãpĩré ticorono tiigú, mũũrẽna

ticori, ãñucu. Yũũmena putuáya, jĩyigu.

²⁰ Teero tii, Jacob Raquel wapa siete cûmarĩ padeyigu. Cûñ coore bayiró boogú niirĩ, tee cûmarĩ yoabauniriyo.

²¹ Tee siete cûmarĩ netõári siro, Jacob Labánrẽ jĩyigu:

—Yũũ mũũmo niigõdore ticoya, coomena yũũ wãmosiari. Yũũ mũũrẽ “cooye wapa padeguda” jĩñirocõrõ padeyaponotoaa, jĩyigu.

²² Teero tiigú, Labán niipetira cûñ puto macãrãrẽ suocóyigu, wãmosiari boseburecore bapacutiaro jĩgũ. ²³ Nami niirĩ, Labán Líapere née, Jacore tico-yigu. Jacob coomena cãniyigu. ²⁴ Labán Líare sícõ padecoteri basoco coore tiiápugodore ticoyigu. Coo wãmecuti-yigo Zilpá.



²⁵ Jacob apeburecore “Líamena cãniá-yu” jĩĩ ññayigu. Labánrẽ cúaremena sãñáyigu:

—¿Deero tiigú yũũre teero tiiarĩ? Yũũ Raquel wapara mũũrẽ padecotewũ. Too docare, ¿deero tiigú yũũre jĩñditoarĩ? jĩyigu.

²⁶ Labánpe cǔũrẽ yũyigu:

—Ũsã tiirécũtĩre biiro niiã: Sĩcõ numiõ coo sõwõ sũguero wãmosíamasiyio. ²⁷ Atisemana Lía wãmosiari bosebureco tiipéorere yaponónã. Teero tiiári siro, “siete cǔmarĩ mũũrẽ padenemobosagũda” jĩĩrĩ, Raquēcãrẽ mũũrẽ ticogũda, jĩĩyigu.

²⁸ Jacob jáu jĩiyigu. Tiisemana Lía wãmosiari bosebureco yaponórĩ, Labán cǔũrẽ “Raquere nũmocũtiya” jĩĩ, wiya-yigu. ²⁹ Labán Raquēcãrẽ sĩcõ padecoteri basoco coore tiiápugodore ticoyigu. Coo wãmecũtiyigo Bilhá.

³⁰ Jacob Raquelmene niyigu. Lía nemoró Raquere booyigu, siete cǔmarĩ Labánmena padenemoró niipacari.



Jacob pōna

³¹ Cõamacũ ñnarĩ, Jacob Líare booríyigu. Teero tiigú, Líare pōnacũtĩre ticoyigu. Raquere pōnamanígõ pũtuári tiyigu. ³² Lía niipacó pũtuá, sĩcũ pōnacũtiyigo. Cǔũrẽ wãmetuyigo Rubén, biiro wãcũrémena: “Cõamacũ yũũre tusahego ñnayi; teero tiigú, mecũtígã yũũ menamacũ yũũre boogũdaqui”, jĩĩmiyigo.

³³ Too síro Lía ãpĩ pōnacũtiyigo.

Cǔũrẽ wãmetuyigo Simeón, biiro wãcũrémena: “Cõamacũ yũũ menamacũ yũũre boohérere tũoájĩyi; teero tiigú, yũũre sĩcũ pōnacũtĩnemorĩ tiiáyĩ”, jĩĩmiyigo.

³⁴ Pōnacũtĩnemoyigo sũcã. Cǔũrẽ wãmetuyigo Leví, biiro wãcũrémena: “Yũũ menamacũrẽ ñtĩrã pōnacũtĩbosa-toaa. Teero tiigú, yũũre boogũdaqui”, jĩĩmiyigo.

³⁵ Lía ãpĩ pōnacũtĩnemoyigo. Cǔũrẽ wãmetuyigo Judá, biiro wãcũrémena: “Mecũãrẽjã Cõamacũrẽ ʘsenipeogoda”, jĩĩyigo. Ate síro pōnacũtĩdujãyigo.



30

¹ Raquel “Jacore pōnacũtĩbosariga” jĩĩ, coo sõwõ Líare ñnatutiyigo. Coo menamacũrẽ jĩiyigo:

—Pōna ticoya yũũre. Mũũ teero tiihéri, diajõãgõdacu.

² Jacope coomena cúa, jĩiyigu:

—Yũũ Cõamacũ mee niiã. Cũũ niĩ mũũrẽ pōnacũtĩhere tiigú, jĩiyigu.

³ Teero tiigó, cǔũrẽ jĩiyigo:

—Bilhá yũũre padecoteri basocomena

niiña. Coo pōnacutíri, yuu pōnacutíro-biro niiādacu. Teero tiirí, pōna cuogó-dacu, jīiyigo.

⁴ Teero tiigó, Raquel coore padecoteri basoco Bilháre Jacore ticoyigo, cūñ nūmobiro niiārō jīigō. Jacob Bilhámena niyigū. ⁵ Coo Jacore sīcū pōnacutíbosa-yigo. ⁶ Teero tiigó, Raquel jīiyigo: “Cōā-macū yuu sāirére tuoájīyi. Yuure sīcū wīmagū ticogu, queoró tiigú tiíayi yuu-re. Teero tiigú, āni wīmagū wāmecutīgūdaqui Dan”, jīiyigo.

⁷ Too síro Bilhá Jacore āpī pōnacutí-bosayigo. ⁸ Teero tiigó, Raquel jīiyigo: “Yuu sōwōmena bayiró cāmerí īnatutia. Yuure coore netōnucájāā. Teero tiigú, āni wīmagū wāmecutīgūdaqui Neftalí”, jīiyigo.

⁹ Lía “pōnacutíbosamasīriga” jīigō, coore padecoteri basoco Zilpáre Jacore ticoyigo, cūñ nūmobiro niiārō jīigō.

¹⁰ Zilpá Jacore sīcū pōnacutíbosari,

¹¹ Lía jīiyigo: “Āñurō wáaa yuure. Teero tiigú, āni wīmagū wāmecutīgūdaqui Gad”, jīiyigo.

¹² Too síro Zilpá Jacore āpī pōnacutí-bosayigo. ¹³ Teero tiigó, Lía jīiyigo: “Bayiró ūsenigō tiia mecūārē. Āpērā numiā ‘Lía bayiró ūseniremena niyo’, jīiādacua. Teero tiigú, āni wīmagū wāmecutīgūdaqui Aser”, jīiyigo.

¹⁴ Sicabureco trigo seerítono Rubén cápūpū wáayigū. Toopú dutusatiribiro biiré “mandrágoras^e” wāmecutire bua-

^e “Mandrágora” nūcōrī ūcobiro niicu. “Numiā pōnamanírārē pōnacutíri tiimasíā,” jīi wācūyira.

yigū. Teeré cūñ paco Líare néewayigū. Teeré īñagō, Raquel Líare jīiyigo:

—Muu macū néeatire “mandrágora-re” péero ticosāñuña yuure, jīiyigo.

¹⁵ Líape coore yuuyigo:

—Yuu manūrē muu ēmatoawu mée. Mecūārē yuu macūye “mandrágora-cārē” yuure ēmagōdo tiia, jīiyigo.

Raquel coore jīiyigo:

—Too docare muu macūye “mandrágoras” wasoró mecūā űnamirē Jacob muumena cānigūdaqui, jīiyigo.

¹⁶ Náicūmuatiritabe, Jacob cápūpū niiārigū pūtuaatiri, Lía cūūrē bocago jea, jīiyigo:

—Mecūā űnamirē yuumena cānigū-dacu. Yuu macūye “mandrágoramena” wasoáwū, jīiyigo.

Tiīnamirē Jacob Líamena cāniyigū.

¹⁷ Cōāmacū coo súubusere tuo, pōnacutíri tiyigū. Coo Jacomena pōnacutírira sicamoquērā wáayira. ¹⁸ Teero tiigó, Lía jīiyigo: “Yuure padecoteri basocore yuu manūrē ticoré wapa Cōāmacū yuure āñurō tiigú tiīi. Teero tiigú, āni wīmagū wāmecutīgūdaqui Isacar”, jīiyigo.

¹⁹ Too síro Lía pōnacutíbosayigo sūcā. Cūūmena seis wáayira. ²⁰ Teero tiigó, jīiyigo: “Cōāmacū yuure āñuré teero ticojāī. Yuu manu mecūtīgārē yuure maīgūdaqui, yuu cūūrē seiscōrō pōnacutíbosare wapa. Teero tiigú, āni wīmagū wāmecutīgūdaqui Zabulón”, jīiyigo.

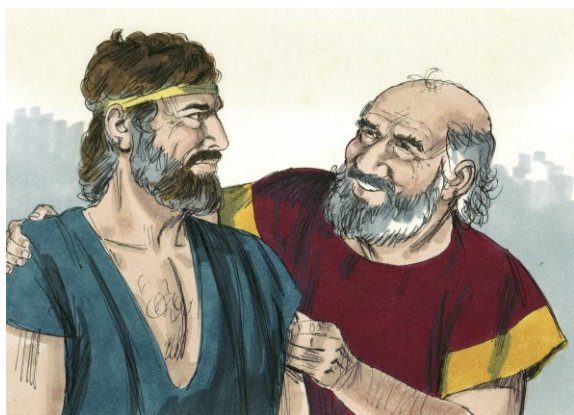
²¹ Síro Lía numiōrē pōnacutíyigo. Coore wāmetuyigo Dina. ²² Cōāmacūpe Raquere wācūyigū. Coo súubuserere

tno, coore pōnacutíri tiiyígn. ²³ Sícũ pōnacutígo, jĩyigo: “Cõāmacũ yũ pōnacutímasihẽrĩ boborere petirĩ tiiáwĩ. ²⁴ Yũre āpĩ pōnacutídutiri, añubocu”, jĩyigo. Teero tiigó, cũrẽ wāmetuyigo José.

Jacob Labánmena tiiditóaperigue

²⁵ Raquel Joseré apari siro, Jacob Labánrẽ jĩyigu:

—Yáa ditapũ putuawadutiya. ²⁶ Yũ pōnarẽ, yũ nũmosánumiārẽ ticoya. Cũāye wapa mũmena padeawũ. Yũre putuawadutiya. Yũ bayiró padebosariguere mũn masĩ, jĩyigu.



²⁷ Labánpe cũrẽ yũyigu:

—Yũmena putuáya ména. Jĩbua-remena ateré masĩ: Cõāmacũ mũmena yũre añuré ticoi. ²⁸ Teero tiigũ, ¿nocõrõ wapatádugai? Mũn boorócõrõ wapatíguda, jĩyigu.

²⁹ Teero tiigũ, Jacob cũrẽ yũyigu:

—Yũ padebosariguere, mũn ecaráre yũ cotebosarigecārẽ mũn añurõ masĩ. ³⁰ Yũ jeadari sugero, mũn puarágã ecará cnowũ. Mecũārẽ paũ ecará cnoa. Yũ jearémena Cõāmacũ

mũrẽ añuré ticonucāwĩ. Yũpe ¿dee biiri yée niiādarere padenucāgũdari? jĩyigu.

³¹ —¿Nocõrõ mũrẽ wapatíri boogári? Labán sãĩnānemoyigu.

—Wapatírijāña. Yũ mũre jĩrere jáũ jĩrĩ, mũyara ovejare coteğudacu sũcã:

³² Mecũārẽ mũyara ecará watoa yũre wādutiya. Corderoa ñĩrārẽ, cabritoa o corderoa opadereri cnoráre, dodoráre yũ besegudacu. Cũā yũ wapatáadara niiādacua. ³³ Yũ teero tiirĩ, too síro mũn yũ wapatáriguere ñagũ jeagũ, “queoró jĩrĩ basocu nii” jĩmasĩğudacu. Yáara ecará watoa corderoa ñĩrã niihẽrārẽ buarĩ, cabritoa o corderoa opadereri cnoráre, dodoráre niihẽrārẽ buarĩ, yũ mũrẽ yaarĩra niiādacua, jĩyigu.

³⁴ —Añuniã. Jáũ jĩã mũn jĩrere, jĩyigu.

³⁵ Labánpe tiiburecora niipetira cabritoa yũduráre, dodoráre, opadereri cnoráre, teero biiri niipetira corderoa ñĩrārẽ merẽ batonucōyigu. Cũārẽ cũ pōnarẽ ticoyigu, ñnanũnusearo jĩğũ.

³⁶ Too síro Jacob niirõmena itiábureco wáaropũ cũāmena wáajõāyigu.

Jacope āpěrá Labányara coterucujã-yigu. ³⁷ “Álamo”, “almendro”, “castaño” yucdũpũrire páata, pāneyigu, butirémarĩ bauáro jĩğũ. ³⁸⁻³⁹ Too síro tee dũpũri pāneāriguere oco sñirõpũ cúũyigu. Teero tiiró, tee dũpũri ecará díamacũ putuáyiyo. Toorá oveja ñmũã oveja numiārẽ ñeeyira. Tee dũpũri díamacũ ñee, pōnacutíra, yũdurá, dodorá, opadereri cnorá bauáyira. ⁴⁰ Teero tii-

gú, Jacob cûã bauárare née, Labányara ecará yudará, ñíirã díamacû cûũyigũ. Biiro tii, Jacob cûũyara ecaráre cño-ncáiyigũ. Labányara ecaráre merẽã cûũyigũ. ⁴¹ Ecará diicutira ñeerã jeari,



Jacob cûã oco siniró puto tee dũpũrire cûũyigũ, ñeerã ññaãrõ jĩĩgũ. ⁴² Ecará diimanirã atiripere, tee dũpũrire cûũri-yigũ. Teero tiirã, ecará diimanirã Labányara niiyira; diicutirape Jacob-yara niiyira. ⁴³ Biiro tiijĩgũ, Jacob ape-yenóbũcũ wáayigũ. Paũ oveja, pade-coteri basoca ãmũã, numiã, camelloa, burroa cñoiyigũ.

31

Jacob Labánrẽ “dutiwágudacu” jĩĩ wãcũrigue

¹ Jacope Labán põna wedewarucure quetire tũojáyigũ. Biiro jĩiyira: “Jacob niipetire marĩ pacũyere néepetijõããwĩ. Teeména apeyenóbũcũ putuái”, jĩiyira.

² Teero biiri Jacob cûũ ñnarĩ, Labán too sũgueropũbiro cûũrẽ ãñurémã ñnarĩ-yigũ. ³ Teero tiigú, Cõãmacũ Jacore jĩiyigũ: “Mũũ pacũsũmũãya dita, mũũ-

ya wedera niirópũ putuawayã. Yũũ mũũrẽ baracũtigũdacu”, jĩiyigũ.

⁴ Jacob Raquere, teero biiri Líare sũodutĩyigũ. Cũũ cárpũrũ cûũyara ovejamena niiyigũ. ⁵ Cũãrẽ jĩiyigũ:

—Yũũ ñnarĩ, mũã pacũ too sũgueropũ tiiróbiro yũũrẽ ãñurõ tiirĩ. Cũũ teero tiirĩpacari, yũũ pacũyagũ Cõãmacũpe yũũrẽ baracũtirucujãĩ. ⁶ Yũũ mũã pacũ-re ãñurõ yũũ põõtẽõrõ padecoterere mũã ãñurõ masiã. ⁷ Yũũ ãñurõ pade-pacari, cũũ yũũrẽ jĩĩdito, yũũ wapatá-rere ñarõ wasowĩ. Cõãmacũpe cũũ yũũrẽ ñañaré tiidũgárere cãmotárucui. ⁸ Mũã pacũ yũũrẽ “opadereri cũorá-mena wapacũtígũda”, jĩĩrĩ, niipetira ecará numiã opadereri cũoráre põna-cũtĩwa. Cũũ yũũrẽ “yudarámena wapa-cũtígũda” jĩĩrĩ, niipetira ecará numiã yudáre põnacũtĩwa. ⁹ Biiro tii, Cõã-macũ cûũyara ecaráre ãma, yũũpere ticowĩ.

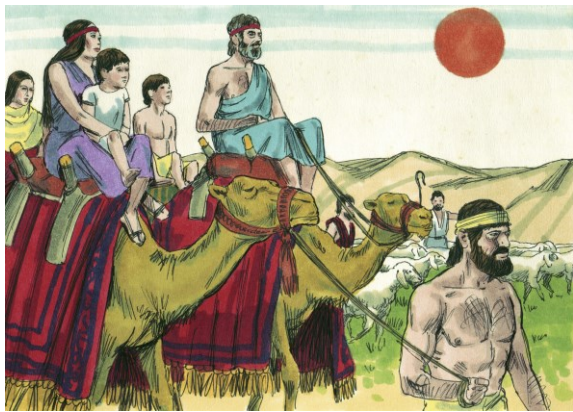
¹⁰ ‘Sicabũreco cûũyara ecará numiã cãmorítãbe, yũũ quẽẽrópũ biiro ñna-wũ. Cabra ãmũã numiãrẽ ñeewã. Yũũrã, dodorã, opadereri cũorã niĩwã.

¹¹ Too quẽẽrópũrẽ Cõãmacũyagũ ángele yũũ wãmemena yũũrẽ sũowĩ. Yũũ cûũ-rẽ: “Ãnopũ niĩã” jĩĩ yũũwũ. ¹² Teero tii, ángele yũũrẽ jĩĩwĩ: “Ãñurõ ññaña. Mũũ ñnarĩ, niipetira ecará cãmorã numiãrẽ ñeerã yudará, dodorã, opadereri cũorã niĩya. Labán niipetire mũũrẽ tiirere yũũ ññamasĩjãã. ¹³ Yũũ Cõãmacũ Betel-rũ mũũrẽ bauárigũ niĩã. Toorũ mũũ ãtãgãrẽ use píoopo, yũũrẽ ‘biiro tiiré-cũtigũdacu’ jĩĩcũwũ. ãnorẽ wãasirotiya;

m̃ñ bauári ditar̃ p̃t̃uawaya”, j̃iĩwĩ,
j̃iĩyig̃.

¹⁴ Teero tiirá, Raquel, Lía mena ỹñ-
yira:

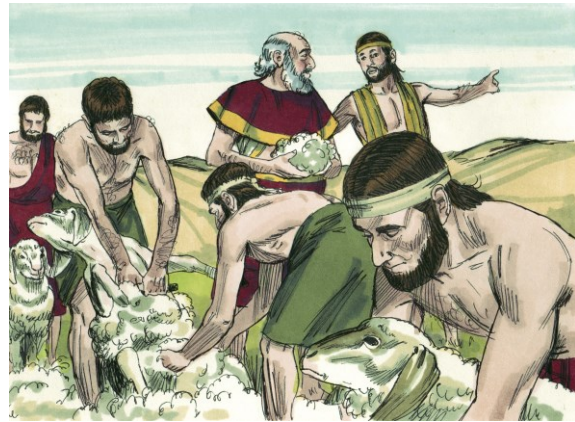
—Ûsã pac̃ diari siro, c̃ũ p̃ñanumiã
niiré wapa apeyenó ñsã ñeeborere c̃u-
ríadacu. ¹⁵ Bári niirá numiãbiro ñsãrē
tii. Ûsãrē dúawi. Ûsãmena wãmosiag̃
m̃ñ wapatíriguere c̃ũ s̃ic̃rã ñee,
tiibatéjãwĩ. ¹⁶ Queoróreja Cõamac̃
apeyenó ñsã pac̃re ẽmaré ñsãye, teero
biiri marĩ p̃ñaye niicu. Teero tiig̃,
Cõamac̃ j̃iĩrécõrõ tiiyá, j̃iĩyira.



Jacob Labánrē dutiwárigue

¹⁷⁻¹⁸ Jacob c̃ũye quẽnoyig̃, Canaán-
p̃ p̃t̃uawag̃du c̃ũ pac̃ Isaac niiró-
p̃. C̃ũ p̃ñarē, c̃ũ ñmosánumiãrē
canelloap̃ m̃ãpeaduti, c̃ũye niipeti-
rere née, wáanuc̃ayig̃. C̃ũyara ecará
Padán-aramp̃ wapatáriramena wáa-
yig̃. ¹⁹ Labán aperopú c̃ũ ovejare
póari súag̃ wári siro, Raquel c̃ũyara
cõãpõna weerirare yaajáyigo. ²⁰ Jacob
“Wáag̃ tiia” j̃iĩrõ maniró wáajõayig̃.
Biiri tii, Labán arameoaỹre tiiditó-

yig̃. ²¹ Niipetire c̃ũ c̃uorémena duti-
jõayig̃. Éufratemarē t̃iãwa, Galaad
ditaburipe wáajõayig̃.



Labán Jacore ññwárigue

²² Itiábureco siro, Labán Jacob duti-
wáriguere mas̃yig̃. ²³ Teero tiig̃,
c̃ũya wederamena c̃ũrē ññwáyig̃.
Siete burecori siro Galaad ditaburip̃
quẽm̃jeáyig̃. ²⁴ Tiiñami Cõamac̃
Labán arameoaỹre c̃ũ quẽẽróp̃
bauá, j̃iĩyig̃: “T̃uoyá. Jacore cúare-
mena wedeserijãña”.

²⁵ Labán Jacore Galaad ditaburip̃
quẽm̃jeári, Jacob c̃ũ c̃anirítabe tiitóa,
niiyig̃. Toorá Labancã c̃ũya wedera-
mena c̃ũ c̃anirítabe tiiyig̃. ²⁶ Teero
tiig̃, Jacore sãñáyig̃:

—¿Deero tiig̃ tee tiiarĩ? ¿Deero tiig̃
tee tiimec̃jããrĩ? Ỹñ p̃ñanumiãrē
c̃amerísĩãnetõnc̃arig̃ ñeeãrirabiro
néeatirig̃ niiãw̃. ²⁷ ¿Deero tiig̃ tee
tiimec̃jããrĩ? Ỹñ ñña tiihéro dutiátiari-
g̃ niiãw̃, ỹñre wedero maniró. Ỹñ
m̃ñ wáaadarere mas̃g̃jã, m̃ñrē ñse-
nirem̃ena yuc̃tutiri, búap̃t̃erē busurē-
mena ñnatucoboaj̃yu. ²⁸ M̃ñ ỹñ p̃ña-
numiã, ỹñ p̃ãrãmer̃aye wasopúrire

ūpūtudutiriawũ. Basocú tuomasíhēgũ-biro tiívarigu niiāwũ. ²⁹ Yũũ mǎã nii-petirare ñañarõ tiimasíã. Teero biipacari, mũũ pacũyagu Cõãmacũ meepũ macã ñami yũũre biiro wedeseawĩ: “Tũoyá. Jacore cúaremena wedeserijãña”, jĩĩawĩ. ³⁰ Yũũ tuomasíã: Mũũ pacũya wiipũ bayiró pũtuawadugarigu niijĩgũ, witiarigu niiāwũ. Ateperẽ tuomasíriga: ¿Deero tiigú yáara cõãpõna weerirare yaaárĩ? jĩiyigu.

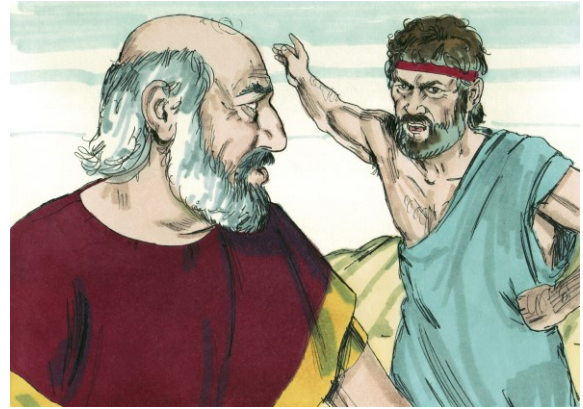
³¹ Teero tiigú, Jacob Labánrẽ jĩiyigu: —Bayiró cuiawũ. Mũũ põnanumiārẽ “yũũre tutuaromena ěmajãboqui” jĩĩ wãcũāwũ. ³² Mũũyara weerira yaaáriramaquẽrẽ biiro jĩĩã: Yũũmena niigũ mũũyere cũogúno, diajõããrõ. Marĩya wedera ññacoropũ yée watoa ãmaãña. Mũũyere buagú, néewaya, jĩiyigu.

Jacope Raquel cõãpõna weerirare yaaáriguere masĩriyigu.

³³ Labán Jacobya wii wáicũra caserimena tiirí wiipũ sãāwa, síro Líaya wiipũ, síro pũará padecoteri basocanumiāya wiipũ sãāwamiyigu. Cũũyara cõãpõna weerirare buaríyigu. Líaya wii witiatigu, Raquelya wiire sãāwayigu.

³⁴ Coope cũũyara cõãpõna weerirare née, camello cũũ apeyenó néewarepori popeapũ cúũ, tee sotoa duiyigo. Labán tiwiiré ãmaãpetijāmiyigu. Cũãrẽ buaríyigu. ³⁵ Teero tiigó, Raquel jĩiyigo:

—Pacũ, ũsã tiirécũtirebiro mũũ ññacorore yũũ wũmũncãhẽre wapa, yũũmena cúarijãña. Mecũãrẽ numiã biiré niigõ tiigá. Teero tiigó, wũmũncãmasíriga, jĩiyigo.



Labán cũũyara cõãpõna weerirare ãmaãmiyigu; buaríyigu. ³⁶ Jacob cúa, Labánrẽ jĩiyigu:

—¿Deero tiirí yũũ? ¿Ñeenó ñañanetõnerere tiirí yũũ, mũũ nocõrõca potocõrõmena nũnũátiri? ³⁷ Mũũ niipetire yée apeyenórẽ weẽĩñãã. ¿Mũũya wii macãñe ñeenó apeyenó buaárĩ? Mũũya wedera, yáa wedera ññacoropũ cúũña: ¿noãpé diamacũ wedesei? cúũ jĩĩrĩ.

³⁸ Veinte cũmarĩ yũũ mũũ pũto paderó põõtẽõrõ mũũyara oveja, cabra ãñurõ dicũ põnacũtĩrucuwa; sãārĩwa. Yũũ mũũyara ecaráre sícũno yaariwũ.

³⁹ Yáíwa^f sãārĩrare sícãrĩ mũũrẽ néewariwũ. Teero tiiróno tiigú, mũũyagu diaarigure sícũ yáagũmena wasowũ. Búrecori, ñamirĩ ãpẽrá basoca mũũyarare yaarĩ, mũũ yũũre wapaséwũ.

⁴⁰ Búrecorire ñañarõ asirémena netõ, ñamirĩrẽ yũũarémena netõrucúwũ. Wũgoácã petijõārucuwa. ⁴¹ Veinte cũmarĩ yũũ mũũmena niíwũ; catorce cũmarĩ mũũ põna pũaránumiāye wapa padecotewũ; seis cũmarĩ mũũyara ecaráye wapa padecotewũ. Mũũre yũũ

^f Pecasãyemena: fieras.

wapatárere naĩrõ wasowú. ⁴² Abraham-yagu Cõãmacũ, teero biiri yũu pacu Isaac padeogú yũumena niirucui. Cũũ yũumena niiriatã, yũu tũgueñarĩ, mũũ yũũre apeyenó manigũ pũtuári tiibóajĩyu. Cõãmacũpe yũu ñañarõ netõríguere, teero biiri yũu ãñurõ paderiguere ññarigu mũũrẽ meeru macã ñami tutiajĩyi, jĩiyigu.

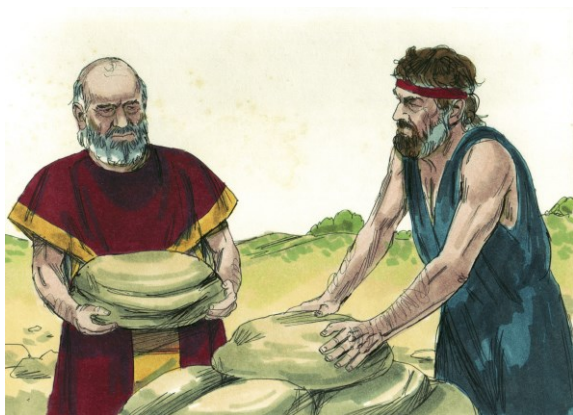
Jacob Labánmena “biiro tiirécũtiada” jĩicũrigue

⁴³ Labán Jacore jĩiyigu:

—Yũu põnanumiã yáara niĩya; yũu pãrãmerã yáara niĩya; oveja yáara niĩya; ãno niiré niipetire yée niĩ. Teero biipacari, yũu põnanumiãrẽ, cũã põnarẽ deero tiimasĩria. ⁴⁴ Teero tiirã, marĩ pũarã “biiro tiirécũtiada” jĩicũco. Biiro tiirĩ, síropũre “teerora jĩicũwũ” jĩi wãcũãdacu, jĩiyigu.

⁴⁵ Teero tiigú, Jacob sicagá ãtãgã née, botabiro nũcõyigu. ⁴⁶ Teero biiri cũũya wederare jĩiyigu:

—Ëtãperire seenéõcũña.



Niipetira sicabú seenéõcũyira. Too síro tiibú pũto yaayira. ⁴⁷ Labán tiitabe-

re cũũyemena wãmetuyigu “Jegar Sahadutã”. Jacope cũũyemena wãmetuyigu “Galaad”^g.

⁴⁸ Teero tiigú, Labán jĩiyigu:

—Mecũãmena atibú ãtãbu marĩ pũarãrẽ ñnacoteribu niĩ, jĩiyigu.

Teero tiiró, tiitabe wãmecũtiyiro Galaad. ⁴⁹ Labán Jacore jĩiyigu:

—Marĩ pũarã cãmerĩ ññahẽrõpu tiirẽre, Cõãmacũ marĩrẽ ñnacotegu niĩarõ, jĩiyigu.

Teero tiiró, apewãmé niyyiro Mispá^h.

⁵⁰ Labán jĩinemoyigu:

—Mũũ yũu põnanumiãrẽ ñañarõ tiĩaperi, ãpẽrã numiãména nũmocũtiri, sícũ basocũno ñnacotegu manirĩ, Cõãmacũ basiro ñnacotegu niigũdaqui.

⁵¹ Ññaña atibotaré. Teero biiri yũu seenéõcũaribu marĩ pũarã watoa niirĩbure ññaña. ⁵² Atibú, atibotá marĩ tiĩadarere ñnacotere niĩãdacu. Yũu atiburé netõwáricu mũũrẽ ñañarõ tiidugáremena; mũũcã atiburé, atibotaré netõwáricu yũũre ñañarõ tiidugáremena. ⁵³ Mũũ ñecũ Abraham-yagu Cõãmacũ, teero biiri yũu ñecũ Nahoryagu marĩ tiirẽre ññabeseegu niĩarõ, jĩiyigu.

Teero tiigú, Jacob jĩiyigu:

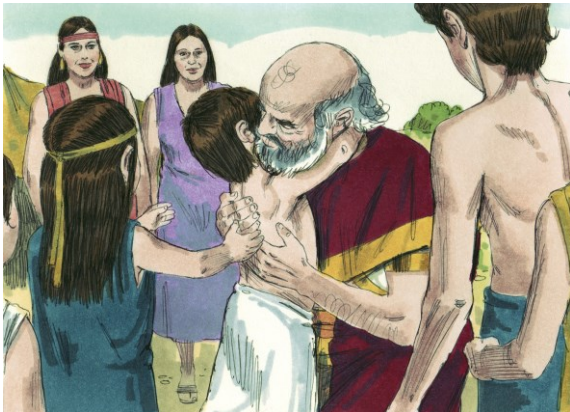
—Cõãmacũ yũu pacu Isaac padeogú wãmemena ateré wãmepeoa: Yũu marĩ jĩĩariborora tiigũdacu, jĩiyigu.

⁵⁴ Too síro Jacob sicaburo sotoapu

^g Galaad hebreoayemena “ñnacoteribu” jĩidugaro tiia.

^h Mispá hebreoayemena “torre de vigilancia” jĩidugaro tiia.

wáicura sãápéoyigũ. Cũya wederare suoyáigũ. Niipetira yaari siro, tiĩnami-rẽ toorá cãniyíra. ⁵⁵ Apebúreco bóeri Labán wãcã, cũ pãrãmerã, cũ



põnanumiãye wasopúrire ãpũyigũ. Cũãrẽ “ãñurõ wáaaro” jĩ, cũya ditapũ pũtaajõãyigũ.

32

Jacob Esaúre teero ticoadarare quẽnorígue

¹ Jacob cũ tũgueñawaropũ wáayigũ. Cõamacũyara ángelea cũrẽ buajeáyira.

² Jacob cũãrẽ ãnagũ, jĩyigũ: “Ãniã Cõamacũyara surara niĩya”. Teero tiigũ, tiitabere wãmetuyigũ Mahanaim^j.

³ Jacob queti néewarare ticocoyigũ Seír ditapũ. Seír Edom ditapũ pũtãã. Cũãrẽ cũ sõwũ Esaúre cũ pũtaatiadarere wedesuguedutigũ ticocoyigũ.

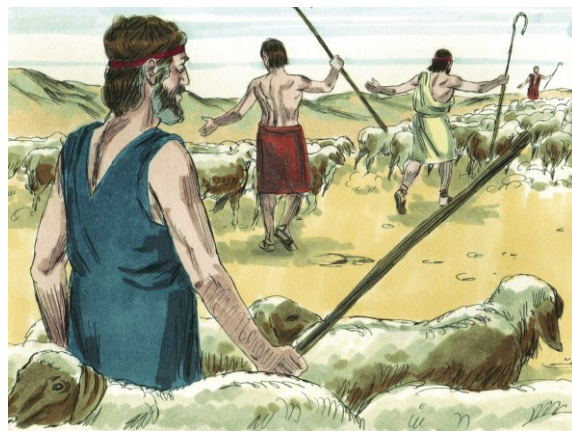
⁴ Biiro wededutiigũ: “Yũ sõwũ Esaúre jĩña: ‘Mũ bai Jacob mũ dutiré doca pũtãái. Biiro jĩdutiawĩ: Ate niipetire

^j Mahanaim hebreoayemena “pũarõná surara niirõ” jĩdũgaro tiia.

cũmarĩrẽ Labánmena niirucuũ. ⁵ Teero tiigũ, wecũá, burroa, oveja, padecoteri basoca ãmũá, numiá cõoa. Ate queti ticocoa, mũ yũre ãñuré wãcũrẽre cõóaro jĩgũ, jĩdutiawĩ”, jĩwa, jĩyigũ.

⁶ Queti néewarira Jacob pũto pũta-jeera, cũrẽ jĩyira:

—Mũ sõwũ Esaúre ãnarã jeaawũ. Cũ basiro mũrẽ bocagũ atitoaawĩ. Cuatrocientos ãmũámena bapacuti-atiawĩ, jĩyira.



⁷ Teeré tũogũ, Jacob bayiró cui, wãcũpatiyigũ. Teero tiigũ, cũmena basocã niirãrẽ decomena batoyigũ. Teerora tiiyigũ ovejare, wecũaré, teero biiri camelloare. ⁸ Biiro wãcũrémena teero tiiyigũ: “Esaú yũ decomena batoarirare cãmerĩsĩãgũ jeari, ãpẽrá decomena dutiwáadacua”. ⁹ Síro súubusenũcãyigũ: “Yũ Õrũ, yũ ñecũ Abrahamyagũ, teero biiri yũ pacũ Isaayagũ Cõamacũ, mũ yũre biiro jĩwũ: ‘Mũya ditapũ, mũya wedera pũtopũ pũtaawayã; mũrẽ ãñurõ wáari tiigũda’, jĩwũ.

¹⁰ Yũ buri niigũ niipacari, mũ yũre

añurémēna bapacutirucujāwũ. Yññ atimá Jordánrē tuurítuarigñ dícn cño-gú, tĩāatiwñ. Mecũārē pñaróna macārã cñoa. ¹¹ Yññ sōwũ Esaú yññre ñañarō tiidugárere netōnébosaya. “Cāmerísĩāgũ atigñ, yññre, numiārē, wĩmarārē sĩājã-boqui”, jĩĩ, cuiga. ¹² Mññ yññre “añurō wáari tiigúda” jĩĩwũ. Teero biiri yññ pārāmerã niinñññsera “pññ niĩadacua” jĩĩwũ. “Cũã ditatupari día pairíma maquēcōrō bapaqueopetimasĩña mani-rébiro niĩadacua”, jĩĩwũ, jĩĩyigñ.

¹³ Tiiñami Jacob toorá pññá, cũũ ecará niirácōrō cũũ sōwũ Esaúre cũũ teero ticoadarare beseyigñ. ¹⁴ Doscientas cabra numiã, veinte chivo ñmũã, doscientas oveja numiã, veinte oveja ñmũã, ¹⁵ treinta camelloare sicato pñnacutírare cũã pñnamena, cuarenta wecná numiã, pñamóquērã wecná wĩmarã, veinte burroa numiã, diez burroa ñmũã beseyigñ. ¹⁶ Too síro cũārē cũñrē padecoteri basocare merēã dícn batoyigñ. Teero tiitóa, cũārē jĩĩyigñ:

—Ũsārē suguewaya. Wáasuguegu siro yoasññurō ãpĩ nñññwágũdaqui; cũũ siro ãpĩ, cũũ siro ãpĩ, cũũ siro ãpĩ; biiro nñññwáadacu mũã, jĩĩyigñ.

¹⁷ Ticocosuguerigñre biiro jĩĩdutyigñ: —Yññ sōwũ Esaú mññrē bñajeá, cũũ mññrē sãĩñáñĩ, “¿Noã niĩ mññ òpñ? ¿Noopú wáagñ tii? ¿Noãyára ecará néewai?” jĩĩĩ, ¹⁸ biiro yññwa: “Yññ òpñ Esaú, ãniã ecará mññyara niĩyia. Jacob mññrē padecotegñ ticoawĩ. Cũũ basiro ñsã siro atiqui”, jĩĩwa, jĩĩyigñ.

¹⁹ Síro wáagñcārē teerora jĩĩyigñ. Teero biiri niipetira ecará pññarĩrē néewarare teerora jĩĩyigñ. Cũārē jĩĩyigñ:

—Esaúre bñajeára, teero dícn jĩĩwa.

²⁰ Biiro jĩĩwa sũcã: “Jacob mññrē padecotegñ ñsã siro atiwĩ”, jĩĩwa, jĩĩyigñ.

Jacob biiro wácũyigñ: “Yññ ticorémēna cũũ yññmēna cúamirigue petibócu. Teero tiigú, yññre ññagũ, apetó tiigú, yññre añurō ñeeboqui”, jĩĩyigñ.

²¹ Teero tiigú, wáicñra Esaúre ticoadarare wáadutisugueyigñ. Cũñpe tiiñami cũũ cãñirítabepñ pññuáyigñ.



Ángele Jacore bauárigue

²² Tiiñamirēna Jacob cũũ nñmo-sánumiã pññarārē, cũñrē padecoteri basoca numiã pññarārē, cũũ pñna once niirárē Jaboc wāmecutirima waabatĩawadutyigñ ²³ cũñye niipetiremena.

²⁴⁻²⁵ Cũũ sĩcñrã pññuári, sĩcũ ñmñ bauá, cũñrē ñee, yepañ cōãcũdugamiyigñ; Jacopēcã teerora cãmedugamiyigñ. Bóeatiri, cũũ ñmñ netōñcãmasĩhẽĩ ññagũ, Jacoya ñsebetó pññto doteyigñ. Too Jacore wetijōãyiro cũã cãmerĩ cōãcũdugaritabe. ²⁶ Teero tiigú, cũũ ñmñ jĩĩyigñ:

—Duuyá yũre. Bóero tiia, jĩiyigu.
—Yũre “añurō wáaaro” jĩĩhẽĩ,
duurícu, jĩĩ yũyigu Jacob.

²⁷ Cũũ ãmũ sãĩńáyigu:

—¿Deero wãmecutii? jĩiyigu.

—Jacob wãmecutia, jĩĩ yũyigu.

²⁸ Teero tiigũ, cũũ ãmũ cũũrẽ jĩiyigu:

—Jacob wãmecutinemoricu. Mũũ
Cõãmacũmena teero biiri basocãmena
tutuanetõncãrigue wapa mũũ wãme
Israel^k niiãdacu, jĩiyigu.

²⁹ Jacope sãĩńáyigu:

—¿Mũũte, deero wãmecutii?

Cũũ ãmũ cũũrẽ yũyigu:

—Yũũ wãmerẽ sãĩńarijãña, jĩiyigu.

Too síro cũũ ãmũ toorã cũũrẽ “añurō
wáaaro” jĩiyigu. ³⁰ Jacob tiitabere
wãmetuyigu Penue^l biiro wãcũrémena:
“Cõãmacũrẽ ãnarigu niipacũra, catijã
ména”.

³¹ Muĩpũ mũãatiri, Jacob Penuele
netõwáyigu. Cũũ usebetó pũto
wetiarromena opayuriro wáayigu.

³² Teero tiirã, mecũãpũcãrẽ Israel
pãrãmerã niinũũsera usebetó pũto
macã wáada súodorore yaariya too
Jacob dotenorigue wapa.

33

Jacob Esaúmena cãmerí quẽnorígue

¹⁻² Jacob Esaúre cuatrocientos ãmũã-
mena bapacũtiatiri ãnagũ, wĩmarãrẽ

^k Israel hebreoayemena “Dios lucha” o “el
que lucha con Dios” jĩĩdũgaro tiia.

^l Penue^l hebreoayemena “Cõãmacũya
diapóa” jĩĩdũgaro tiia.

cũã pacosãnumiãcõrõ batoyigu. Líã
padecoteri basocore, Raquel padecoteri
basocore cũã põnamena suguero cũũ-
yigu. Síro Líare coo põnamena, cũã
siropũ Raquelre Joseména cũũyigu.



³ Síro cũã suguero wáa, sietecõrõ ñicã-
coberimena jeacũmu, yepapũ muni-
biãcũmujeayigu téẽ cũũ sõwũ pũto
jeagupũ. ⁴ Esaúpe cũũrẽ cutubocãgu
wáayigu. Cũũrẽ páabũa, wasopũro ãpũ
tiiyígu. Pũarãpũra utiyira. ⁵ Síro Esaú
numiãrẽ, wĩmarãrẽ ãnabũa, sãĩńáyigu:
—Ãniãpe, ¿noã niiĩ?

—Yũũ mũũrẽ padecotegu põna, Cõã-
macũ tiorira niiĩya, jĩĩ yũyigu Jacob.

⁶ Teero tiirã, padecoteri basoca numiã
cũã põnamena cũũ pũto ati, ñicãcoberi-
mena jeacũmu, yepapũ munibiãcũmu-
jeayira. ⁷ Cũã siro Líã coo põnamena
teerora tiiyíra. Too síro José, Raquel-
mena cũãcã teorora tiiyíra. ⁸ Esaú
sãĩńáyigu:

—Wáicũra papũ põnarĩ yũũ bũajeã-
atiariramena ¿deero tiigũdari mũũ?
jĩiyigu.

—Mũũ yũũmena añurẽ wãcũrére

сuoáро jĩĩgũ, mũũrẽ cũãrẽ ticoa, jĩĩyigũ.

⁹ —Ñeericu, yũũ bai. Paũ сuoáwũ yũũcã. Mũũyaramena pũtuáya, jĩĩ yũũyigũ.

¹⁰ Jacob jĩĩnemosãjãyigũ:

—Teero jĩĩrijãña. Mũũ yũũmena ãñu-ré wãcũrere сuogũ, yũũ ticorãre ñeeña. Mũũ yũũre ãñurẽmena ñeeã. Teero tiigũ, mũũrẽ ñĩagũ, Cõãmacũrẽ ñĩagũ tiiróbiro ñĩãã. ¹¹ Cõãmacũ yũũre apeyenóbũсũ wáari tiiwí. Yũũ apeyenó booré dũsaria. Teero tiigũ, yũũ mũũrẽ néeatigariguere ñeesãñuña péero, jĩĩyigũ.

Esaú сũũ pee peti jĩĩrĩ tũogũ, jáũ jĩĩyigũ.

¹² Too síro jĩĩyigũ:

—Jãmũ wáara. Yũũ mũũrẽ suguegũda, jĩĩyigũ.

¹³ Jacob yũũyigũ:

—Sõwũ, yũũ bayiró maĩgũ, mũũ masiã: Wĩmarã wáabayiriya. Teero biiri yáara oveja, weсuá põnacutiarira niiãwã. Cũãrẽ wãcũsũguero niiã ména. Yũũ сũãrẽ wewiri tiirí, sicabũrecora oveja diapetijõãbocua. ¹⁴ Mũũ wáasũgueya. Yũũ mũũrẽ padecotegũ jõõmena, jõõmena wáicũra wáasũguera wáarocõrõ, teero biiri wĩmarã wáarocõrõ wáanũnũsegũda. Téе Seírpũ ñĩããda, jĩĩyigũ.

¹⁵ Esaú jáũ jĩĩyigũ.

—Yũũmena atiarira sĩquẽrã mũũmena pũtuári tiigũda, mũũrẽ bapacutiaro jĩĩgũ, jĩĩyigũ.

Jacope yũũyigũ:

—Bayiró biiria teeja. Mũũ yũũmena ãñuniã méе. Yũũ teeména ɯseniã, jĩĩyigũ.



¹⁶ Tiibũrecora Esaú Seírpũ pũtuawayigũ. ¹⁷ Jacope Sucotpũ wáayigũ. Toopũ сũũya wii tiiyigũ. Cũũyara wáicũrare yucudũpũrimena páapeobosayigũ. Teero tiigũ, tiitabere wãmetuyigũ Sucot.^m

¹⁸ Jacob Padán-arampũ niimirigũ pũtuaatigũ, apeyenó ñañaré wáaro maniró Canaán ditapũ jeayigũ. Siquem macã díamacũ pũtuáyigũ. ¹⁹ Hamor põnarẽ cien niyeruquirimena dita sãiyigũ. Too сũũ cãniritabe tiiyigũ. Hamor macũ wãmecutiyigũ Siquem. ²⁰ Síro Cõãmacũrẽ wáicũra sóepeerore tiiyigũ. Tooré wãmetuyigũ El-elohé-israel.ⁿ

34

Dinarẽ ñañarõ tiiríguere tiicãmérigue

¹ Dina wãmecutigo Jacob macõ niiyigo. Coо paco Lía niiyigo. Sicabũreco Dina too macãrã mamarã numiãrẽ

^m Sucot hebreoayemena “enramadas” jĩĩdũgaro tiia.

ⁿ El-elohé-israel hebreoayemena “Cõãmacũ Israelyagũ Cõãmacũ niiĩ” jĩĩdũgaro tiia.

ĩnawarucugo wáayigo. ² Hamor heveoa-yu too macārārē dutigú niyigu. Cũ macũ Siquem Dinarē ĩña, tuturomena ñee, coomena niyigu. Teero tii, coore ñañarō pũtuári tiyigu. ³ Teero biipacari, coore bayiró boomíyigu. “Coocā yũre booáro” jĩgũ, tiijámíyigu. ⁴ Teero tii, cũ pacu Hamormena wedese, cũrē jĩyigu:

—Numisãĩgũ coo mamorē. Coomena nũmocutidugaga, jĩyigu.

⁵ Jacob cũ macōrē Siquem ñañarō tiiriguere tũoyigu. Cũ pōna cápũpũ niyira cũyara ecarámena. Teero tiigũ, wedero maniró niyigu ména, té cũ pũtuajearipũ. ⁶ Cũ pũtuajeaadari sũguerogã, Hamor Jacore ĩnagũ jeayigu, cũmena wedesegũ jeagũ.

⁷ Jacob pōna cápũpũ niirira pũtuajeara, teero wáariguere tũorá, bayiró cúayira. Siquem Jacob macōrē ñañarō tiirigue niipetira Israelya wederacārē bayiró ñañarō tiiriguebiro niyiro. Tiayá maniré tiyigu. ⁸ Hamorpe cũmena wedeseyigu. Cũrē jĩyigu:

—Yũ macũ Siquem mũã bayiore bayiró booáyigu. Coore cũmena manũcutidutiya péero. ⁹ Ũsãya wedera niĩña. Teero tiirí, mũã mũã pōnanimiãmena nũmocutiadacu. Mũãcã mũã pōnanimiãmena nũmocutiadacu. ¹⁰ Ũsãmena niirã atiya. Mũã booró atiditaré niimasĩã. Ānoré niĩña. Apeyenó sãĩ, dúã tiyá. Mũãye dita niĩadarere sãĩnã, jĩyigu.

¹¹ Siquempe Dina pacũre, coo sōwũ-sũmũrē biiro jĩyigu:

—Yũre jáũ jĩsãñũña. Mũã boorécōrō ticogudacu. ¹² Coo wasoró pairó boonemórĩ, ãñujãadacu. Teero biiri pee apeyenó teero ticorére sãĩrĩ, yũ ticojãgũdacu. Búri yũre coomena nũmocutiri tiyá, jĩyigu.

¹³ Teero jĩpacari, Siquem Dinarē ñañarō pũtuári tiirigue wapa, Jacob pōna cũrē, cũ pacũre jĩditoremene yũyira. ¹⁴ Cũrē jĩyira:

—Ũsã bayiore cōnerígu yapa macã caseróre widecōãnoña manigũrē ticomasĩria. Ũsārē bayiró boboré niibocu.

¹⁵ Mũã mũã booróbiro tiirí, jáũ jĩbocu. Mũã niipetira mũãbiro niĩña: Cōnerígu yapa macã caseróre widecōãña. ¹⁶ Teero tiirí, mũã mũã pōnanimiãmena nũmocutiadacu; mũãcã mũã pōnanimiãmena nũmocutiadacu. Mũãmena mũã niĩadacu. Teero tiirá, marĩ sicamacārã pũtuáadacu. ¹⁷ Ũsã booróbiro mũã widecōãhĩrĩ, wáajõãadacu. Teero biiri mũã bayiore néejõãadacu, jĩyira.

¹⁸ Hamor, cũ macũ Siquemmena cũ sãĩriguere jáũ jĩyira. ¹⁹ Jacob macōrē bayiró boogú niijĩgũ, “Máata teeré tiíada”, jĩyigu. Siquem cũ pacũya wedera watoare bayiró padeonógũ niyigu. ²⁰ Teero tiirá, cũ, cũ pacũmena tiimacã sãawaro pũto, basocã neārópũ jea, too macārārē jĩyira:

²¹ —Īniã mũmũ marĩ menamacārã niĩya. Āno apeyenó sãĩ, dúã, tiiniãdacua. Ānoré pairó dita niĩ cũãye niĩadare. Marĩ cũ pōnanimiãmena nũmocutimasĩadacu. Cũãcã marĩ pōnanimiãmena nũmocutimasĩadacua. ²² Cũ

marĩmena “pũtuáada” jĩĩrã, marĩmena “sicamacã macãrã niiãda” jĩĩrã, biiro booáyira: Marĩ niipetira ãmũá cõnerĩgu yapa macã caseróre widedcõãrĩ booáyira cũã tiirucúrobiro. ²³ Niipetire cũãye apeyenó, teero biiri cũã ecará marĩye niiãdacu. Cũã marĩmena pũtuári, marĩrẽ jáu jĩĩró dícu niicu, jĩĩyira.

²⁴ Niipetira tiimacã sããwaro pũto neãrira Hamor, cũũ macũ Siquem jĩĩrere jáu jĩĩyira. Teero tiirã, niipetira ãmũá widedcõãnoyira. ²⁵ Jacob põna Dina sõwũsũmũã Simeón, Levĩmena itiábureco siro tiimacãpũ wáa, too macãrã ãmũãrẽ espadapĩrĩmena sããpetĩjãyira. Cũãpe tiicãmemasĩriyira. Widedcõãnorira niijĩrã, pũniwisíra tiiyíra. ²⁶ Hamor, cũũ macũ Siquemrẽ espadamena sããjãyira. Síro Dinarẽ Siquemya wiipũ niimirigore née, wáajõãyira. ²⁷ ãpẽrá Jacob põna jeayira. Cũã bayio ñañarõ tiiriguere tiicãmérã, diarira sotoa netõwá, tiimacã maquẽ apeyenórẽ yaapetĩjãyira. ²⁸ Ovejare, wecuaré, burroare, niipetire macãpũ, cápũpũ niirere neewayira. ²⁹ Wiseripũ niirere yaapetĩjãyira. Niipetira wĩmarãrẽ, numiãrẽ ñeewayira. ³⁰ Teero tiigũ, Jacob Simeón teero biiri Leviré jĩĩyigu:

—Mũã yũre ñañarõ pũtuári tiia. Mecũãmena ãno macãrã cananeoã, ferezeoa yũre ñĩatutiadacua. Cũã neãcũmu, yũre sĩarã atiadacua. Yũ rapũ mee ãmũá cnoa. Teero tiirã, yũre, yáa wederare sããadacua, jĩĩyigu.

³¹ Cũãpe yũyira:

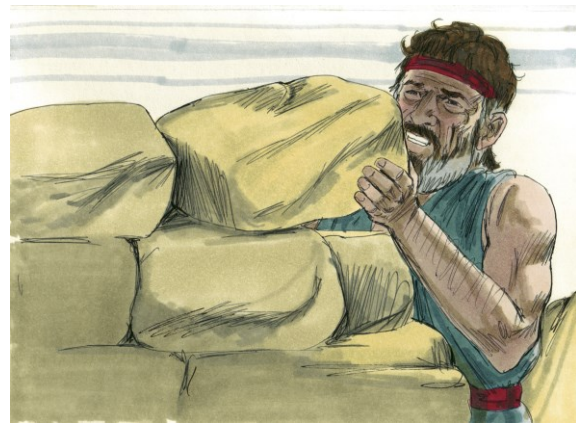
—Cũũ ãsã bayiore ãmũá ñeeaperi

basocobiro tiirĩ, ãsã teero ñĩanetõmasĩria, jĩĩyira.

35

Cõãmacũ Jacore Betelpũ “ãñurõ wáaaro” jĩĩcũrigue

¹ Cõãmacũ Jacore jĩĩyigu: “Betelpũ niigũ wáaya. Toopũ yũre wáicũra sóepeorore tiiyá. Mũũ sõwũ Esaúre dutiwarito yũurã mũũrẽ toopũ bauáwũ”, jĩĩyigu.



² Teero tiigũ, Jacob cũũya wederare, teero biiri niipetira cũũmena niirãrẽ jĩĩyigu:

—Niipetira cõãpõna weerirare mũã watoa niirãrẽ née, cõãña. Cusayá; teero biiri suti waso tiiyá^a. ³ Boyeromena Betelpũ wáaada. Toopũ Cõãmacũrẽ wáicũra sóepeorore tiigũda. Cũũ yũre ñañarõ wáariguere tiíapuwĩ. Teero biiri poo yũ wáaro yũre baracutigu niĩ, jĩĩyigu.

⁴ Teero tiirã, niipetira cõãpõna wee-

^a Cũã Cõãmacũrẽ padeoádari sũguero, Jacob cũãrẽ “jũĩrĩmanĩrã niiãda” jĩĩyigu.

rirare, teero biiri cānopéro yosarére Jacore wiyapetijāyira. Jacope Siquem wāmecutiri macā putosāñurō yucugu pairígu doca tee niipetirere yaacúyigu.⁵ Cūā witiwari, Cōāmacū too wesa niiré macārī macārārē bayiró cuire tūgueñarī tiiyígu. Teero tiirá, Jacob pōnarē sīārā nūnūwáryira.

⁶ Jacob, teero biiri niipetira cūūmena wáarira Luzpū^b jeayira. Tiimacā apewāmé Betel wāmecutia. Tiimacā Canaán ditapū pūtuáa.⁷ Jacob Esaúre dutiwárito, Cōāmacū cūūrē toopú bauáyigu. Teero tiigú, tooré wāmetuyígu El-betel^o. Toopú wáicura sóepeore tiiyígu.⁸ Toorá Débora, Rebecare cotemasōrigo diajōāyigo. Betel puto-sāñurō yucugu pairígu doca coore yaayíra. Jacob tooré wāmetuyígu “Yucugu Boorigu”.

⁹ Jacob Padán-aram macū pūtuatiri, Cōāmacū cūūrē bauánemoyígu. Cūūrē “añurō wáaaro” jīcūgū,¹⁰ biiro jīiyígu:

“Muu Jacob wāmecutia.
Teero wāmecutiricu sáa.
Mecūāmena muu wāme Israel niā”,

jīiyígu.

Cōāmacū cūūrē wāme wasoári siro,

¹¹ cūūrē jīiyígu:

^b Luz hebreoayemena “almendro” jīidugaro tiia.

^o El-Betel hebreoayemena “Dios de Betel” jīidugaro tiia.

“Yuu Cōāmacū tutuanetōjōāgū niā.
Pau pōnacutí, basocáputiya. Muu-
mena sicadita macārā, teero biiri
pee macārī macārā wáari tiigúda.
Muu pāramerā niinunusera watoare
pau ōpārā nīādacua.

¹² Yuu Abrahamrē, Isaare dita tico-
riguere muurē ticogu tiia.

Tee ditare muu diari siro, muu pāramerā niinunuserare ticogudacu”,

jīiyígu.

¹³ Cōāmacū Jacobmena wedeseari siro, wáajōāyígu.¹⁴ Jacob ūtāgā née, Cōāmacū cūūmena wedeseariropū bota-biro nūcōyígu. Síro tiibota sotoa use, vino píopeo,¹⁵ tooré wāmetuyígu Betel.

Raquel diarigue

¹⁶ Síro Betel niārira wáajōāyira. Cūā Efrata macā jeaadaro péero dūsarí, Raquel pōnacutídugago ñañarō netōyígo.¹⁷ Coó bayiró ñañarō netōrí, pōnacutíri coterí basoco coore jīiyigo: “Cuirijāña. Āpī ūmu pōnacutía”, jīiyigo.¹⁸ Coope diajōāgōpū tiiyígo. Coó yeeripūna duu-ádari suguerogā, wīmagūrē wāmetuyigo Ben-oní.^p Cūū pacupé cūūrē wāmetuyígu Benjamín.^q

^p Ben-oní hebreoayemena “hijo de mi tristeza” o “hijo de mi aflicción” jīidugaro tiia.

^q Benjamín hebreoayemena “hijo de mi derecha” o “hijo de mi fuerza” jīidugaro tiia.



¹⁹ Biiro wáa, Raquel diajõãyigo.

Efratapũ wáarima wesa coore yaayíra. Efrata mecũãrẽ wãmecutia Belén.

²⁰ Jacob coo masãcope sotoare ãtãtutu nũcõyigũ. Teero tiirá, mecũãpũcãrẽ Raquelre yaarírore ñamasínocu.

²¹ Israel too macũ wáa, ãmũáritutu wií' Éder wãmecutiritutture netõwá, cãnirítabe tiiyigũ. ²² Cũũ tiitabe niirí, Rubén Bilhá cũũ pacũ nũmobiro niigómezena niigũ jeayigũ. Teeré masígũ, Israel bayiró cúayigũ.

Jacob põna

Jacob põna doce niiyira. ²³ Líamena põnacutírira ãniã niiyira: Cũũ macũ sũguegũ Rubén, síro Simeón, Leví, Judá, Isacar, Zabulón. ²⁴ Raquelmena cũũ põnacutírira José, Benjamín niiyira.

²⁵ Bilhá Raquelre padecoteri basocomena põnacutírira Dan, Neftalí niiyira.

²⁶ Zilpá Líare padecoteri basocomena põnacutírira Gad, Aser niiyira. ãniã Jacob põna Padán-arampũ bauárira niiyira.

^r Tiiwiipú oveja coterí basoca mũãwa, ñãacorucuyira.



Isaac diarigue

²⁷ Jacob cũũ pacũ Isaare Mamre dita-pũ ññagũ wáayigũ. Cũũ niiró Arbá pũto-gã niiyiro. Apewãmé Hebrón niiyiro.

Toopóre Abraham, Isaac niirucuyira.

²⁸ Isaac ciento ochenta cũmarĩ cũogá, diajõãyigũ. ²⁹ Cũũ bucũ peti niijĩgũ, cũũ ñecũsũmũã diarira-mena neãgũ wáajĩyi. Cũũ põna Esaú, Jacob ãtãtutipũ cũũrẽ cúũyira.

36

Esaú põna, cũũ pãrãmerã niinũnũsera

¹ Esaú põna, cũũ pãrãmerã niinũnũsera ãniã niiyira. Cũũ apewãmé Edom niiyiro. ² Esaú Canaán macãrã numiãmena nũmocutiyigũ. ãniã niiyira: Adá, Oholibamá, Basemat.

Adá pacũ wãmecutiyigũ Elón. Cũũ hititayũ niiyigũ.

Oholibamá pacũ wãmecutiyigũ Aná. Coó ñecũ wãmecutiyigũ Sibón. Sibón heveoayũ niiyigũ.

³ Basemat pacũ Ismael niiyigũ. Coó sõwũ wãmecutiyigũ Nebaiot.

⁴ Esaú põnacutiyigũ:

Adámena Elifaz;

Basematmena Reuel;

⁵ Oholibamámena Jeús, Jaalam, Coré.

Ániã niyira Esaú pōna cūñ Canaán ditapū niirī bauárira.

⁶ Esaú cūñ nūmosánumiã, cūñ pōna ũmũã, numiã, teero biiri niipetira cūñ-mena niiriramená aperopú wáayigū. Cūñ bai Jacob puto niidugahegu wáayigū. Niipetira cūñyara ecaráre, teero biiri niipetire cūñ Canaán ditapū niigū cūoríguere néewapetijōāyigū. ⁷ Cūñ pūarápūra apeyenó cūonetójiã, sīcārō-ména niimasīriyira. Teero biiri cūñ niiri ditapūre cūñ ecará yaaré táa jeatuari-yiro. ⁸ Teero tiigú, Esaú Seír ditapū pee ũtāyucū niirópū wáajōāyigū. Esaú apewāmé Edom niyiro.

⁹ Esaú edomita ñecū niyigū. Cūñ Seír ditapū pee ũtāyucū niirópū niirucurira niyira. Esaú pōna, cūñ pāramerā āniã niyira. ¹⁰ Cūñ pōna wāme ate niĩ: Elifaz niĩ Adá Esaúmena pōnacutírigū; Reuel niĩ Basemat Esaúmena pōnacutírigū.

¹¹ Elifaz pōna Temán, Omar, Sefó, Gatam, Quenaz niyira. ¹² Elifaz sīcō cūñ nūmobiro niigó cūoyigū. Coó wāmecutiyigo Timná. Coó cūñrē sīcū pōnacutíbosayigo. Cūñ wāmecutiyigū Amalec. Ániã Adá pāramerā niyira. Coó Esaú nūmo niisuguego niyigo.

¹³ Reuel pōna Náhat, Zérah, Samá, Mizá niyira. Cūñ Basemat pāramerā niyira. Coó apegó Esaú nūmo niyigo.

¹⁴ Oholibamá apegó Esaú nūmo niyigo. Coó Aná macō, teero biiri Sibón

pārameō niyigo. Coó Esaúre pōnacutí-bosarira Jeús, Jaalam, Coré niyira.

¹⁵⁻¹⁶ Esaú pāramerā niinunusera ōpārā āniã niyira: Temán, Omar, Sefó, Quenaz, Coré, Gatam, Amalec. Cūñ Elifaz pōna cūñye pōnarícōrō ōpārā niyira Edom ditapū. Elifaz Esaú macū niisuguegu niyigū. Cūñ niipetira Adá pāramerā niinunusera niyira. ¹⁷ Esaú macū Reuel pōna ōpārā āniã niyira: Náhat, Zérah, Samá, Mizá. Cūñ Reuel pōna cūñye pōnarícōrō ōpārā niyira Edom ditapū. Cūñ Basemat Esaú nūmo pāramerā niinunusera niyira. ¹⁸ Oholibamá Esaú nūmo pōna āniã niygira: Jeús, Jaalam, Coré. Cūñ ōpārā niyira. Oholibamá Aná macō niyigo. ¹⁹ Cūñ niipetira Esaú pāramerā niinunusera, teero biiri cūñye pōnarícōrō ōpārā niyira. Esaú apewāmé Edom niyiro.

²⁰ Sīcū horeoayū wāmecutiyigū Seír. Cūñ pōna tiiditare niirira Lotán, Sobal, Sibón, Aná, ²¹ Disón, Éser, Disán niyira. Cūñ Edom ditare horeoa ōpārā niyira. Horeoa Seír pāramerā niinunusera niyira. ²² Lotán pōna Horí, Hemam niyira. Timná Lotán bayió niyigo. ²³ Sobal pōna Alván, Manáhat, Ebal, Sefó, Onam niyira. ²⁴ Sibón pōna Aiá, Aná niyira. Aná cūñ pacūyara burroare yucū manirópū cotewarucugū, oco witi-ré coperi buayigū. ²⁵ Aná sīcū ũmũ Disón, sīcō numiō Oholibamá wāmecutirare pōnacutiyigū. ²⁶ Disón pōna Hemdán, Esbán, Itrán, Querán niyira. ²⁷ Éser pōna Bilhán, Zaaván, Acán niyira. ²⁸ Disán pōna Us, Arán niyira.

²⁹ Horeoa òpǎrá Lotán, Sobal, Sibón, Aná, ³⁰ Disón, Éser, Disán niyira. Cũã-cõrõ cũãye põnarĩ òpǎrá Seír ditapũre niyira.

³¹ Israelya põna macārã cũãyagu òpũ cñoádari suguero, Edom dita macārã òpǎrá ãniã niyira: ³² Bela Beor macũ Edom dita òpũ niyigu. Cũũya macã wãmecutiyo Dinhaba. ³³ Bela diari siro, cũũ wasoró Jobab Zérah macũ dutiyigu. Cũũ Bosrá macã macũ niyigu. ³⁴ Jobab diari siro, cũũ wasoró Husam dutiyigu. Cũũ Temán dita macũ niyigu. ³⁵ Husam diari siro, cũũ wasoró Hadad Bedad macũ dutiyigu. Hadad Moab ditapũre wáa, madianitare cãmerĩsĩānetõncāyigu. Cũũya macã wãmecutiyo Avit. ³⁶ Hadad diari siro, cũũ wasoró Samlá dutiyigu. Cũũ Masrecá macã macũ niyigu. ³⁷ Samlá diari siro, cũũ wasoró Saúl dutiyigu. Cũũ Rehobot macã macũ niyigu. Tiimacã día wesa pũtuáa. ³⁸ Saúl diari siro, cũũ wasoró Baal-hanán dutiyigu. Cũũ Acbor macũ niyigu. ³⁹ Baal-hanán diari siro, cũũ wasoró Hadad dutiyigu. Cũũya macã wãmecutiyo Pau. Hadad nũmo wãmecutiyo Mehetabel. Coó Matred macõ, teero biiri Mezaab pǎrãmeõ niyigo.

⁴⁰ Esaúya wedera Edom ditapũre wáabateyira. Niipetire põnarĩcõrõ cũã niĩādaritaberipũ wáayira. Tee põnarĩ cũã òpǎrá wãmerĩmena sũonóyiro. Cũã wãmerĩ ate niyiro: Timná, Alvá, Jetet, ⁴¹ Oholibamá, Elá, Pinón, ⁴² Quenaz, Temán, Míbsar, ⁴³ Magdiel, Iram. Esaú apewámé Edom niyiro. Tee põnarĩ

òpǎrá Edom ditare dutirira niyira. Cũãye ditari niirucuriguecõrõ niyira.

37

¹ Jacob Canaán ditapũ, cũũ pacũ pee cũmarĩ niirucuriropũre pũtuá, niyigu.

² Ate niĩ Jacobya wederaye queti.

José cũũ sōwũsũmuãmena

José mamũ diecisiete cũmarĩ cnogũ niigũ, cũũ sōwũsũmuãmena ovejare coterucuyigu. Cũã Bilhá, teero biiri Zilpá põna niyira. Bilhá, Zilpá cũã pacũ nũmosánumiãbiro niirá niyira. José cũũ sōwũsũmuã ñañaré tiirére cũũ pacũre wederucuyigu.

³ Israel bucũ niigũpũ Joseré põnacutiyigu. Teero tiigú, cũũrẽ ãpẽrá cũũ põna netõnérõ maĩyigu. Cũũrẽ maĩnetõjĩgũ, sicaró sutiró ãñunetõrõ tiibosáyigu.

⁴ Cũũ sōwũsũmuã cũũrẽ cũã pacũ netõnérõ maĩrĩ ññarã, cũũrẽ bayiró ññatuti-yira. Teero tiirá, péeronogã cũũrẽ sãĩ-bocáiyira.



⁵⁻⁷ José sicabũreco quẽẽyigu. Teeré cũũ sōwũsũmuãrẽ wedeyigu:

—Yuu quẽẽariguere tuoýa. Yuu quẽẽ-
rópũre marĩ niipetira cápũpũ trigore
opadotori siatúra tiiáwũ. Wácũhẽrõ yuu
siatúaridoto wũmunucã, diamacũ nucũ-
ãwũ. Múãyedotoripeja yáadore betoa-
nucãjea, munibiáremena padeoáwũ, jĩĩ
wedeyigu.

Cũãpe cũũ teero jĩĩré wapa cũũrẽ
netõnérõ ñnatutinemoyira. ⁸ Cũũrẽ
yũyira:

—Mũũ ãsã õpũ, ãsãrẽ dutigú wáagu-
dacu, ¿jĩĩdugagu tiii? jĩĩyira.

Cũũ quẽẽariguere wederé wapa cũũrẽ
bayirósãñurõ ñnatutinemoyira.

⁹ José too síro apeyé quẽẽnemoyigu.
Teecãrẽ cũũ sówũsũmũãrẽ wedeyigu.
Cũãrẽ jĩĩyigu:

—Yuu quẽẽãwũ sũcã: Yuu quẽẽrópũre
muĩpũ ñamimacũ, búrecomacũ, once
ñocõá yũũre munibiáremena padeoá-
wã, jĩĩyigu.



¹⁰ José cũũ quẽẽariguere cũũ pacũre,
cũũ sówũsũmũãrẽ, cũũ baire wederi,
cũũ pacu biiro jĩĩ tutiyigu:

—Mũũ quẽẽariguemena ¿deero jĩĩ-
dugagu tiii? Mũũ paco, yuu, mũũ sówũ-

sũmũã, mũũ bai mũũrẽ munibiáremena
padeoró niicu, ¿jĩĩdugagu tiii? jĩĩyigu.

¹¹ Teero tiirã, cũũ sówũsũmũã ñña-
tutiyira. Cũũ pacupé bayiró teeré
wácũyigu.

Joseré cũũ sówũsũmũã dúarigue

¹² Sicabũreco José sówũsũmũã
Siquem ditapũ cũã pacũyara oveja
yaaré táa ãmaãbosara wáayira. ¹³ Teero
tiigú, Israel Joseré jĩĩyigu:

—Mũũ sówũsũmũã Siquempũ ovejare
coterã tiicúa. Mũũrẽ cũãrẽ ñnagũ wáari
boogá, jĩĩyigu.

—Jáũ, ãñuãdacu; wáagũda, jĩĩ yũũ-
yigu.

¹⁴ Israel jĩĩyigu:

—Ãñuã. Mũũ sówũsũmũãrẽ, ovejare
¿deero biii? jĩĩ ññaña. Síro pũtũaati,
yũũre wedeya, jĩĩyigu.

Israel Joseré ticocoyigu. José Hebrón
opapatio niirĩ ditapũ niĩarigu wáa,
Siquem ditapũ jeagu, ¹⁵ cápũpũ wisijóã-
yigu. Sícũ ãmũ cũũrẽ buajeá, sãĩñáyigu:

—¿Ñeenórẽ ãmaãgũ tiii?

¹⁶ —Yuu sówũsũmũãrẽ ãmaãgũ tiia,
jĩĩ yũũyigu—. Cũã ovejare coterã tiicúa.
¿Noopá cũã niibogari? jĩĩyigu.

¹⁷ —Ãno niimiãrira wáajõããwã.
“Dotán ditapũ wáara tiia” jĩĩrĩ tuoáwũ,
jĩĩyigu.

José cũũ sówũsũmũãrẽ ãmaãgũ wáa-
yigu. Cũãrẽ Dotán ditapũ buayigu.

¹⁸ Cũã cũũ yoaropũ atiri ñnayira. Cũã
pũto jeadari suguero, “cũũrẽ sãĩjá-
ãda” jĩĩtoayira. ¹⁹ Biiro cãmerĩ jĩĩ
wedeseyira:



—Ĩñaña. Quẽerí basocũ atii, jĩĩ bui-
yíra—. ²⁰ Jãmũ, cũũrẽ sĩaará. Sĩaári siro,
oco cũũri copepũ sĩaajãada. “Sĩcũ wáicu
macãnucũ macũ cũũrẽ yaajãarigu nii-
ãwĩ”, jĩĩada. Teero tiiró, cũũ quẽerigue
cũũ marĩrẽ wederirobiro wáaricu,
jĩiyira.

²¹ Rubénpe teeré tuogú, cũã Joseré
sĩadugárere netõnédugagu, biiro
jĩiyigu:

—Sĩaríjãada. ²² Díi tiibatéríjãña.
Aticopé ãno basocá manirópũ cũũrẽ
sĩaña. Cũũrẽ cãmiturijãña, jĩiyigu.



Rubén Joseré wionécodugamiyigu.
“Pacũre wiyajágũdacu”, jĩĩ wãcũrémena
teero jĩiyigu. ²³ José cũũ sōwũsũmuã

pũto jeari, cũã cũũ sutiro sãñawarirore
ẽmajãyira. ²⁴ Cũũrẽ ñee, tiicope, oco
manirí copepũ sĩaajãyira. ²⁵ Teero
tiyapóno, yaaduijãyira. Cũã teero
tiirítabe, sicapõna ismaelita apeyenó
dúari basoca atiri ĩñayira. Cũã Galaad
ditapũ jearira Egiptopũ wáara tiyíra.
Cũãyara camelloa sotoapũ sitiañũre,
“bálsamo”, “mirra” néewara tiyíra.
²⁶ Teero tiigú, Judá cũũya wederare
jĩiyigu:



—Marĩ baire sĩa, síro cũũ diariguere
wede tihéra ģñeenó wapataadari?

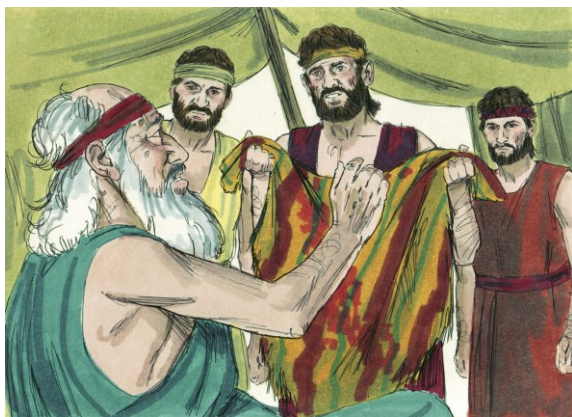
²⁷ Bári cũũrẽ sĩaróno tiirá, ismaelitare
dúajãada. Sĩaaríjãada. Teero biipacu,
marĩ bai niĩ, jĩiyigu.

Cũũya wedera “jáũ” jĩiyira. ²⁸ Madián
dita macārã apeyenó dúari basoca netõ-
wári, Joseré cũũ sōwũsũmuã néewione-
co, ismaelitare dúajãyira. Cũũ wapa
veinte plataquiri niyeru ñeeyira. Teero
tii, ismaelita Joseré Egiptopũ néewa-
yira.

²⁹ Rubén Joseré cũũmiri cope pũto
jeagu, bũaríyigu. Cũũ bayiró bóaneõre
ẽnogú, sutiroré yigajãyigu. ³⁰ Síro cũũ
baira pũtopũ pũtuajea, cũãrẽ jĩiyigu:

—Maniáwĩ. ¿Yũpe deero tiigúdari?
jĩiyigu.

³¹ Teero tiirá, cũa Joseyá sutiore née,
cũayagu cabrito sĩaariguye diire wada-
tuyira. ³² Síro cũa pacure ticocoyira ate
quetiména: “Áno sutiore bũaáwũ.
Áñurõ ññaña. ¿Mũ macũya sutirola
nii?” jĩiyira.



³³ Jacob too sutiore ññamasĩ, jĩiyigu:
“Yũ macũya sutirola niiã. Noo niigũ
macãñucũ macũ wáicũ cũũrẽ sĩa-
yãjĩiyi”, jĩiyigu. ³⁴ Teero tiigũ, sutiroló



cũũyarore yiga, booritua, suti ñĩire
sãñayigu. Yoari cũa macũ diariguere
utipeorucuyigu. ³⁵ Niipetira cũa põna

ũñuã, numiã, “Nocõã utiya”, jĩimiyira.
Cũape booriyigu. Utidurono tiigũ, cũa
macũrẽ utipeorucuyigu: “Yũ macũye
boori niiãdacu, tée yũ diaríbureco;
cũamena bũajeágũ duugúdacu”,
jĩiyigu.

³⁶ Egiptopure Madián dita macãrã
Josere sícũ ñmũrẽ dúayira. Cũa wãme-
cutiyigu Potifar. Faraón cũũrẽ paderé
ũputí maquẽrẽ ticoyigu. Teero biiri su-
rara cũũrẽ coteráre dutigũ sõnecoyigu.

38

Judá, Tamar

¹ Tíatopure Judá cũaya wedera pũto
niirigu wáajõayigu. Hirá wãmecutigu
pũtopũ niigũ wáyayigu. Hirá Adulam
macã macũ niiyigu. ² Toorã sícõrẽ ñña-
masĩ, ñmucutiyigu. Coó pacũ wãme-
cutiyigu Súa. Cũa cananeoayũ niiyigu.
Coó cũamena nii, ³ niipacó pũtuã, sícũ
põnacutiyigo. Cũũrẽ wãmetuyigo Er.
⁴ Síro niipacó pũtuã, ãpĩ põnacutiyigo.
Cũũrẽ wãmetuyigo Onán. ⁵ Síro ãpĩ
põnacutiyigo. Judá Quezibũ niiritabe
bauáyigu. Cũũrẽ wãmetuyigo Selá.

⁶ Judá cũa macũ suguegure Tamar
wãmecutigore numisãibosayigu. ⁷ Cõã-
macũ ññacorpure Er ññañarõ tiirécutigu
niiyigu. Tee wapa cũũrẽ diari tiiyigu.

⁸ Teero tiigũ, Judá Onánrẽ jĩiyigu:

—Mũ sõwũnigũ ñmo niimirigo-
mena niiña, marĩ niirecutirebiro.
Mũmena coó põnacutíri, mũ sõwũ-
nigũ põnabiro niiãdacua. Teero tiigũ,

m̃m̃ sōwūnigũ cũ p̃ārāmerā niiñm̃-
serare c̃uorucújāgũdaqui, jĩyigũ.

⁹ Onánpe coomena p̃onacutíra “ỹm̃
p̃ona mee niiādacua”, jĩ masĩjāyigũ.
Teero tiigá, coomena niigũ, tiipetíri-
pacũ, teeré yeparũ cōāyigũ, coo nii-
pacó wáarijāārō jĩgũ. Cũ sōwūnigũrē
p̃ona ticodugariyigũ. ¹⁰ Cōāmacũpe
Onán tiirére ñagũ, bayiró cúayigũ. Tee
wapa cũcārē diari tiiyigũ.

¹¹ Teero wáari ñagũ, Judá biiro
wācũyigũ: “Ỹm̃ macũ Selácã cũ
sōwūsũm̃uāniārābiro diajōāboqui”.
Biiro jĩ wācūrēmena cũ macũnamorē
jĩyigũ:

—M̃m̃ pacũya wiipũ wapewio niigō
wáaya, té ỹm̃ macũ Selá bucá, cũ
namocutigũno niirĩpũ, jĩyigũ.

Teero tiigó, Tamar coo pacũya wiipũ
niigō wáayigo.

¹² Yoari siro, Judá ñmo, Súa macō,
diajōāyigo. Judá boorituarigue petirí,
Timnat macāpũ cũyara ovejare póari
súacotera putopũ wáayigũ. Hirá adula-
mitayũ cũ menamacũ cũrē bapacuti-
yigũ. ¹³ Tamar coo mañecũ Timnatpũ
cũ ovejare póari súagu wáariguere
t̃uoyigo. ¹⁴ Selá namocutigũno niirĩ,
Judá coore manucutidutiriyigũ. Teero
tiigó, coo wapewio sutiró ñirōrē tuu-
wé, coo diapóare suti caseromena
cāmotáyigo, ñamasĩrijāārō jĩgō. Enaim
macã sãāwaropũ duiyigo. Enaim Tim-
natpũ wáarimarā putuáyi.

¹⁵ Judá suti caseromena diapóa
cāmotárigore ñagũ, “ũm̃uá ñeeaperi

basoco niico”, jĩ wācũyigũ. ¹⁶ Teero
tiigá, maa wáamiārigũ coore ña, coo
putope wáa, “ỹm̃ macũñmo niico” jĩ
masĩripacũ, coore sãñáyigo:

—¿M̃m̃mena niimasĩgari? jĩyigũ.

—¿Ñeenó ỹm̃re ticogudari, m̃m̃ ỹm̃-
mena niiré wapa? jĩ cũrē sãñáyigo.

¹⁷ —Sicũ cabrito yáara ecará macũrē
ticocoguda, jĩ ỹm̃yigũ.

—Ñuādacu, jĩyigo—. M̃m̃ye apeye-
nó ỹm̃re cúñña. M̃m̃ cabritore néeati-
ripũ m̃m̃yere wiyagóda, jĩyigo.

¹⁸ Judá sãñáyigo:

—¿Ñeenó cúññi boogári? jĩyigũ.

—M̃m̃ ñaadiyóturore^s siatúridamena,
teero biiri m̃m̃ tuurítuarigure ticoya, jĩ
ỹm̃yigo.

Judá teeré coore tico, coomena nii,
niipacó putuári tiiyigũ. ¹⁹ Síro Tamar
witia, diapóa cāmotári caserore née,
coo wapewio sutiró ñirōrē sãñayigo
sũcã.

²⁰ Síro Judá cũ menamacũ adula-
mitayũmena cabritore ticocomiyigũ,
cũ coore cúñriguere wiyaáro jĩgũ.
Cũ menamacũpe coore buaríyigũ.

²¹ Teero tiigá, too macārã ũm̃uárē
sãñáyigo:

—¿Noopú niĩ jōō niiārigo ũm̃uá
ñeeaperi basoco, Enaim macã macō,
maa wesa duimiārigo? jĩyigũ.

—Ñoré ũm̃uá ñeeaperi basoco

^s Pecas̃yemena “sello”. Sicũ ñaadiyóturore
néewadugagũ, siatúridamena busayigũ.
Cũyaro ñaadiyóturo ap̃iyárobiro niiriyiro.

manigó niiāwō, jĩ yũyira.

²² Teero tiigú, Judá niirópũ pũtũajea, cũũrẽ jĩiyigu:

—Buaríawũ. Too macārã ãmũá yũure: “Ãnoré ãmũá ñeeaperi basoco manigó niiāwō”, jĩāwã, jĩiyigu.

²³ Judá yũyigu:

—Yée coomena pũtũáro, marĩrẽ ãpẽrá buirí, jĩiyigu—. Yũ cabritore ticocomiāwũ. Mũ coore buaríarigu niiāwũ, jĩiyigu.

²⁴ Itiámuĩpũ siro Judáre queti wedera jeayira:

—Tamar mũ macũnũmo niiboarigo ãpẽrá ãmũámena niĩarigo niiāwō. Tee wapa niipacó pũtũárigu niiāwō, jĩiyira.

Judá jĩ acaribíyigu:

—¡Néewioneco, coore sóejãña!

²⁵ Coore néewionecoritabe, coo mañe-cũrẽ jĩĩduticoyigo: “Ate õpũ yũure niipacó pũtũári tiwí. ãñurõ ññaña. ãno ñaadiyóturo siatúridamena, teero biiri tuurítuarigu ¿noáyé niĩ?” jĩiyigo.

²⁶ Judá teeré ññamasĩgũ, jĩiyigu: “Yũurá yũ macũ Seláre coore nũmocutidutiritũ. Teero tiigú, yũure queoró tiiríayu. Coore queoróra tiíayo”, jĩiyigu. Coomena niinemoriyigu.

²⁷ Tamar niñacutíri, sũduárira niyira.

²⁸ Bauáritabere, sícũ cũũya wãmo súuwionecoyigu. Põnacutíri coterí basoco yutada sãarídamena tiiwãmorẽ siatúgo, jĩiyigo: “Ãni bauásũguei”. ²⁹ Co tee jĩĩrĩã, cũũya wãmorẽ néesõnecojãyigu. Teero ti, ãpĩpé bauásũgueyigu. Teero tiigó, põnacutíri coterí basoco cũũrẽ wãmetuyigo Fares, “cũũrẽ tuubaté,

witiarigu niĩ”, jĩĩgõ. ³⁰ Yutada sãarída wãmo siatúnorigupe síro bauáyigu. Cũũrẽ wãmetuyigo Zérãh.

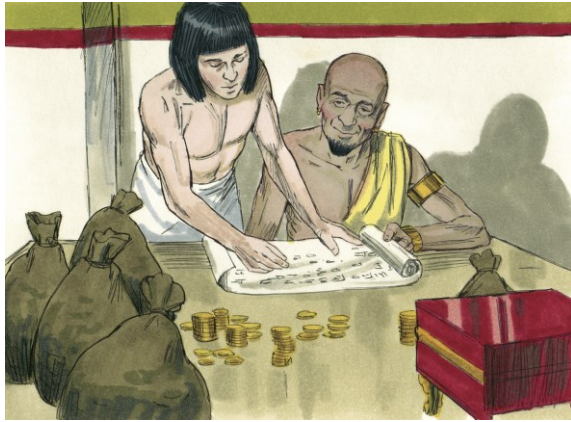
39

José, Potifar nũmoye queti

¹ Ismaelita Joseré Egiptopũ néewayira. Toopá sícũ egipcioayure dúayira.



Cũũ wãmecutiyigu Potifar. Faraón cũũrẽ paderé uputí maquẽrẽ ticoyigu. Teero biiri surara cũũrẽ coteráre dutigú sõnecoyigu. ² Cõãmacũ Joseména niirucujãyigu. Teero tiigú, José cũũ õpũ egipcioayũya wiipũ niirĩ, cũũ tiiré ãñurõ wáarucuyiro. ³ Egipcioayũ teeré ññamasĩ, biiro jĩ wãcũyigu: “Cõãmacũ cũũmena niiqui. Teero tiiró, niipetire Joseré ãñurõ dícn wáaa”. ⁴ José cũũ õpũ dutirécõrõ ãñurõ tiirí, cũũ õpũ cũũrẽ cũũya wiire, niipetire cũũ cõrere cotebosagu sõnecoyigu. ⁵ Potifar Joseré cũũya wii maquẽrẽ, teero biiri niipetire cũũ cõrere “mũyebiro ññaña”, jĩiyigu. Tiiburecomenarã Cõãmacũ



Potifare, cũya wii maquẽrẽ, teero biiri cápũrũ cũ cũorẽre añurõ wáari tii-yigũ. ⁶ Potifar cũyere José cotebosagũ cũojígũ, wácũpatinemoriyigũ. Cũ yaa-adare dícre wácũpatiyigũ.

José mamũ añugũ niyigũ. Cũ baso-cámẽna añurõ pũtuáyigũ. ⁷ Yoari siro cũ õpũ nũmo cũ mamũ añugũ niirere ñabũayigo. Sicabũreco cũrẽ jĩyigo:

—Yũmẽna niiña.

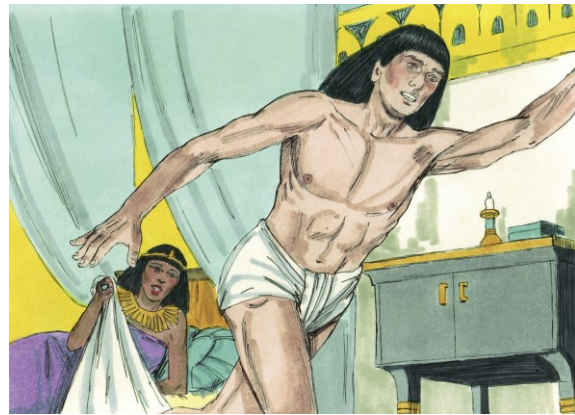
⁸ Josepé booríyigũ. Coore biiro yũ-yigũ:

—Yũre tũoyá ména: Yũ õpũ niipetire cũ cũorẽre yũre cúũwĩ. Yũ cũyere coteri, wácũpatiro manirõ nijãĩ. ⁹ Atiwiiré yũ netõnérõ dutigũ manĩ. Yũ õpũ yũ boorécõrõ ticoi. Mũ dícre ticoriwĩ, mũ cũ nũmo niirĩ. Teero tiigũ, yũ cũrẽ ñañaré tiimasíriga. Teero biiri, Cõãmacũrẽ ñañarõ tiimasíriga, jĩyigũ.

¹⁰ Bũrecoricõrõ Josepé “yũmẽna niiña; yũre baracũtiya” jĩrucumiyigo. Cũrẽ yũriyigũ. ¹¹ Teero biipacari, sicabũreco José wiipũ padegũ sãawayigũ. Tiiwiipũ basocá manirĩ ñagõ,



¹² coo cũyaro sutirorẽ wéeñe, jĩyigo:
—Yũmẽna niigũ atiya.



Cũrẽ cũyaro coo wéeñerirore toorá cúũjã, cũtuwitiwayigũ. ¹³ Coo cũyaro-mẽna pũtuájigõ, ¹⁴ tiiwĩ padecoterare sũocó, jĩyigo:

—¡Ñaña! Yũ manũ hebreoayũre nécati, cúũwĩ. Mecũãrẽ marĩrẽ buigũ tiii. Yũ pũto sããjeaawĩ, yũmẽna niidũgagũ. Yũre bayiró acaribíawũ. ¹⁵ Yũ bayiró acaribĩri tũogũ, cũyaro sutirore ãno acabócũ, cũtũcõwitiawĩ, jĩyigo.

¹⁶ Síro coo cũyarore quẽnocúyigo, téẽ cũ õpũ jearipũ. ¹⁷ Cũ jeari, tee-rora wedeyigo:



—Hebreoayn dutiapenori basocn mññ néeatirigñ yáa tatiapñ sããjea, yññre ñañaarõ tiiápedugagñ tiiáwĩ. ¹⁸ Yññ bayiró acaribíri, cññyaro sutiroré ãno acabócũ, cññcówitiawĩ. ¹⁹ Mññ dutiapenori basocn yññre teero tiiáwĩ, jññyigo.



José õpñ cññ numo wederére tuogú, bayiró cúayigñ. ²⁰ Joseré ñeeduti, peresu biadupódutiigñ. Tiiwiipáre sñquẽrã faraónrẽ padecoteracã peresu niyira. José peresupñ niipacari, ²¹ Cõãmacñ cññmena niirucujãyigñ. Cññ ãñuróre Joseré ññoyigñ. Cõãmacñ peresu biadupóro dutigóre Joseména ãñuré

wãcũrére cññorí tiiyigñ. ²² Cññ peresupñ cññoráre Joseré cotedutiigñ. Toopáre José dutirécõrõ tiiró niyiro. ²³ Cõãmacñ tiiápuremena Joseré ãñurõ dícn wáayiro. Teero tiigú, peresu biadupóro dutigú José tiirére ññaquẽnoriyigñ.

40

Puará quẽẽriguere José “biiro jññdugaro tiia” jññrigue

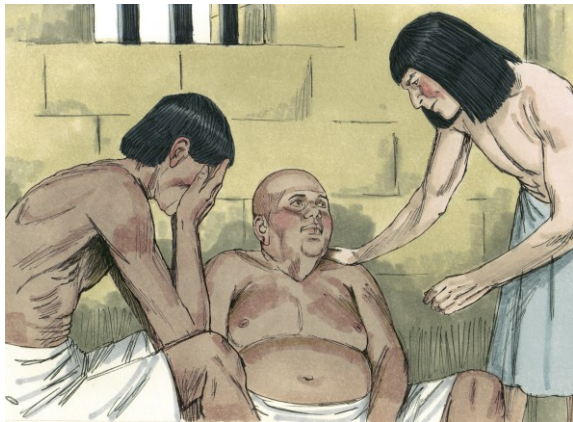
¹ Tee wáari siro, Egipto macãrã õpñyara vino tíacoteri basoca dutigú, teero biiri pã tiirí basoca dutigú cññ tusahe-rere tiiyira. ² Teero tiigú, faraón ãñiã cññ doca macãrã^t puarãmena cúayigñ. ³ Teero tiigú, cññrẽ peresu biadupódutiigñ. Cññ surara faraónrẽ coteráre dutigúya wiipñ biadupónoyira. Toorá Josécã peresu niyigñ. ⁴ Surara faraónrẽ coteráre dutigú Joseré cotedutiigñ cññrẽ. Yoari peresu niyira.

⁵ Sicañami cññ puarã: vino tíacoteri basocn, teero biiri pã tiirí basocn quẽẽyira. Cññ quẽẽriguecõrõ apeyenó jññdugaro tiiyiro. ⁶ José ñamisãñurõ cññrẽ ññagñ jeagñ, wãcũpatirare buajeáyigñ. ⁷ Teero tiigú, cññrẽ sãññáyigñ:

—¿Deero tiirã tusahera wãcããrĩ? jññyigñ.

⁸ —Ûsã quẽẽãriguere “biiro jññdugaro tiia” jññgũno manidójãĩ, jññ yññyira.

^t “Faraón doca macãrã” eran sus funcionarios.



José jĩiyigũ:

—Cõamacũ dícu niiqui quẽẽrẽ “biiro jĩdũgaro tia” jĩĩgũ. Múa quẽẽãriguere yũre wedeya, jĩiyigũ.

⁹ Teero tiigũ, vino tíacoteri basocu Joseré biiro wedeyigũ:

—Yũ quẽẽrõpũre sicadá uteda ñña-ãwũ. ¹⁰ Itiádũpũ cõoáwũ. Tiidá soori-wimãrõrã, coori cõocócũtuawũ. Tee coori uestõrĩ bucũátuariguerpũ posatuaieaawũ. ¹¹ Faraón sĩnirĩ bapare yáa wãmpũ cõoáwũ. Tee ẽsere née, tiibapapũ bipesããwũ. Síro yũ basirora faraónrẽ tiibapare ticoawũ, jĩiyigũ.

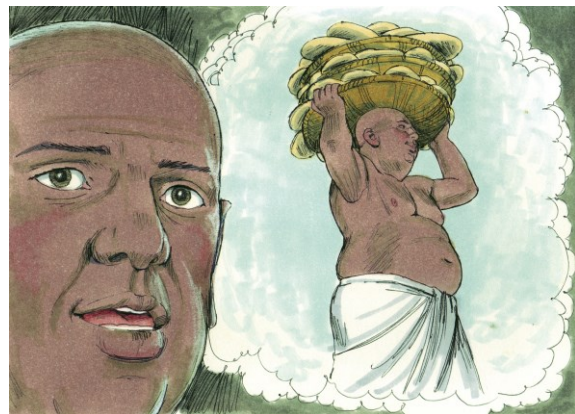
¹² José cũũrẽ jĩiyigũ:



—Mũ quẽẽãrigue biiro jĩdũgaro tia: Tee itiádũpũ itiábũreco jĩdũgaro tia.

¹³ Itiábũreco jeari, faraón mũ tiiríguere ññaquẽnogũdaqui. Teero tii, mũ paderiguereña padedutigũdaqui sũcã. Mũ faraónrẽ vino tíacotegũdacu, mũ tiibũrecompũ tiirucúrirobirora. ¹⁴ Biiro mũũrẽ wáari, yũre wãcũwa péero. Faraónrẽ wedeya, cũ yũre néewione-cori. ¡Yũre bóaneõña! ¹⁵ Yũre hebre-oaya ditapũ tutuaromena ñee, néeti-wa. Wapa manirõ peresu duiga, jĩiyigũ.

¹⁶ Pã tiirĩ basocu José queoró wedemenirĩ ñagũ, “mũ paderiguere padegũdacu sũcã” jĩĩrĩ tũogũ, cũũcã cũ quẽẽãriguere wedeyigũ:



—Yũre biiro quẽẽãwũ: Pã butirere itiápi turupeoawũ. ¹⁷ Sotoá pesarípi pee pã cõoáwũ. Tee faraónrẽ ticoadare niimiãwũ. Minipõnápe ati, yũ turupeorípi maquẽrẽ yaaawã, jĩiyigũ.

¹⁸ Teero tiigũ, José yũyigũ:

—Mũ quẽẽãrigue biiro jĩdũgaro tia: Itiápi itiábũreco jĩdũgaro tia. ¹⁹ Itiábũreco jeari, faraón mũ tiiríguere ññaquẽnogũdaqui. Teero tii, yucũgũpũ

mũũrẽ siatúyodutigũdaqui. Minipõnápe mũũ diirẽ yaaadacua, jĩyigũ.

²⁰ Itiábũreco jeari, faraón bauári bũreco niyiro. Niipetira cũũ doca macārãrẽ pairi bosebũreco tiipéoyigũ. Cũũ boocó-rira ññacoropũ, vino tíácoteri basoca dutigũre, teero biiri pã tiirí basoca dutigũre peresupũ duirãre néeatidutiigũ.

²¹ Vino tíácoteri basocũre cũũ paderi-guerena ticoyigũ sũcã. Faraónrẽ too sũgueropũbirora vino tíácoteyigũ.



²² Pã tiirí basocũpere José jĩĩarirobiro-ra siatúyodutiigũ. ²³ Vino tíácoteri basocũpe Joseré wãcũnemoriigũ.

41

José faraón quẽẽriguere “biiro jĩĩdũgaro tiia” jĩĩrigue

¹ Pũacũmã netõári siro, faraón biiro quẽẽyigũ: Cũũ día Nilo wãmecũtirima wesa nucũyigũ. ² Tiimarẽna siete wecũá ãñurá, diicũtira witimũãatiyira. Tãa yaara tiiyíra. ³ Cũã siro siete wecũá docora, diimanirã witimũãatiyira. Wecũá witisũguearira pũto jeayira tiimã wesa.

⁴ Siro wecũá docora, diimanirã siete wecũá ãñurá, diicũtirare yaajãyira.



Faraónpe wãcãjõãyigũ. ⁵ Siro cãnigũ, biiro quẽẽyigũ sũcã: Cũũ ññarĩ, sicawó trigowõrẽna siete põnarĩ witiatiyiro. ãñurẽpericũtire niyiro. ⁶ Tee síro siete põnarĩ sĩñiárigue witiatiyiro. Wĩno asirẽmena^u tee põnarĩrẽ asisĩãjãyiro. ⁷ Ate siete põnarĩ sĩniárigue siete ãñurẽpericũtirere yaajãyiro.

Faraón wãcã, “quẽẽgũ tiiaýu” jĩĩyigũ. ⁸ Apebũreco ñamisãñurõ bayiró wãcũpatigũ niyigũ. Teero tiigũ, niipetira Egipto macãrã quẽẽrẽre “biiro jĩĩdũgaro tiia” jĩĩmasĩri basocare, teero biiri bayiró masĩnetõri basocare atidutiigũ. Cũãrẽ cũũ quẽẽãriguere wederi, sũcũno-pera “biiro jĩĩdũgaro tiia” jĩĩmasĩriyira. ⁹ Teero tiigũ, vino tíácoteri basoca dutigũ faraónrẽ jĩĩyigũ:

—Mecũã yũũ ñañarõ tiiríguere wãcũbũaga. ¹⁰ Mũũ yũũmena, teero biiri pã tiirí basocũmena cúa, ãsãrẽ peresu bia-dũpódutiwũ, surara mũũrẽ coterãre

^u Este viento caliente viene del desierto donde hace mucho calor.

dutigúya wiipũ. ¹¹ Sicañami ñsã puará-pura quẽẽwũ. Ñsã quẽẽriguecõrõ merẽã jĩdũgare niiriro niĩwũ. ¹² Tiiwiipuré sícũ hebreoayũ mamũ ñsãmena niĩwĩ. Surara mũurẽ coteráre dutigúyagũ dutiapienori basocũ niirigũ niĩwĩ. Ñsã quẽẽriguere cũũrẽ wedewũ. Cũũ ñsãrẽ “biirõ jĩdũgaro tiia” jĩĩ wedewĩ. ¹³ Cũũ jĩĩrirobirora ñsãrẽ wáawũ. Yũũ paderíguemenarã pũtuawũ sũcã; ãpĩpé siatúyonoyigũ, jĩĩyigũ.



¹⁴ Teero tiigũ, faraón Joseré suodutíyigũ. Potocórõmena peresupũ duigáre néewayira. José póa súarigũ, suti wasorígũ, faraón pũtopũ jeayigũ. ¹⁵ Faraón cũũrẽ jĩĩyigũ:

—Yũũ quẽẽãriguere “biirõ jĩdũgaro tiia” jĩĩráno maniáwã. Mũupe basocá quẽẽrére tũogũ, “biirõ jĩdũgaro tiia” jĩĩmasígũ niiãyiro, jĩĩyigũ.

¹⁶ —Yũũ mee niiã teero wáaaro jĩĩgũ. Cõãmacũ mũurẽ yũũgũdaqui, mũurẽ ãñurõ wáaaro jĩĩgũ, jĩĩ yũũyigũ José.

¹⁷ Faraón Joseré jĩĩyigũ:

—Yũũ quẽẽrópũre día Nilo wesa nucũãwũ. ¹⁸ Tiimaréna siete wecũá



diicũtira, ãñurá witimũãatiawã. Táa yaara tiíawã. ¹⁹ Cũã siro siete wecũá docora, diimanirã witimũãatiawã. Sícãrĩ ãno Egiptore wecũá doconetõnerãrẽ ññañaria. ²⁰ Ñniã wecũá diimanirã, docora ãpẽrá siete wecũá diicũtira sũguearirare yaajããwã. ²¹ Cũãrẽ yaaarira niipacara, yaariarirabiro baujããwã. Teerora diimanirã too sũgueropũbirora nijããwã.

’Wãcãjóããwũ. ²² Síro quẽẽãwũ sũcã. Sicawõ trigowõrẽna siete põnarĩ witiatiawũ. Ññurépericũtire niiãwũ. ²³ Tee síro siete põnarĩ sñiãrígue witiatiawũ.



Wĩno asirémẽna tee põnarĩrẽ asisĩãjããwũ. ²⁴ Ate siete põnarĩ sñiãrígue siete

añurépericutirere yaajãwũ. Yũ ateré wedeawũ “biro jĩdũgaro tiia” jĩmasĩ-ri basocare. Sĩcũnopera “biro jĩdũgaro tiia” jĩmasĩriawã, jĩyigu.

²⁵ Teero tiigũ, José faraónrẽ yũyigu:



—Mũ quẽẽarigue sicaróra niiã. Cõamacũ mũrẽ cũ tiiádarere wedegu tiiáyi. ²⁶ Siete wecuá añurá siete cũmarĩ jĩdũgaro tiia. Teerora jĩdũgaro tiia siete trigo põnarĩ añurécã. Sicaróra niiã. ²⁷ Siete wecuá diimanirã, docora síro witiatiarira siete cũmarĩ jĩdũgaro tiia. Teerora jĩdũgaro tiia siete trigo põnarĩ siniárigue, wĩno asirémene asisĩjãriguecã. Ate “siete cũmarĩ juabóare cũmarĩ niiádacu” jĩdũgaro tiia. ²⁸ Yũ mũrẽ jĩãrirobirora Cõamacũ mũrẽ cũ tiiádarere wedegu tiiáyi. ²⁹ Siete cũmarĩ niipetiro Egipto ditare pee yaaré niiádacu. ³⁰ Síro siete cũmarĩ yaaré manidójãadacu. Basocá too sũguero Egiptopũree pee yaarigue niimiriguere acabópetijõãadacu. Atiditã ñañarõ peti putuáadacu. ³¹ Yaaré manidójãadacu. Teero tiiró, too sũgueropũ pee yaa-

rigue niimiriguere ñnoréno maniádacu.

³² Cõamacũ “teero tiigũda” jĩtoaayi.

Yoari mee teero wáari tiigũdaqui. Teero tiigũ, mũ, yũ õpũ, puarĩ teeré quẽẽayu.



³³ Teero tiigũ, sũcũ ñmũ masígũ añurõ tũgueñamasígũrẽ mũ ãmaãrĩ, añubocu. Cũ niigũdaqui atiditaré ñnacotegũ. ³⁴ Too síro biro tiiyá, yũ õpũ: ãpẽrá yaaré seenéocũadare sõnecoya. Cũ Egiptore siete cũmarĩ yaaré niiré macãrĩcõrõ wáa, seenéocũadacu. Tee dũcacutirecõrõ sicamoquẽeburi bataro. Sicabú maquẽrẽ quẽnocũadacu. ³⁵ Pee yaaré niiré cũmarĩrẽ trigore seenéocũadacu. Macãrĩcõrõ mũ dutiré doca trigo quẽnocũadacu. Tee trigo too síro basocáre ecaádare niiádacu. ³⁶ Teero tii, trigo quẽnocũrigue atiditã macãrãye putuáadacu. Teero tiirã, basocá siete cũmarĩ Egiptore juabóare wáari, diaricua, jĩyigu.

José Egipto macũ gobernador

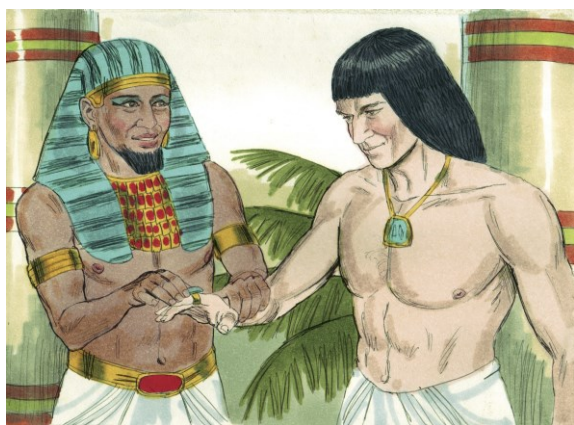
³⁷ Faraón, teero biiri cũ doca macãrã cũ tũgueñarĩ, José wedesere añuré

niiyiro. ³⁸ Teero tiigú, faraón cūārē jīiyigū.

—Āpī ānibíro Cōāmacūye masīrē cūogūre ¿marī buamasíādari? Buamasírīcu, jīiyigū.

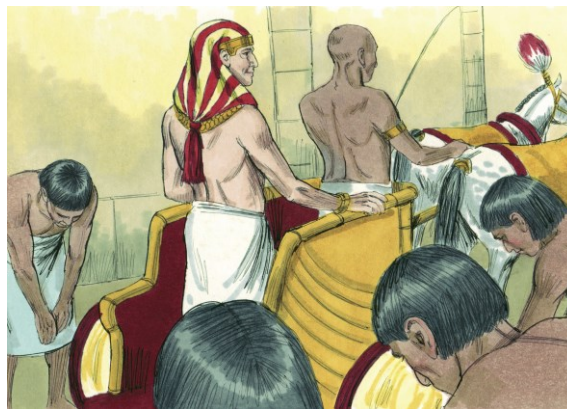
³⁹ Joseré jīiyigū:

—Āpī mūn nemoró masīgú, āñurō tūgueñamasīgū maniquí. Cōāmacū niiqui mūnrē ateré masīrī tiigú. ⁴⁰ Yáa-wii maquērē mūn ĩñacotebosari basocū niigūdacu. Egipcioa mūn dutirére tūo-ádacua. Yūn sīcūrā mūnrē dutimasīgū-dacu, faraón niijīgū. ⁴¹ Yūn mūnrē niipetiro Egipto macū gobernador sōne-coa, jīiyigū.



Teeré jīīgūrā, ⁴² cūñ wāmosúā sáāri-betore cūñya wāmosúāpū née, Joseré sáāyigū. Tiibeto cūñ ñaadiyóturore^b cūoyíro. Síro suti āñuré, “linomena” tiiríguere sáādutiigū. Teero biiri oro-dare búodutiigū. ⁴³ Too síro tūnurícoro caballoa wéericorore muāsādutiigū.

^b Pecasāyemena “sello”.



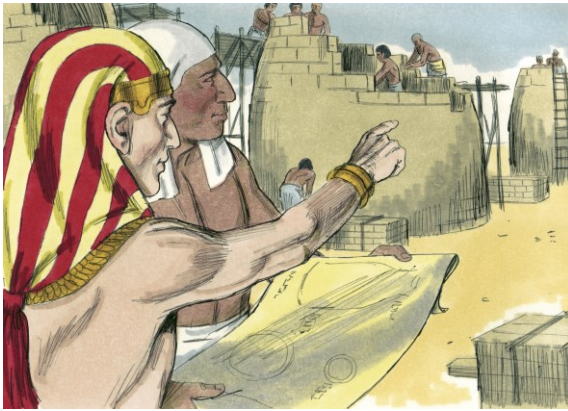
“Aticoró Egipto macū gobernadora-coro niiā”, jīiyigū. Padecotera Joseré bapacūtirare tiicoro sūguero acaribí-dutiigū: “Ñicācoberimena jeacūmu, cūñrē padeoyá”. Biiro José Egipto macū gobernador putuáyigū.

⁴⁴ Síro faraón cūñrē jīiyigū:

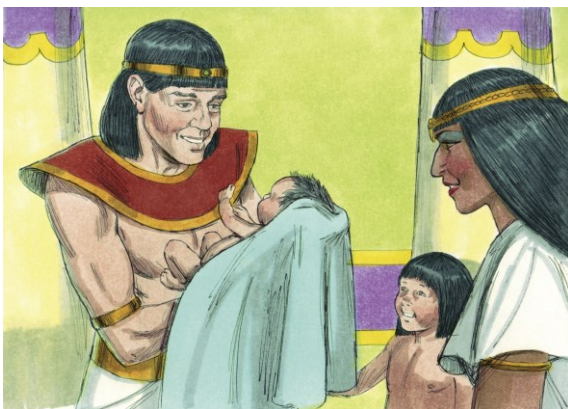
—Yūn faraón niipacari, Egiptopūre sīcūno mūn dutiró maniró tiimasírīqui, jīiyigū.

⁴⁵ Faraón Joseré egipcioayemena Safenat-panéah wāmetuyigū. Potifera wāmecūtigū macōmena wāmosíadutiigū. Potifera pai niiyigū On macāpū. Cūñ macō wāmecūtiyigo Asenat. Teero tii, José Egipto macū gobernador putuáyigū. ⁴⁶ José faraónmena wedese-gū néewanoritabe, treinta cūmarī cūoyígu. Faraón Egipto macārā ōpū niiyigū.

Síro José faraón puto niiārigū, niipetiro Egipto ditare ĩñagū wāanucāyigū. ⁴⁷ Tiidita pee dūca ticoyiro, cūñ “siete cūmarī pee yaaré niiādacu” jīirirobirora. ⁴⁸ Siete cūmarī niipetiro Egiptopūre José trigore seedutiigū. Cápūrīpū trigo seeári siro, putogā niiré



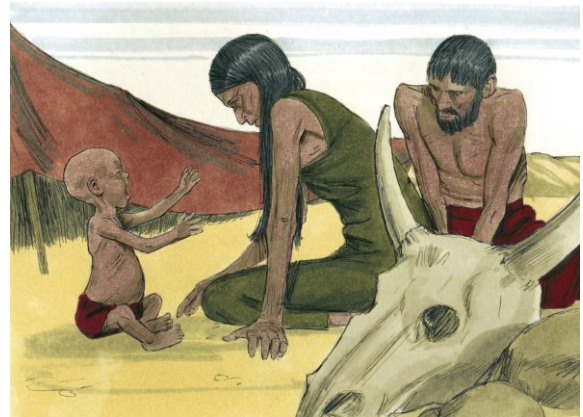
macārĩꝛ cūđutiyigũ. ⁴⁹ Trigo José cūũ seerĩgue pee niyyiro, ditatupari díá pairĩma maquẽbiro. Pee niinetõjĩrõ, queopõtẽõña maniyĩro. Teero tiigũ, José queodúđutiyigũ.



⁵⁰ Yaaré maniré nũcãādari sũguero, José cūũ nũmo Asenatmena pũarã pō-nacutĩyigũ. ⁵¹ Sũguegũre wãmetuyigũ Manasés. “Cõãmacũ yũũre niipetira yáa wederare, teero biiri niipetire yũũ ña-ñarõ wáariguere acabóri tiii” jĩĩgũ, tee-ro wãmetuyigũ. ⁵² Síro macũrẽ wãme-tuyigũ Efraín, “Cõãmacũ yũũ ñañarõ netõrĩ ditare pōnacutĩđutii” jĩĩgũ.

⁵³ Siete cūmarĩ pee yaaré niiré cūmarĩ Egiptopũre netõyĩro. ⁵⁴ Siete cūmarĩ yaaré maniré cūmarĩ nũcãyĩro, José

cūũ jĩĩrirobirora. Niipetire ditaripũre jũabóare wáayiro. Egipto díćũre yaaré niyyiro. ⁵⁵ Egipto macãrã jũabóanũcã-yira. Teero tiirã, faraónrẽ trigo sãĩrã jeayira. Faraón niipetira egipcioare jĩĩyigũ: “Joseré ñnarã wáaya. Cūũ dutirécõrõ tiiyã”, jĩĩyigũ.



⁵⁶ Jũabóare niipetire tiiditare wáari, José niipetire trigo quẽnocũrigũ wise-rire pãđutiyigũ, egipcioare dúagũda jĩĩgũ. Bayirõ peti jũabóare wáanetõyiro. ⁵⁷ Apeyé ditaripũcãrẽ yaaré maniyĩro. Teero tiirã, niipetire ditari macãrã Egiptopũ Joseré trigo sãĩrã atiyira.

42

José sōwũsũmũã Egiptopũ wáarigũe

¹ Jacob Egiptopũre trigo niirére tuo-báagu, cūũ pōnarẽ jĩĩyigũ: “¿Deero tiirã too cãmerĩ ññaduiira tiii?” ² ‘Egiptopũre trigo niiãyiro’, jĩĩ yũũre wedeawã. Too-pũ wáa, trigo sãĩrã wáaya. Teero tiirĩ, catinemoãdacu péero”, jĩĩyigũ.

³ Teero tiirã, José sōwũsũmũã pũa-móquẽrã Egiptopũ trigo sãĩrã wáayira.



⁴ Benjamín José baire Jacob wáadutiriygu. “Apetó tiiró ñañarō wáabocu cūñ-rē”, jĩ wācūyigu. ⁵ Niipetiropu Canaán ditare juabóare wáayiro. Teero tiirá, Israel pōna āpērā sāirā wáaramena wáayira.

⁶ José Egipto macũ gobernador niyigu. Teero biiri cūñ niipetira basocare apeditá macārā jearáre trigo dúagu niyigu. Cūñ sōwūsūmuā cūñ puto jeara, ñicācoberimena jeacūmu, yeparu munibiácūmujeayira. ⁷ José cūñ sōwūsūmuārē ñagū, ñamasĩjāyigu. Ñagūrā, ñamasĩhēgūbiro tiyigu. Punirómena sãĩñáyigu:

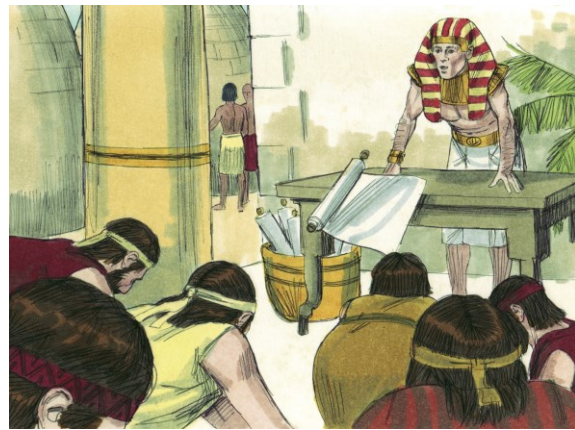
—Múā ¿noo macārāpu atii? jĩyigu.

—Canaán dita macārā atia; trigo sāirā atiawũ, jĩ yuyira.

⁸ José cūñ sōwūsūmuārē ñamasipacari, cúāpe ñamasĩriyira. ⁹ José cúārē ñagū, cūñ cúārē quēēriguere wācūbua-yigu. Teero tiigú, jĩyigu:

—Múā ñnadutiri basoca^v niiā. “¿Noopé Egipto macārā tutuhera nii?” jĩ ñnadutira atiayu, jĩyigu.

^v “Ñnadutiri basoca” pecasāyemena “espías” jĩdugaro tiia.



¹⁰ —Niiria, jĩ yuyira—. Ũsā mūurē padecoterabiro mūurē trigo sāirā atia-wũ. ¹¹ Ũsā niipetira sīcūpōnarā niiā. Ũsā sīcārīpera apeditá macārārē ñnaduti wederí basoca mee niiā. Basocá añurá niiā, jĩyira.

¹² —Jĩditora tiia. “¿Noopé atiditá macārā tutuhera nii?” jĩ ñnadutira atiayu múā, jĩnemoyigu.

¹³ Cúāpe yuyira:

—Ũsā mūurē padecoterabiro sīcūpōna doce niiā. Canaán ditapu niirā niiā. Ũsā bai ũsā pacumena putuáawĩ. Āpīpé ũsāmena manigú niiāwĩ, jĩyira.

¹⁴ Cúā teero jĩpacari, José jĩnemoyigu:

—Yuu jĩārirobirora, múā ñnadutiri basoca niiā. ¹⁵ Ateména múā jĩrē “queoróra niiā” jĩ ñagūdacu: Faraón wāmemena jĩā: Múā wāamasĩricu, téé múā bai atiripu. ¹⁶ Múā watoare sīcū cūūrē néegū wāaaro. Dúsarā peresuwii-pu biadupónoādacua. Múā jĩrē “queoróra niiā” jĩ ñnanoādacu. Queoró jĩhērĩ, yuu faraón wāmemena jĩā: Múā ñnadutiri basoca niiā, jĩyigu.



¹⁷ José cûãrẽ niipetirapurena itiabureco peresupũ cwoyĩgũ. ¹⁸ Itiabureco siro cûãrẽ jĩiyigũ:

—Yũũ Cõamacũrẽ quioníremena ãñaã. Múa yũũ jĩrõbiro tiirí, yũũ múãrẽ sãdutíricu: ¹⁹ Queoró jĩrãno niirĩ, sícũ múãmena niigũ peresupũ putuáaro; dusará múãya wederare trigore néewa-ya, cûã yaari. ²⁰ Síro múã baire néeatia-ya. Teero tiirí, “queoróra jĩrã tiiáya” jĩ ãnagũdacu. Teero tiihéra, sãjãnoãdacu, jĩiyigũ.

Cûã jáũ jĩ yũũyira. ²¹ Cûã basiro câmerí wedeseyira:

—Queoróra marĩ baimena ñañanetõ-jõawũ. Cũũ marĩrẽ “bayiró bóaneõña” jĩirĩ, cũũ tusahegũ niirĩ ãnamipacara, tuoríwũ. Teero tiiró, tee wapa ate marĩrẽ jearo tiia, jĩiyira.

²² Rubénpe cûãrẽ yũũyigũ:

—Yũũ doca “cũũrẽ ñañarõ tiiríjãña” jĩimiwũ. Múa yũũre tuoríwũ. Mecûã cũũ diarigue wapa ñañarõ netõrá tiia, jĩiyigũ.

²³ José egipcioayemena wedeseyigũ, cũũ sõwũsũmũaye tuohégubiro. Câmerí tuomasíãrõ jĩigũ, ãpĩpũ wedecoyigũ.

Teero tiirá, “cũũ marĩrẽ tuojáqui” jĩ-masĩriyira. ²⁴ José cûã puto niimiãrigũ



yoasãnurõ wáa, utiyigũ. Wedesemasĩgũpũ, cûã puto jea, Simeónrẽ mereã nũcõyĩgũ. Cûã ãnacoropũ cũũrẽ siatúdutiyigũ. ²⁵ Síro cûãyeporire trigomena dadodutí, cûãye niyerure cûãyeporipũ-ra wiyasádutiyigũ. Teero biiri cûã yaa-wadarere ticodutiyigũ. Teerora tiinóyira. ²⁶ Teero tiirá, cûãye trigoporire burroapũ néepeo, too macãrã, wáa-jõãyira.

²⁷ Cûã cãniádarore jeari, sícũ cûã watoare cũũyagũ burrore ecagũdu, cũũ-yapore jõãyigũ. Cũũ ãnarĩ, tiipo ũsero docara cũũye niyeru sãñarĩ ãnabũayigũ.

²⁸ Teero tiigũ, cũũya wederare jĩiyigũ:

—¡Ññaña; yée niyerure wiyajáya!
¡Atipopũ sãñaã! jĩiyigũ.

Niipetira ũcũápetijõãyira. Ñapõpiremena cûã basiro câmerí wedeseyira:

—¿Deero tiigũ Cõamacũ marĩrẽ teero tiii? jĩiyira.

²⁹ Canaánpũ putuajeara, cûã pacũ Jacore niipetire cûãrẽ wáariguere wedeyira. Biiri jĩiyira:

³⁰ —Tiidita macũ gobernador ãsãrẽ pũnirõmena wedeseawĩ. Ësãrẽ jĩĩawĩ: “ ‘¿Noopé Egipto macãrã tutuhera niiĩ?’ jĩĩ ãnadutira atiyu”, jĩĩawĩ. ³¹ Ësãpe yũhawũ: “Sĩcãrĩpera apeditã macarãrẽ ãnaduti wederĩ basoca mee niiã. Basocã ãnurã niiã, jĩĩawũ—. ³² Ësã sũcũpõnarã doce niiã; sũcũ ãsãmena manigũ niiãwĩ; ãsã baipe ãsã pacũmena Canaãn ditapu pũtũãawĩ”, jĩĩawũ. ³³ Teero tiigũ, ãsãrẽ jĩĩawĩ: “Atemẽna ‘queorõ jĩĩrãno niiĩya’ jĩĩmasĩgũdacu: ãno sũcũ mũãya wedegure yũmenena cũũña; dũsarã mũãya wederare trigore nẽewaya. ³⁴ Siro mũã baire nẽeatiya. Mũã teero tiirĩ, ‘queorõ jĩĩrãno niiĩya; ãnadutira mee niiĩya’ jĩĩmasĩgũdacu. Teero tiigũ, mũãya wedegure duuwĩonecogũdacu. Teero biiri mũã atiditarẽ cãmotãro manirõ wãarucumasĩãdacu”, jĩĩawĩ, jĩĩyira.



³⁵ Josẽ sũwũsũmũã cũãyeporire jũãyira. Poosãrã, cũãcõrõ teeporipũ pẽeripogãrẽ ãnabũayira cũãye niyerumena. Teeporigãpũ niyerure ãnarã, ucũãjũãyira. Cũã pacũcã ucũãjũãyigũ. ³⁶ Teero tiigũ, Jacob jĩĩyigũ:

—Mũã yũre põnamanigũ pũtũãri tiirã tiia. Josẽ marĩmena manĩ, Simeõncã teerora. Mecũtĩgãrẽ Benjamĩnrẽ yũre ãmarã tiia. Yũ sũcũrẽna ãnarõ pũtũãri tiia, jĩĩyigũ.

³⁷ Teero tiigũ, Rubẽn cũũ pacure jĩĩyigũ:

—Yũ Benjamĩnrẽ cotewagũdacu. Yũ mũrẽ wiyagũdacu. Mũrẽ wiya-hẽri, yũ põna pũarãrẽ sãdũgãgũ, sãjãña, jĩĩyigũ.

³⁸ Jacope yũyigũ:

—Yũ macũ mũãmena wãariqui. Mũã bai Josẽ diari siro, cũũ sũcũrã pũtũãgũ tiirã. Mũã wãarucuropure ãnarõ cũũrẽ wãari, yũ bucũ nijĩgũ, tũsaheremena diari, mũãye wapa niiãdacu, jĩĩyigũ.

43

Benjamĩnrẽ Egiptopũ nẽewarigũ

¹ Juabõare bayirõsãñurõ wãaro tiyĩro tiiditare. ² Jacob, cũũ põnamena trigo Egiptopũ cũã nẽeatiriguere yaapetiari siro, Jacob cũãrẽ jĩĩyigũ:

—Trigo marĩ yaaadarere pẽero sãĩrã wãaya sũcã, jĩĩyigũ.

³ Judapẽ cũũrẽ yũyigũ:

—Tiidita macũ ãsãrẽ jĩĩwĩ: “Mũã baire nẽeatiheri, mũãrẽ ñeericu”. ⁴ Teero tiirã, mũũ cũũrẽ ãsãmena wãadutiri, mũũrẽ trigo sãĩbosãra wãaadacu. ⁵ Mũũ cũũrẽ ãsãmena wãadutiheri, wãaricu. Tiidita macũ ãsãrẽ jĩĩwĩ: “Mũã baire nẽeatiheri, mũãrẽ ñeericu”, jĩĩwĩ, jĩĩyigũ.

⁶ Teero tiigũ, Israel jĩĩyigũ:

—¿Deero tiirá yũre bayiró ñañarō tiii? ¿Deero tiirá cũrē “āpī ũsā bai cwoáwũ” jĩi wederi? jĩiyigu.

⁷ Cũape yũyira:

—Cũũ ũsā niirére, teero biiri ũsāya wedera niirére bayiró sãññáwĩ. Ũsārē jĩiwĩ: “¿Múã pacu catii ména? ¿Āpī múã bai cwoi?” Ũsā cũũ sãññariguere yũwũ. “Múã baire néetiya” cũũ jĩĩrĩ tũorá, tũomanijõáwũ, jĩiyira.

⁸ Judá cũũ pacu Israelre jĩiyigu:

—Marĩ catidugari, yũu coteró doca Benjamínrē wáadutiya. Mecũārā wáa-jõãadacu. Teero tiirá, mũũ, ũsā, teero biiri ũsā pōna diaricu. ⁹ Yũu cũũrē ñapeogudacu. Cũũrē apeyenó wáari, yũre wapaséya. Ānorá cũũrē wiyahégũ, mũũrē wapamógũdacu yũu catiró pōõtēōrō. ¹⁰ Āno yuari pea tiihérano niirā, pũarícōrō wáa, pũtũajeatoaboa-jĩyu, jĩiyigu.

¹¹ Teero tiigú, cũũ pacu yũuyigu:

—Deero tiimasínoña maniã. Biiro tiiyá: Múãyeporipũ apeyenó cũũrē teero ticoadarere néewaya. Atiditá ticoré ãñunetōnerere néewaya: Péero “bálsamo”, péero mumiãoco, sitia-ãñúre, “mirra”, “nueces”, teero biiri “almendra”. ¹² Niyeru too sũguero néewarigüecōrō apeyé néewanemoña. Múãrē niyeru wiyanóriguere múã basi-ro cũũrē wiyawá. Apetó tiirá wisirá tiijíya. ¹³ Múã baire née, too macũrē ññarā wáaya sũcã. ¹⁴ Cõãmacũ niipetire tiimasígũ múãrē bóaneõremena ññarĩ tiiáro. Cũũ múãrē bóaneõ ññagũ,

Simeónrē, Benjamínrē múãmena pũtua-atidutigũdaqui. Yũũpereja pōnamanígũ pũtuáro niirĩ, pōnamanígũ pũtuágũdacu, jĩiyigu.

¹⁵ Jacob pōna cũã teero ticoadarere née, niyeru too sũguero néewarigüecōrō néenemo, teero biiri Benjamínrē née, wáajõâyira Egiptopũ. Cũã José pũto jeari, ¹⁶ José Benjamínrē cũãmena niirĩ ññagũ, cũũya wii maquērē cotebosagure jĩiyigu:

—Āniārē yáa wiipũ néewaya. Mecũã muĩpũ sotoá niirĩ yũũmena yaaadacua. Teero tiigú, wecure sã, doayá, jĩiyigu.

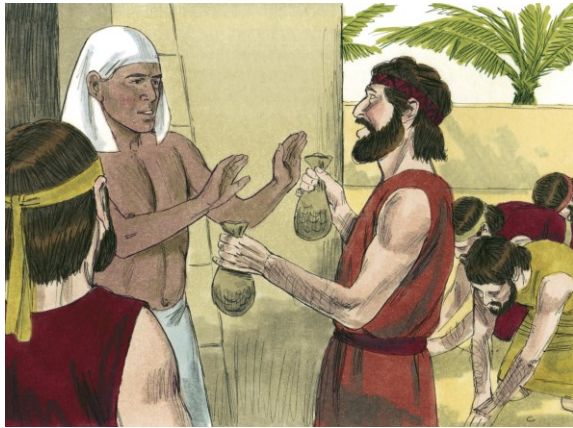
¹⁷ José dutirobotirora cũũyere cotebosagu tiiyígu. Cũũ basirora cũãrē néewayigu. ¹⁸ Joseyá wiipũ néewari, cũãpe ũcũájõâyira. Biiro cãmerĩ wedeseyira:

—Marĩrē niyeru tiibureco cũã wiya-rigue wapa ãñopú néetiya. Marĩrē ñee, dutiapienori basocabiro, marĩyara burroamenarã padedutiadacua, jĩiyira.

¹⁹ Wii sopeputó jeara, tiiwiiré cotebosagu pũto jeanucâyira, cũũmena wedeseadara. ²⁰ Cũũrē jĩiyira:

—Ũsā jōō niirito jeara, queoróra trigo sãĩrá jeawũ. ²¹ Ũsā cãniádaro jeara, ũsãyeporire jōārĩ, teeporicōrō ũsero doca ũsãye niyeru niiriro niwũ. Tee niyeru ũsā wapatirigüecōrōrã niiriro niwũ. Teeré wiyaáda jĩĩrã néetiawũ. ²² Apeyé niyeru néeatinemoãwũ trigo sãĩádarere. Búri ũsā niyeru néeatisũgueriguere noã teeporipure sãārã sããjĩya masĩriga, jĩiyira.

²³ Tiiwiiré cotebosagu yũuyigu:



—Усуárijãña. Cuirijãña. Cõãmacũ mûãyagũ, teero biiri mûã pacũyagũ teeporipũre niyeru cûũjĩyi. Yũ mûãye niyeru wapatĩriguere ñeetoawũ, jĩiyigũ.

Simeónrẽ néewioneco, cûã putopũ néenjeayigũ. ²⁴ Síro cûã niipetirare Joseyá wiipũ néesãwayigũ. Oco cûãye duporire coseádarere cûãrẽ ticoyigũ. Teero biiri cûãyara burroare yaaré eca-yigũ. ²⁵ Cûã apeyenó teero ticoadarere quënoyúeyira. Teero biiri José muĩpũ sotoá niirĩ jearóre coteyira. Cûãrẽ “toorá yaaadacu” jĩĩ wedetoayira.

²⁶ José cûũya wiipũ putuajeari, cûã néeatiriguere ticoyira. Ñicãoberimena jeacũmu, yepapũ munibiácũmujeayira. ²⁷ José cûãrẽ sãĩári siro, jĩiyigũ:

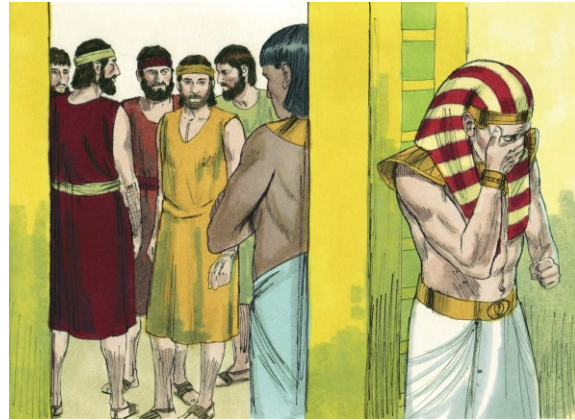
—Mûã pacũ, “bũcũ niiãwĩ” jĩĩ yũre wederigũ, ¿ãñũ niiãrĩ? ¿Catiarĩ ména? jĩĩ sãĩnýigũ.

²⁸ —Ûsã pacũ, mũũrẽ padecotegubiro niigũ, ãñũ niiãwĩ. Catiawĩ ména, jĩiyira.

Síro cûã dupua munibiádiocoyira.

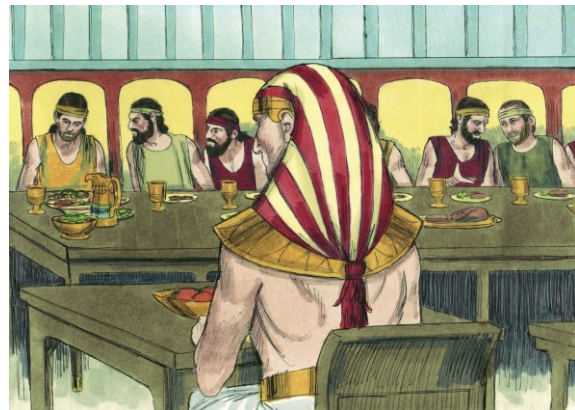
²⁹ José ññabatecogũ, Benjamín cûũ bai díamacũrẽ ññayigũ. Cûã puarã Jacob, Raquel põna niyyira. Teero tiigũ, jĩiyigũ:

—¿Ãni mûã bai, mûã yũre wederigũ niirĩ? Cõãmacũ mũũrẽ ãñurẽ ticoaro, jĩiyigũ.



³⁰ Cûũ baire ññabuari, cûũrẽ yaco ati-yiro. Boyeromena cûũya tatiapũ sããwa, toopé utiyigũ. ³¹ Utiyapono, wãcũtutua, diapóare tuucosé, witiati, “yaaré née-atiya” jĩiyigũ.

³² Joseré sica mesapũ yaaré néeati-yira, Jacob põnarẽ ape mesapũ. Egipcioa hebreoamena yaaró maniyíro. Tee-ro tiirã, egipcioa Joseména yaarucurirare ape mesapũ dupoyira. ³³ José basiro cûã sõwũ suguegũre, cûũ siro cûũ baire, biiro cûã bauárirobiro duidutiyigũ.



“¿Deero wáai sáa?” jĩ, cãmerí ññayira.
³⁴ José cũyaya mesa maquẽ yaarérena
 cũãrẽ ecayígu. Benjamínrẽ cũ sōwũ-
 sũmũ nemoró yaaré sãayígu. José
 cũyaya wedera sīcārīmēna sīni, bayiró
 usenirã putuáyira.

44

Joseyá sīnirí bapa

¹ Too síro, José cũyere cotebosagure
 dutiyígu:

—Ñiãyeporire trigore dadosãña, cũã
 néewaadaro pōtēōrō. Teeporicōrō
 usero doca cũãye niyerure sããña. ² Yáa
 sīnirí bapa platamena tiirí bapare née-
 ña. Yũ baiyapo usero docapũ trigo cũũ
 wapatíarigue niyerumena sããña, jĩ-
 yígu.

Joseyére cotebosagu cũũ dutiiróbiro-
 ra tiyígu. ³ Muĩpũ asimúãatiri, José
 cũyaya wederare cũãyara burroamena
 wáadutiyígu. ⁴ Tiimacã cũã yoaro wáa-
 ripacari, José cũyere cotebosagure
 jĩyígu:

—Cũãrẽ nũnũgũ wáaya. Cũãrẽ quẽ-
 mjeágũ, biiro jĩwa: “Yũ õpũ mũãrẽ
 ãñurō tiiáwĩ. ¿Deero tiirá mũãpe cũãrẽ
 ñañarō tiiáwĩ? ¿Deero tiirá yũ õpũya-
 bapa platamena tiirí bapare yaaáwĩ?
⁵ Tiibapa cũũ sīnirí bapa nĩãwũ. Teero
 biiri tiibapamenarã ‘teero wáaadacu’
 jĩbuaribapa niiró nĩãwũ. ¡Mũã ñañarō
 peti tiiáyũ!” jĩwa, jĩyígu.

⁶ Joseyére cotebosagu cũãrẽ quẽm-
 jeágũ, cũũrẽ jĩdutiarirobirora jĩyígu.

⁷ Cũãpe yũyira:

—¿Deero tiigũ ãsãrẽ teero wedesei?
 ¡Ûsã teeré tiirídojãboayu! ⁸ Canaán
 ditapũ ãsãyeporipũ niyerure buaríguere
 wiyará putuatiarira niipacara, ¿deero
 tiirá plata, oro yaabógari mũũ õpũyere?
⁹ Sīcũ ãsã watoa niigũ tiibapare cugó,
 sīãjãnoãrō. Teero biiri, ãsãcã mũyara
 dutiapenori basoca nĩãdacu, jĩyira.

¹⁰ Teero tiigũ, Joseyére cotebosagu
 jĩyígu:

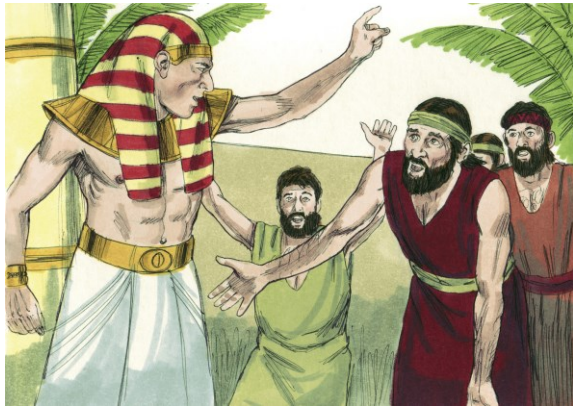
—Mũã jĩiróbiro tiinóãdacu. Teero bii-
 pacari, tiibapare cugó dícu yũ duti-
 apenori basocu niigũdaqui. Mũã ãpērã-
 pé wapa cūhéra nĩãdacu, jĩyígu.

¹¹ Cũãyeporire boyeromena yeparũ
 néedioco, jōãyíra. ¹² Joseyére cotebosa-
 gu niipetirepori popeapũ ãmaãyígu.



Cũã sōwũyapore ãmaãsugue, cũã baiya-
 pore ãmaãtucoyígu. Benjamínyapopũ
 tiibapare buayígu. ¹³ Teero tiirá, cũãye
 sutire wéeyigayira, “pũniré tagueñarã
 tiia” jĩ ãñorá. Síro cũãyere burroa
 sotoapũ néepeo, macapũ cãmecóputua-
 wayira sũcã. ¹⁴ Judá cũyaya wedera-
 mena Joseyá wiipũ jeari, cũũ toorã
 niyígu ména. Teero tiirá, cũũ díamacũ

ñicãcoberimena jeacũmu, yeparu munibiácũmujeayira. ¹⁵ Cũã teero tiiróno, José cũãrẽ jĩiyigu:



—¿Deero tiiárĩ? Sícũ masígũ yũbiro biigũ jĩbũamasĩqui. ¿Múã teeré masĩriarĩ? jĩiyigu.

¹⁶ Judá yũyigu:

—¿Deero jĩmasĩgari ãsã mũũrẽ? ¿Deero tii ãsã “tiiríawũ” jĩ ãñomasĩbogari? Cõãmacũ ãsã ñañarõ tiirĩguere ãñajãjĩyĩ. ãno ãsã mũyara dutiapienori basoca mũyabapa cõóarĩgũmena niĩã, jĩiyigu.

¹⁷ Josepé jĩiyigu:

—Teero mee niĩã. Tiibapare cõóarĩgu dícu yũ dutiapienori basocu niigũdaqui. Dũsarã múã pacũya wiipũ wãcũpatiro manirõ putuawamasĩadacu. Noãnó múãrẽ potocóricua, jĩiyigu.

Judá Benjamínrẽ sãĩbosárigue

¹⁸ Teero tiigũ, Judá José putu wáa, cũũrẽ jĩiyigu:

—Mũũ jáu jĩĩrĩ, ãpẽrá tũohéropũ mũũmena wedesedugaga. Yũũmena cúarijãña péero. Mũũ gobernador niijĩgũ, faraón tiiróbiro niigũ tiia.

¹⁹ Tiibũreco mũũ ãsãrẽ sãĩñáwũ: “¿Múã pacũcutii; o ãpĩ baicũtii?” jĩĩ sãĩñáwũ.

²⁰ Ësã mũũrẽ jĩĩwũ: “Ësã pacũ bũcu, ãsã bai sícũ mamũ niĩya. Ësã pacũ bũcu niirĩpũ, ãsã bai bauárigũ niĩwĩ. Cũũ bayiró maígũ niĩ. Cũũ sõwũ diari siro, cũũ sícũrã putuáwi. Cũũ puarã sícõpõna niimiwã”, jĩĩwũ. ²¹ Teero tiigũ, mũũ ãsãrẽ jĩĩwũ: “Néeatiya; cũũrẽ ãñadugaga”. ²² Ësã mũũrẽ yũũwũ: “Cũũ ãsã pacũre cõãwamasĩriqui. Cõãwari, cũũ pacũ diajõãboqui”, jĩĩwũ mũũrẽ. ²³ Mũũre ãsãrẽ jĩĩwũ: “Cũũ múãmena atiheri, múãrẽ ñeericu”, jĩĩwũ.

²⁴ Yũũ pacũ putopũ putuajeara, mũũ ãsãrẽ jĩiriguere wedepetijãwũ. ²⁵ Yoari siro ãsã pacũ jĩĩwĩ: “Trigo péero sãĩnemórã wáaya sũcã”. ²⁶ Ësãpe jĩĩwũ: “Ësã bai ãsãmena wáaheri, wáaricu. Cũũ ãsãmena bapacũtiri docare, gobernador ãsãrẽ ñeegũdaqui”, jĩĩwũ. ²⁷ Yũũ pacũ ãsãrẽ jĩĩwĩ: “Múã masĩã: Yũũ nũmo puarãrã põnacũtibosawo. ²⁸ Sícũ yũũmena niimirigu wáawejõãwĩ; cũũrẽ ãñanemoria. Yũũ tũgueñarĩ, wáicu macãncũ macũ sãjãjĩyĩ. ²⁹ ãpĩ yũũ macũrẽ néewara, cũũrẽ ñañarõ wáari, yũũ tũsaheremena diari, múãye wapa niĩadacu”, jĩĩwĩ.

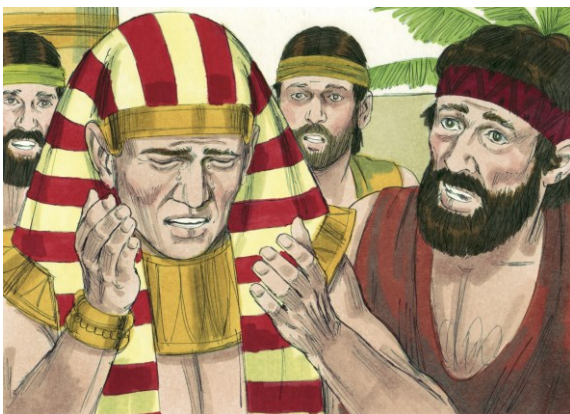
³⁰ Ësã bai manirĩ, ãsã pacũ catinemo-dugariboqui. Teero tiigũ, yũũ putuawari, cũũ ãsãmena jeaheri, ³¹ ãsã pacũ cũũ manirĩ ãñagũ, diajõãgũdaqui. Ësã pacũ bũcu tũsaheremena diari, ãsãye wapa niĩadacu. ³² Yũũ pacũre yũũ jĩĩwũ: “Yũũ cũũrẽ cotegũdacu”. Teero biiri atecãrẽ jĩĩnemowũ: “Yũũ mũũrẽ wiyahégũ,

mũrẽ wapamógũdacu yũ catiró põõtéõrõ”, jĩwũ. ³³ Teero tiigú, yũ mũrẽ bayiró sãã: Cũ wasoró yũ dutiapenori basocu pũuágũdacu. Cũrẽ cũ sówũsũmũāmena pũuawadutiya. ³⁴ Cũ yũmena wáaheri, ¿deero tii yũ pacu pũto pũuajeagũdari? Yũ pacu bóaneõrere ñadũgariga, jĩyigu.

45

José cũya wederare “yũ niiā” jĩrigue

¹ José yaco jeari põõtéõhẽgũ, cũrẽ padecoteri basocare bayiró bũsrómena jĩyigu: “¡Niipetira witiwaya!” Cũ witiwapetiari siro, José cũya wederare



“yũ niiā” jĩ wedegũdu tiigú, ² bayiró bũsrómena utiyigu. Egipcioa cũ utiri tũoyíra. Tee queti faraónya wiipu jeyiro. ³ José cũya wederare wedeyigu:

—Yũ José niiā. ¿Yũ pacu catiari ména? jĩyigu.

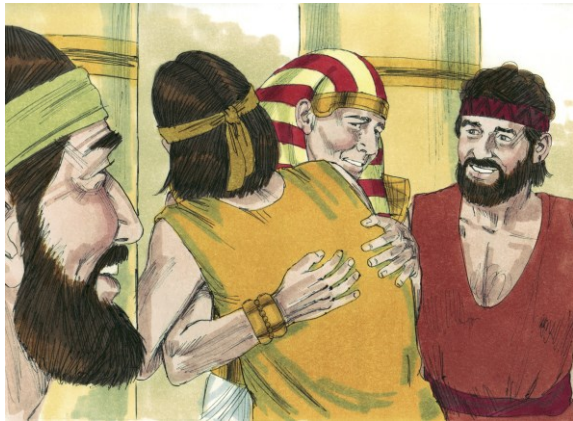
Cũ cũrẽ catigú niirĩ ñarã, ucuájõāyira. Ucuára, yũmasĩriyira. ⁴ Josepé cũrẽ jĩyigu:

—Yũ pũtosãñurõ atiya, jĩyigu. Cũ pũto jeari, cũrẽ jĩyigu:



—Yũ mũā bai José niiā, Egiptopũ wáarirare mũā dúanorigũ. ⁵ Cõamacũ yũre mũā suguero ticocowi, paũ diarijãrõ jĩgũ. Teero tiirã, mũā yũre dúarigue wapa wácũpati, cãmerĩ cúarijãña. ⁶ Atiditaré pũacũmã juabóare netõtóaa. Sicamoquẽñecũmarĩ yaaré maniádacu. Otepacari, dũca maniádacu. ⁷ Cõamacũ mũā suguero yũre ticocowi, cũ ãñurõ tiimasĩremena mũārẽ netõnéarõ jĩgũ, teero biiri mũā pãrãmerã niinũnũsera niiarõ jĩgũ. ⁸ Cõamacũ yũre ãnopũ ticocowi; mũā mee ticocowũ. Yũ faraónrẽ “biiri tiidutiya” jĩrĩ, cũ yũre tũoi. Cõamacũ cũrẽ teero tiirĩ tiiquí. Cõamacũcã yũre faraónyawiire cotebosagu, teero biiri niipetiro Egipto macũ gobernador sõnecowi. ⁹ Boyeromena yũ pacu niirõpũ wáa, cũrẽ jĩwa: “Mũ macũ José biiri jĩcoawĩ: ‘Cõamacũ yũre niipetiro Egipto macũ gobernador pũuári tiiwĩ. Yũre boyeromena ñagũ atiya. ¹⁰ Mũ, mũ põna,

mũũ pãrãmerã, mũũ ecarãmena, teero biiri niipetire mũũye apeyenómena Gosen ditapũ niirucugũdacu. Teero tiigú, yũũ putosãñurõ niigũdacu. ¹¹ ãno mũũrẽ, mũũya wederare, teero biiri niipetira mũũmena niirãrẽ yaaré tico-gũdacu. Apeyenó dũsarícu. Juabóare sicamoquẽñecũmarĩ niinemoãdacu', jĩĩawĩ José", jĩĩwa. ¹² Yũũ bai Benjamín, teero biiri múã "José teero jĩĩawĩ" jĩĩ wedemasĩã. ¹³ Yũũ Egipto macãrãrẽ dutirẽre, teero biiri niipetire múã ãno-pú ãñãariguere yũũ pacũre wedera wáa-ya. Boyeromena yũũ pacũre néerã wáa-ya, jĩĩyigũ.



¹⁴ José cũũ bai Benjamínrẽ páabũ, utinũcãyigũ. Benjamínpecã Joseré páabũ, utiyigũ. Too síro cũũ sōwũsũmũ cũũmena wedesemasĩyira.

¹⁶ Faraónya wiipũre "Joseyá wedera jeaayira" jĩĩré queti jeayiro. Faraón cũũ doca macãrãmena ɸseniyigũ. ¹⁷ Teero tiigú, faraón Joseré jĩĩyigũ:

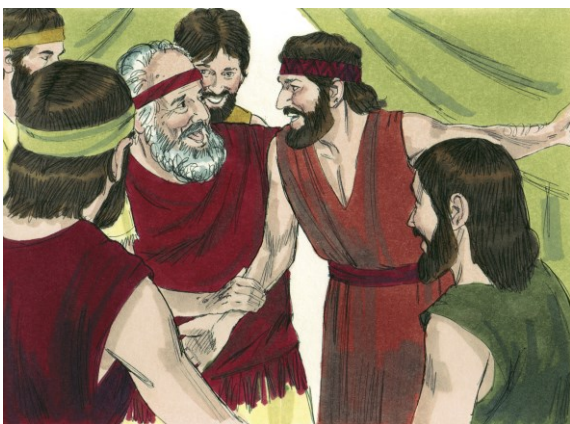
—Mũũya wederare biiro jĩĩña: "Múã-yere burroa sotoapũ néepeo, Canaán

ditapũ putũawaya. ¹⁸ Múã pacũre, múãya wederare yáa ditapũ néeatiya", jĩĩña. Egiptopũ niirĩ ditare ãñunetõneri ditare cúãrẽ ticogũdacu. Teero biiri atiditã ãñunetõnere yaaré tiorẽre yaa-adacua. ¹⁹ ãno Egipto maquẽ tũnurẽcorire néewadutiya. Numiãrẽ, wĩmarãrẽ, teero biiri múã pacũre teecorimena néeatiaro. ²⁰ Cũãye toopú putũarẽre maĩ wãcũpatirijããrõ. Egipto dita maquẽ ãñunetõnere cúãye niiãdacu, jĩĩyigũ.

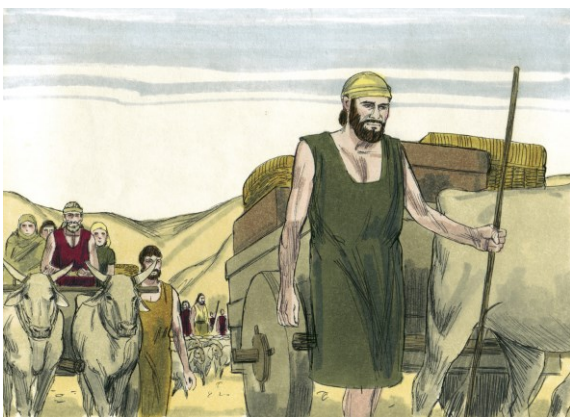
²¹ Israel põna teerora tiyĩra. José cúãrẽ tũnurẽcorire ticoyigũ faraón duti-rirobirora. Teero biiri, cúã yaawaadare-tere ticoyigũ. ²² Suti mama cúã waso-ãdarecãrẽ ticoyigũ. Benjamínpere tres-cientos niyeruquiri platamena tiirĩgue-re, teero biiri sicamoquẽñe suti ãñu-netõnerere ticoyigũ. ²³ Cũũ pacũre pũamóquẽñerã burroamena apeyenó ãñu-netõnere Egiptopũ tiirẽre ticocoyigũ. Teero biiri ãperã pũamóquẽñerã burroamena trigopori, pã, apeyẽ yaaré ticocoyigũ. Tee cũũ pacũ maapũ atigũ yaacũtiatiadare niiyiro. ²⁴ José cũũya wederare "ãñurõmena wáaya" jĩĩgũrã, jĩĩyigũ:

—Maa wáara, cãmerĩtutirijãña, jĩĩ-yigũ.

Cũã wáajõãyira. ²⁵ Egipto macãrã witi, wáa, Canaán ditapũ cúã pacũ Jacob niirópũ jeayira. ²⁶ "Mũũ macũ José catiawĩ ména; teero biiri Egipto macũ gobernador niiãwĩ" jĩĩ wederi, Jacob deero tiimasĩri, jĩĩmasĩri tiyĩyigũ.



“¿Queoróra niigari cǎã jǎrǎ?” jǎ wǎcǔyigǎ. ²⁷ Niipetire José jǎriguere cǎũrǎ wedeyira. Teero biiri tǔnurǎcori José “cǎũrǎ néeatiya” jǎ ticocorecorire ñagǔ, bayiró ǎseniyigǎ. ²⁸ Teero tiigǔ, jǎyigǎ: “Nocǎrǎ wedeya. Yǎ macǎ José catigǎra catitoaayi. Yǎ diaadari sǔguero, cǎũrǎ ñagǔ wǎagǔda”, jǎyigǎ.



46

Jacob Egiptopǎ jearigue

¹ Israel niipetire cǎũ cǔorǎmena wǎa-nǎcǎyigǎ. Beersebarǎ jeagǎ, cǎũ racǎ Isaayagǎ Cǎãmacǎrǎ ǎsenipeo, wǎicǎra sǎãpǎoyigǎ. ² Tiiñami cǎnirǎpacari,

quǎrǎopǎ tiirǎbiro Cǎãmacǎ bauǎ, cǎũrǎ wedeseyigǎ.

—¡Jacob! ¡Jacob! jǎ, cǎũrǎ sǔoyigǎ.

Cǎũpe yǎyigǎ:

—ǎno niiǎ, jǎyigǎ.

³ Teero tiigǔ, Cǎãmacǎ jǎyigǎ:

—Yǎ mǎ racǎyagǎ Cǎãmacǎ niiǎ.

Cuire manirǎ Egiptopǎ wǎaya. Toopǎ mǎ pǎrǎmerǎ niinǎnǎuserare paǎ baso-cǎputiri tiigǔda. ⁴ Mǎmena Egiptopǎ wǎagǔdacu. Pee cǎmarǎ siro yǎ basiro mǎ pǎrǎmerǎ niinǎnǎuserare atiditapǎ néeatigǔdacu sǔcǎ. Teero biiri mǎ dia-ri, José mǎmena niigǔdaqui, jǎyigǎ.

⁵ Ate síro Jacob Beerseba macǎ, wǎa-jǎyigǎ. Israel pǎna cǎã racǎre, cǎã pǎnarǎ, cǎã nǎmosǎnumiǎrǎ tǔnurǎcoripǎ néesǎyira. Teecori faraǎn cǎãrǎ “néeatiaro” jǎ ticocorecori niiyiro.

⁶ Jacob niipetira cǎũya wederamena Egiptopǎ wǎajǎyira. Cǎãyara wecǎ, oveja, teero biiri niipetire apeyenǎ Canaǎn ditapǎ niirǎ cǔorǎguere néewayira. ⁷ Niipetira cǎũ pǎna (ǎmǎ, numiǎ), cǎũ pǎrǎmerǎ (ǎmǎ, numiǎ) cǎũmena wǎajǎyira.

⁸ Jacob, cǎũ pǎna, teero biiri cǎũ pǎrǎmerǎ niinǎnǎusera Egiptopǎ wǎayira. Ate niiǎ cǎã israelita wǎme:

Rubén Jacob macǎ sǔguegǎ niiyigǎ.

⁹ Rubén pǎna: Hanoc, Falú, Hesrón, Carmí niiyira.

¹⁰ Simeón pǎna: Jemuel, Jamín, Óhad, Jaquín, Sóhar, Saúl niiyira. Saúl cana-neoayo macǎ niiyigǎ.

¹¹ Leví pǎna: Guersón, Quehat, Merarí niiyira.

¹² Judá pōna: Er, Onán, Selá, Fares, Zérah niyira. (Er, Onán Canaán ditapɔ diarira niyira.) Fares pōna: Hesrón, Hamul niyira.

¹³ Isacar pōna: Tolá, Puvá, Job, Simrón niyira.

¹⁴ Zabulón pōna: Séred, Elón, Jahleel niyira.

¹⁵ Āniā Lía, Jacobmena, cūā Padan-arampɔ niirā, pōnacutírira niyira. Apegó cūā macō Dina niyigo. Cūā pōna, teero biiri cūā pāramerā niin-nusera niipetira queorí treinta y tres basoca ũmúá, numiā niyira.

¹⁶ Gad pōna: Sefón, Haguí, Esbón, Suní, Erí, Arodí, Arelí niyira. ¹⁷ Aser pōna: Imná, Isvá, Isví, Beriá niyira. Cūā watoa sīcō numió Sérah wāmecuti-go niyigo. Beriá pōna: Héber, Malquiel niyira. ¹⁸ Āniā Zilpá, Jacobmena pōnacutírira niyira. Coo Labán dutiapienori basoco cūā macō Líare teero ticorigo niyigo. Coo pōna, teero biiri coo pāramerā niin-nusera niipetira dieciséis basoca niyira.

¹⁹ Raquel Jacob nūmo pōna: José, Benjamín niyira. ²⁰ José Asenatmena pōnacutírira Manasés, Efraín niyira. Cūā Egiptopɔ bauárira niyira. Asenat Potifera macō niyigo. Cūā pai niyigɔ On macāpɔ. ²¹ Benjamín pōna: Bela, Béquer, Asbel, Guerá, Naamán, Ehi, Ros, Mupim, Hupim, Ard niyira.

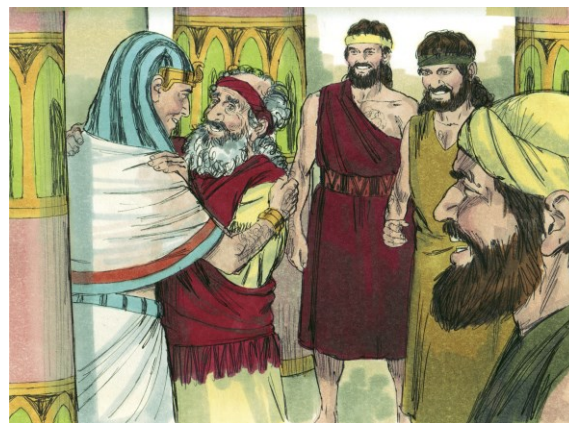
²² Raquel, Jacob pōna, teero biiri cūā pāramerā niipetira catorce basocá niyira.

²³ Dan macū: Husim niyigɔ. ²⁴ Neftalí

pōna: Jahseel, Guní, Jezer, Silem niyira. ²⁵ Āniā Bilhá, Jacobmena pōnacutírira niyira. Coo Labán dutiapienori basoco cūā macō Raquelre teero ticorigo niyigo. Coo pōna, teero biiri coo pāramerā niipetira siete basoca niyira.

²⁶ Niipetira basoca Jacobmena Egiptopɔ jearira cūāya wedera peti sesenta y seis niyira, cūā pōna nūmosānumiā queoró maniró. ²⁷ José pōna Egiptopɔ bauárira pwará niyira. Egiptopɔ jearira Jacobya wedera peti setenta basoca niyira.

²⁸ Jacob Judáre “Joseré ĩnagū wáaya” jĩ ticocosugueyigɔ, “Gosen ditapɔ yũre ĩnabocagɔ atiaro” jĩgū. Gosenpɔ cūā jeari, ²⁹ José cūā pacure bocagɔ wáagɔdu tiigú, tūnurícorore quēnodutiigɔ. Cūā pacure ĩnagū, cūūrē páabua, cūā ācōrō sotoa yoari utipesayigɔ.



³⁰ Teero tiigú, Israel Joseré jĩyigɔ:
—Yũ basiro mũrē catigú ĩnari siro, wācūpatiro maniró diamasĩ.

³¹ José cūāya wederare jĩyigɔ:
—Faraónrē ĩnagū wáagɔ tiia. Ate quetiré wedegɔdacu: “Yáa wedera

Canaán ditapɯ niimiārira yɯɯmena pɯtuára atiarira niiāwā. ³² Cúāyara oveja, wecuá, cúāye apeyé niipetire cúā cɯóariguere néeatiarira niiāwā. Cúā paderé ovejare, wecuaré coteré niiā”, jĩ wedegudacu. ³³ Teero tiirá, faraón múārē sɯocó, “Ñeenó paderá nii” jĩ sãĩñá-rĩ, ³⁴ “Ovejare coterá niiā, ũsã ñecūsũ-muābirora”, jĩña. Teero jĩrã, Gosen ditare pɯtuáadacu. Egipcioa oveja coterí basocamena s̃cārīmēna niimas̃riya. Cúā niirecutire teero dutia, jĩyigɯ.

47

¹ José tee quetire faraónrē wedegɯ wáayigɯ. Cũũrē jĩyigɯ:

—Yáa wedera Canaán macārã jeaawā. Gosen ditapɯ niitoaawā cúāyara oveja, wecuá, teero biiri apeyenó niipetiremena, jĩyigɯ.

² Sicamoquērã cũ sōwũsũmuārē bese, faraónrē ěñoýigɯ, cúārē masiārō jĩgũ. ³ Faraón José sōwũsũmuārē sãĩñáyigɯ:

—¿Ñeenó paderá nii?

Cúāpe yɯyira:

—Ũsã ōpũ, mũurē padecotera ovejare coterí basoca niiā, ũsã ñecūsũmuābirora. ⁴ Canaán ditapɯre bayiró juabóare niirĩ, táa ũsāyara oveja yaaré manirí ñnarã, atiditá pɯtuára atiawũ. Ũsã ōpũ, ũsārē Gosen ditapɯ pɯtuári tiyá péero, jĩyira.

⁵ Teero tiigú, faraón Joseré jĩyigɯ:

—Mɯ pacɯ, āpěrá mɯya wedera mɯmena neārã atiaya. ⁶ Egipto ditare cúā niimas̃iya. Año Egiptore Gosen dita

añunetōneri dita niiā. Tiiditare cúārē ticoya, too pɯtuá, cúā niirĩ. Cúā watoare ũmuá añurō wecuá cotemas̃rã niirĩ, yáara wecuaré cotedutiya, jĩyigɯ.

⁷ José cũ pacɯ Jacobcārē faraón pɯto néewayigɯ, masiārō jĩgũ. Jacob padeorémena faraónrē añudutiyaigɯ. ⁸ Teero tiigú, faraón cũũrē sãĩñáyigɯ:

—¿Noquē cūmarĩ cɯogú niĩ mɯ?

⁹ Jacob cũũrē yɯyigɯ:

—Ciento treinta cūmarĩ yɯ aperó, aperó wáarucuɯ. Tee cūmarĩrē ñaña-rō netōrucúɯ. Pee cūmarĩ mee catia. Yɯ ñecūsũmuá cúā catirigue cūmarĩcōrō catijeariga ména, jĩyigɯ.

¹⁰ Too síro Jacob faraónrē “wáagu tiia” jĩ, too macũ wáajōāyigɯ. ¹¹ Teero tiigú, faraón dutirirobirora José Egipto maquē añunetōneri ditare cúārē niārō jĩgũ ticoyigɯ. Teero tii, Ramsés ditapɯre cũya wedera sicadita cɯoyira.

¹² Teero biiri José niipetira cũya wederare yaaré tiorucuyigɯ, cúā boorécōrō.

José juabóare cūmarĩrē duticūrigue

¹³ Tiiditare niipetipɯre trigo maniyiro. Juabóare jōōmena bayiró niwaro tiyiro. Teero tiirá, Egiptore, teero biiri Canaánrē juabóa diarucuyira. ¹⁴ José niyerure Egipto macārã, teero biiri Canaán macārã trigore sãirã wapatiriguere née, faraónya wiipɯ quēnocúyigɯ. ¹⁵ Egiptore teero biiri, Canaánrē niyeru manirí ñnarã, egipcioa Joseré biiro jĩrã jeayira:

—Mɯ ũsārē yaaré ticoya. Ũsã niyeru cɯohére wapa juamēna diari tiirijãña,

jĩyira.

¹⁶ José yũyigũ:

—Niyeru cwohéra, múãyara wáicwra ecaráre néetiya. Yũ trigomena wasogúdacu, jĩyigũ.

¹⁷ Egipcioa cúãyara caballoa, oveja, wecúá, teero biiri burroa Joseré née-jeayira. Josepé cúã wasoró tiicũma niipetiri cũma trigo ticoyigũ. ¹⁸ Tiicũma netõjõãyiro. Tiicũma síro macã cũmarẽ Joseré jĩrã jeayira sũcã:

—Mũũ masĩtoaa: Ñsã niyeru cworí. Ñsãyara ecará mũyapapũ niitoaya. Apeyenó mũũrẽ ticoré cworí. Mũũ boorí, ñsãye dita tico, teero biiri ñsã faraónrẽ dutiapienori basoca niĩadacu. ¹⁹ Trigo wasoró, ñsãrẽ, teero biiri ñsãye ditare sãĩñá. Faraónyara dutiapienori basoca wáaadacu; teero biiri ñsãye dita niimiãriguere padeadacu. Tee dita diti-rijããrõ jĩĩgũ, mũũpe ñsã oteadare cape ticoya. Mũũ teero tiirí, ñsã catiadacu. Ñsãrẽ, teero biiri ñsãye ditare teero ditiri tiiríjãña, jĩyira.

²⁰ Teero tiigá, José Egipto niipetira macãrãye ditare faraónrẽ sãĩbosáyigũ. Egipcioa juabóara nijĩrã, tee ditare dúajãyira. Teero tiiró, tee dita faraón dutiró doca putuáyiro. ²¹ Teero biiri niipetiro Egiptore egipcioa dutiapienori basoca putuáyira. ²² Paiayé dita dícwre José sãĩríyigũ. Faraón cúãrẽ trigo ticorucujãyigũ. Teero tiirá, faraón cúũ ticoré yaarucujĩrã, ditare dúariyira.

²³ Too síro José basocáre jĩyigũ:

—Mecũãmena múã faraónyara niĩ. Yũũ Múãye ditacã faraónyera niĩ. Yũũ

cũũrẽ sãĩbosáawũ. Ajã, ñno niĩ oteadare cape. ²⁴ Múã oteré ducare sicamoquẽñeburi seenéocũ, sicabú maquẽ faraónrẽ ticoró niĩadacu. Dũsaré múãye niĩadacu. Teeména tee ditarire oteadacu. Teero biiri teeména múã yaaadacu múã põna, niipetira múãmena niirãmena, jĩyigũ.

²⁵ Cúãpe yũyira:

—Mũũ ñsãmena ññuniã. Ñsã diaboarirare netõnéã. Teero tiirá, faraón dutiapienori basoca niĩadacu, jĩyira.

²⁶ Biiro tii, José niipetiro Egiptore biiro jĩĩ duticũyigũ: Niipetira basoca cúãye oteré ducare sicamoquẽñeburi seenéocũ, sicabú maquẽ faraónrẽ ticoró niĩadacu. Ate duticũrigue mecũãrẽ niĩa ména. Paiapére wapatíro maniã. Cúãye dita faraónye mee niiriro niiwũ.

Jacob cúũ bootúrigue

²⁷ Israelita Egiptopũ putuá, niirucuyira. Gosen ditare ñee, papũ basocáputiyira. ²⁸ Jacob diecisiete cũmarĩ Egiptopũre niirucuyigũ. Ciento cuarenta y siete cũmarĩ jeayigũ.

²⁹ Sicabũreco Israel “yũũ diaadaro péero dũsaa” jĩĩ tũgueñayigũ. Teero tiigá, cúũ macũ Joseré swocó, jĩyigũ:

—Mũũ queoróra yũũ sãĩrére “tiiboságũda” jĩĩgũ, mũũya wãmpãmarẽ yáa usebetó docapũ cúũña. Teero tii, “mũũ sãĩrére tiigúda” jĩĩña. Yũũre Egipto ditare yaaríjãña. ³⁰ Yũũ diari, Egiptore yũũre néewionecoya. Yũũ ñecũsũmũã niimũãatirira cúũriropũ yũũcãrẽ cúũña, jĩyigũ.

—Teerora tiigúda, jĩ yũyigũ José.

³¹ —Yũre “queoróra tiigúda” jĩcũ-bosaya péero, jĩnemoyigũ cũũ pacũ.

José “queoróra teerora tiigúda” jĩcũ-yigũ. Teero tii, Israel cũũyaro cõaró ãotúro sotoa munibiácũmu, Cõamacũrẽ usenipeoyigũ.

48

Jacob Efraínrẽ, Manasére “ãñurõ wáaaro” jĩcũrigue

¹ Yoari siro mee, Joseré “mũũ pacũ diarecutigũ tiiáwĩ” jĩ wedeyira. Teero tiigú, José cũũrẽ ñagũ wáyigũ. Cũũ põna pwará Manasére, Efraínrẽ néewayigũ. ² “Mũũ macũ José ñagũ jeaawĩ”, jĩ wederi, Jacob cũũrẽ tutuare manipacíari, cũũ cõarópũ cõarigũ wũmunuyigũ. ³ Joseré jĩyigũ:

—Cõamacũ niipetire tiimasígũ Luz macã pũtopũ Canaán ditapũre yũre bauá, “ãñurõ wáaaro” jĩcũwĩ. ⁴ Biuro yũre jĩwĩ: “Yũũ mũũrẽ paũ põnacutĩri tiigúda. Mũũ pãrãmerã niinũnũsera pee ditari macãrã wáari tiigúda. Teero biiri, mũũ pãrãmerã niinũnũserare atiditaré ticogũda; cũãye niirucujãadacu”, jĩwĩ. ⁵ Yũũ ãno Egipto ditapũ mũũmena neãgũ atiadari suguero, mũũ põna Efraín, Manasés atiditapũ bauárira niĩya. Mecũãrẽ cúã yũũ põna niĩya Rubén, Simeón tiiróbiro. ⁶ Cũã siro mũũ põnacutíadara mũũyara niiãdacua. Too síro Efraín, Manasés pãrãmerã niinũnũsera cúãye dita ñeerĩ, cúã baira niinũnũsera-

cã cúãmenarã dita ñeeãdacua. ⁷ Padan-aram macũ yũũ pũtuatĩri, mũũ paco Raquel Canaánpũ diajõawõ. Efrata jeaadara tiirĩ, coo diari, toorá coore yaajáwũ, jĩyigũ.

Efrata mecũãrẽ Belén wãmecutia.

⁸ Israel José põnarẽ ñña, sãñáyigũ:

—¿Ñniãpe noã niĩ? jĩyigũ.

⁹ —Yũũre Cõamacũ ãno Egiptopũ põna ticorira niĩya, jĩ yũyigũ José.

Teero tiigú, cũũ pacũ jĩyigũ:

—Yũũ pũtosãñurõ néeatia. Yũũ cúãrẽ “ãñurõ wáaaro” jĩcũgũdu tiia, jĩyigũ.

¹⁰ Israel bũcũ peti niijĩgũ, ãñurõ ññamasĩriyigũ. Teero tiigú, José cũũ pacũ pũtosãñurõ néewayigũ. Cũũpe cúãrẽ wasopúro ãpũ, páabua tiiyigũ.

¹¹ Síro Joseré jĩyigũ:

—“Mũũrẽ ññanemoricu” jĩ wãcũmi-wũ. Teero biipacari, Cõamacũ mũũ põnacãrẽ ññarĩ tiii, jĩyigũ.

¹² José cũũ põnarẽ cũũ pacũye ñicã-coberipũtopũ née, ñicãcoberimena jeacũmu, yepapũ munibiácũmujeayigũ.

¹³ Síro pwarápũre ñeeyigũ. Efraínrẽ diamacũ macã wãmomena, Manasére acuniña macã wãmomena ñee, cũũ pacũ pũto néejeayigũ. Teero tiirĩ, Efraín Israelya wãmo acuniñape, Manasés diamacũniñape pũtuáyira. ¹⁴ Teero biipacari, Israel wãmorĩ súucogũ, cũũ wãmorĩrẽ súuwasocoyigũ. Cũũya wãmo diamacũ wãmorẽ Efraínnya dupua sotoa péoyigũ niitugupere. Cũũya wãmo acuniña wãmorẽ Manaséya dupua sotoa

péoyigu, niisuguegu niipacari. ¹⁵ Biiro jĩĩ, Joseré “añurō wáaaro” jĩĩcũyigu:^x

“Cõamacũ yũũ pacũsũmũã Abraham, Isaacyagu niĩĩ.

Cũũ yũũ masãripũra coterigu niĩĩ.

¹⁶ Cũũcã ángele^y yũũre niipetire ñañarére netõnégu niĩĩ.

Cũũrá ãniã mamarárẽ ‘añurō wáaaro’ jĩĩcũārõ.

Cũãmena yũũ wãme, teero biiri yũũ pacũsũmũã Abraham, Isaac wãme wãcũnoārõ.

Paũ põnacutĩaro; atibúrecopũre cũã pãrãmerã niinũnũsera paũ peti niĩārõ”,

jĩĩcũyigu.

¹⁷ Josepére cũũ pacũ diamacũ wãmo Efraínya dupua sotoa péore añuriyiro. Teero tiigũ, cũũ pacũ Efraínya dupua sotoa pesarĩ wãmorẽ née, Manaséya dupua sotoape péodũgagu, ¹⁸ biiro jĩĩyigu:

—¡Pacũ, biiro mee niĩã! Ñnipé suguegu niĩĩ. Diamacũ macã wãmorẽ cũũya dupua sotoa péoya, jĩĩmiyigu.

¹⁹ Cũũ pacũpé tiidũgáriyigu. Biiro jĩĩyigu:

—Masĩã mée, macũ; masĩã mée.

Cũũcã ɸpũtĩ dita macãrã pacũ niigũdaqui. Teero biipacari, cũũ baipe cũũ netõnéro ɸpũtĩ macũ niigũdaqui. Cũũ pãrãmerã niinũnũsera pee ditari

^x Joseré jĩĩcũpacũ, cũũ põnapere jĩĩcũgu tiiyigu.

^y Ángele Cõamacũrã niijiyi.

macãrã niĩadacua, jĩĩyigu.

²⁰ Tiibũrecorena Jacob cũãrẽ “añurō wáaaro” jĩĩcũyigu. Biiro jĩĩyigu:

—Israel macãrã mũã wãmeména “añurō wáaaro” jĩĩcũadacua. Biiro jĩĩadacua: “Cõamacũ Efraínrẽ, teero biiri Manasére tiirĩrobiro mũãcãrẽ tiĩáro”, jĩĩadacua, jĩĩyigu.

Biiro tii, Israel Efraínrẽ cũũyigu Manasés suguero. ²¹ Siro Joseré jĩĩyigu:

—Ĩñaña; yũũ diagũpũ niĩã. Yũũ mũãména niiripacari, Cõamacũ mũãména niirucujãgũdaqui. Cũũ mũãrẽ mũã ñecũsũmũãya ditapũ pũtuawari tiigũdaqui. ²² Siquem wesa dita ɸseniri ditare mũũ dícre ticoa; ãpẽrá yũũ põnarẽ tiiditare ticoria. Yũũ amorreoare cãmerísĩãnetõnũcã, tiiditare ěmawũ, jĩĩyigu.

49

Jacob jĩĩturigue

¹ Jacob cũũ põnarẽ sũocó, cũãrẽ jĩĩyigu: “Yũũ pũtogãsãñurō atiya; mũãrẽ síro wáaadarere wedegũdũ tiia:

² Ñnosãñurō tũorã atiya, Jacob põna. Mũã pacũ Israelre tũoyã.

³ Rubén, mũũ yũũ macũ suguegu niĩã. Yũũ mamũ niigũ, yũũ tutuaremena mũũrẽ põnacutíwũ. Mũũ ãpẽrá nemoró padeonógũ, tutuagu niĩã.

⁴ Teero biipacũ, suguegũ niiricu sãa. Mũũ ocopõná bayiró tutuaripõnabiro niĩã. Tiipõna cãmotábaiyiya

maniã. Teero tiigú, yũre padeoró
maniró yũ numobiro niigómena
niirigũ niiwã. Tee wapa suguegú
niinemoricu.

⁵ Simeón, Leví sícõpõna niiya. Cũã
cũãye espadapĩrimena ñañarõ
tiidíoya.

⁶ Cũã neã, tuohéro wedeseritabe-
rinorẽ, cũãmena niidugaridojãga.
Cũã bayiró cúara, basocãre sĩa
tiiríra niiwã. Noo booró tiirã,
wecuayé dupori wáadarire páa-
tarira niiwã.

⁷ Mũã wáicũra tiiróbiro cúarigue
wapa ñañarõ wáaadacu múārẽ.
Mũã pãrãmerã niinũnũsera niipeti-
ro Israel ditapũre wáabatepetiri
tiigúda.

⁸ Judá, mũyũ wewera mũũrẽ ɥseni-
peoadacua. Mũũ wãpãrãrẽ cãmẽrĩ-
sĩãnetõnũcãgũdacu. Mũyũ wewera
peti munibiãremena mũũrẽ padeo-
ádacua.

⁹ Judá, yũ macũ, mũ yái mamũ
cũũ ñeeãrigũre yaatoarigũbiro niiã.
Cũũ yaaari siro, yái bũcũbiro
munibiã, jeacũmu tiii. ¿Noã cũũrẽ
potocóbogari?

¹⁰ Sícũnopera Judá dutiré ɥorére
ẽmariqui. Cũũ yucũbesugũ wãmo-
pũ ɥorígũcãrẽ ẽmariqui, tée õpũ
peti atiripũ. Cũũrẽ niipetire ditari
macãrã yũnadacua.

¹¹ Ʋsedaripũ cũũyagũ burrore
siatúnũcõqui, teepũrĩrẽ yaaaro
jĩgũ. Vinomena cũũye suti

cosequí.^a

¹² Cũũ capeari vino netõnéro ñĩre
niiã. Cũũ upi wecũõpẽcõ netõnéro
butiré niiã.

¹³ Zabulón día pairíma wesa niirucu-
gũdaqui. Doorépawũ jearépetari
ɥorídita niiãdacu. Cũũya dita
Sidónpũ niituadacu.

¹⁴ Isacar wáicũ apeyenó õmacotegũ-
biro niiĩ. Cũũ cãniré wiseripũ
yeerisã, nijĩã.

¹⁵ “Atiditã ãñuniã; yeerisãrĩ ãñuniã”
jĩ ñĩagũ, cũũ sucubíro apeyenó
õmacotegũ quẽno, jĩcãmẽro
maniró, dutiapienori basocũ
pũtũájãyi.

¹⁶ Dan cũũya põna macãrãrẽ duti-
gũdaqui. Cũũya põna macãrã ãpẽrã
Israelyapõna macãrãbiro niiã-
dacua.

¹⁷ Dan ãñabiro niigũdaqui. Cũũ
wãpãrã cuiaro jĩgũ, maa wesa cõã-
quí. Cũũ cãmẽrĩsĩãrã atiri, caballoa
dũposígarire bacagũdaqui basocãre
ñaadiaro jĩgũ.

¹⁸ ¡Cõãmacũ, yũre netõnéña!

¹⁹ Cãmẽrĩsĩãrĩ basoca Gadyere yaará
jeaadacua. Cũũpe cũãrẽ máata
sĩãnũnũsegũdaqui.

^a Judáye dita ɥseniri dita niirĩ, pee ɥedari
ãñurõ wiiãdacu. Teero tiigú, burroa ɥse-
pũrĩ yaari, teero ñĩajãgũdaqui. Vinocã ɥo-
netõjãgũdaqui.

²⁰ 'Aser pee oteyare cuogúdaqui.
Yaaré cūñ añurē cuorí, òpārā teerē
sāiādacua.

²¹ 'Neftalí sīcō ñamabiro niĩ. Cāmo-
táro maniró cāmesáqui. Teero biiri
añunetōrā pōnacutī.

²² 'José ʉseda ococutíropu wiirída-
biro niĩ. Pee ducacutii. Tiidadapú-
ri sānirípá muā, páapeayosacu.

²³ Bueripĩrĩ cuorá bayiró cūñrē ñna-
tutiya. Cūñrē bue, bayiró cūñrē
potocórucujāya.

²⁴⁻²⁵ Teero biipacari, José tutuare-
wāmorĩ cuogú cūñya bueripĩrē
tutuaañurō cuorucújāi.

Jacobyagu Cōāmacū tutuagu cūñrē
tutuari tiiquí. Cūñrá Israelya pōna
macārārē cotegú niĩ.

Mu pacuyagu Cōāmacū mūñrē
tiiápuqui. Teero tiigú, cūñrē “mūñ
añuniā” jīiā.

Cōāmacū tutuanetōjōāgū mūñrē
“añurō wáaaro” jīiārō.

Cūñ mūñrē oco ʉmūārō maquē tico-
aro. Oco witré coperi pee ticoaro.
Numiáye òpēĩ, teero biiri mūnyara
wáicuraye òpēĩ pee òpēcó cuóaro;
pac pōnacutíaro.

²⁶ Yñ mūñrē “añurō wáaaro” jīiré
yñ pacusmūñ yñre ticorigue
nemoró mūñrē ticoa. Ate “añurō
wáaaro” jīiré José dupua sotoa nii-
ādacu té ʉtāyucá petiríp. Cūñya
wedera watoare besenorigu niwĩ.

²⁷ 'Benjamín “lobo” cúagubiro niĩ.
Ñamisañurōrē cūñ wáicu sīāārigu
yaa, ñamicapere ducarére batoqui”.

²⁸ Āniā niĩya Israelya pōna doce
pōnarĩ pacusmūñ niādara. Ate cūñ
pacu cūācōrōrē “añurō wáaaro” jīicū-
rigue niĩ.

Jacob diarigue

²⁹ Sicabureco Jacob cūñ pōnarē biiro
dutiwigu: “Péero dusa yñ diaadaro.
ʉtātutip yáa wederaniārā cúñnoriporu
yñcārē cúñña. Tiituti Efrón hititayña
ditapu putuāa. ³⁰ Canaán ditapurena
niĩ. Tiituti Macpelapu niirĩ tuti niĩ;
Mamre díamacūpu putuāa. Abraham
tiiditare Efrónrē sāirigu niwĩ, cūñya
wedera diarirare cúñārō jīigū. ³¹ Toorú
Abraham, cūñ nūmo Sara, Isaac, cūñ
nūmo Rebeca cúñnorira niwā. Toorá
yñ Líare cúñwū. ³² Too niiré dita, ʉtā-
tuti hititare sāirigue niwū”, jīiyigu.

³³ Jacob biiro jīi dutiyaono, jea-
cūmu, diajōāyigu.

50

¹ Teero tiigú, José cūñ pacu diaarigu
òpñrē páabua, utigura, wasopúro
ʉpūyigu. ² Too síro duturua cūñ cuo-
rāre cūñ pacu òpñrē quēnodutiyigu
bóarijāārō jīigū. Teerora tiyíra.

³ Quēnorá cuarenta burecori peayíra.
Teenó tiiré noquēburecori boocú.

Israelre egipcioa setenta burecori
boorituayira. ⁴ Boorituari siro, José
faraónya wii macārāmena biiro
wedeseyigu:

—Yũre queoróra maĩrá, faraónrẽ biiro jĩbosara wáaya: ⁵ “Yũ pacu diaatigũ yũre biiro jĩcũwĩ: ‘Ûtã-tutipũ Canaán ditapũ yũre cúũña. Tiitutipũre yũ basiro yũre cúũãdã-rore quẽnotóawũ’ jĩwĩ. Teero tiigũ, mũrẽ sãĩã: Yũre yũ pacũre cúũgũ wáadutiya. Cũũrẽ cúũyapono, pũta-atigũdacu”, jĩ wedebosara wáaya, jĩyigũ.

⁶ Faraón cũũrẽ yũcoyigũ:

—Mũ pacũre cúũgũ wáaya, cũũ mũrẽ sãĩrĩrobirora, jĩyigũ.



⁷⁻⁸ José cũũ pacũre cúũgũ wáayigũ. Niipetira faraón doca macãrã, cũũya wii cotebosara, ãpẽrá Egipto macãrãrẽ dutirá, Jacobya wedera peti, Joseyá wedera cũũrẽ bapacũtiyira. Gosen ditapũre wĩmarã, cúũ ecará dícu pũtuáyira. ⁹ ãpẽrá basoca caballoa cũorá, ãpẽrá tũnurẽcori cũorá Joseré bapacũtiyira. ãniãmena basocá paũ niyira. ¹⁰ Cũã Goren-ha-atad ditapũ jeara, padeorẽmena Jacobnigũ boorire tiipéoyira. Goren-ha-atad dita díã Jordán muĩpũ mũãatirope pũtuácu. José cũũ pacu

diarigue wapa siete bũrecori suti ñĩire sãña, boorimena niyigũ.

¹¹ Cananeoa tiidita niirã diarigũre tiipéori ñnarã, jĩyira: “Egipcioa diarigũre padeorẽmena tiipéoya”, jĩyira. Teero tiirã, tiitabere Abel-misraim wãmetuyira. Díã Jordán muĩpũ mũãatirope pũtuácu.

¹² Jacob põna cũũrẽ cũũ sãĩríguetõrõ tiyira. ¹³ Canaán ditapũ néewa, ãtãtuti Macpela dita pũtuarĩ tutipũ cúũyira. Abraham tiiditare Efrónrẽ sãĩrígu niwĩ, cũũya wedera diarirare cúũãrõ jĩgũ. Tiidita ãtãtutimena Mamre muĩpũ mũãatirope pũtuácu. ¹⁴ Cũũ pacũre cúũãri siro, José Egipto ditapũ pũtuawayigũ cũũya wedera, teero biiri niipetira cũũrẽ bapacũtiariramena.

José niiturebũrecori

¹⁵ Jacob diari siro, José sũwũsũmũã biiro wãcũyira: “Apetó tiigũ José marĩrẽ ñnatutiqui. Marĩ cũũrẽ ññarõ tiirĩgue wapa tiicãmégũdaqui”. ¹⁶ Teero tiirã, cũũrẽ jĩcoyira: “Mũ pacu cũũ diaadari sugũero, ãsãrẽ ¹⁷ biiro mũrẽ jĩdutiwi: ‘Mũ sũwũsũmũã mũrẽ ññarõ tiĩáperira niipacari, cúũrẽ acabóya’. Teero tiirã, mũrẽ bayiró sãĩã: Ûsã ññarõ tiirĩguere acabóya. Ûsãcã mũ pacũyagũ Cõãmacũrẽ padeorã niĩã”, jĩcoyira.

Queti néewari basoca teerẽ cũũrẽ wederitabe, José utiyigũ. ¹⁸ Teero tiirã, cũũ sũwũsũmũã cũũrẽ ñnarã jeayira. Cũũ díamacũ ñicãcoberimena jeacũmu, yepapũ munibiácũmujea, cũũrẽ jĩyira:

—Ûsã ãno niiã m̃ũrẽ padecoteri
basoca, jĩyira.

¹⁹ Josepé c̃ũrẽ yũyigũ:

—Cuirijãña. Cõãmacũ tiirécutirere
yũ tiimasíria. ²⁰ Múã yũre ñañarõ
tiidugárira niiwũ. Cõãmacũpe tee
ñañarére ãñurémena wasorígũ niiwĩ,
paũ basocá catiaro jĩgũ. Mecũã marĩ
teeré ññaã. ²¹ Teero tiirá, cuirijãña. Yũ
múãrẽ, múã põnarẽ yaaré ticorucu-
gudacu, jĩyigũ.

Biuro maĩrémena wedesegũ, c̃ũrẽ
wãcũpatiheri tiyígũ.

José diarigue

²² José, c̃ũ pacũya wedera Egipto-
pũra niirucujãyira. José ciento diez
cũmarĩ catiyigũ. ²³ Teero tiigú, Efraín

pãrãmerãrẽ ññajeajãyigũ. Manasés
macũ Maquir põnacãrẽ “yũ põna
niiĩya” jĩ, ñeeyigũ.

²⁴⁻²⁵ Sicabũreco José c̃ũya wederare
jĩyigũ: “Péero dũsaa yũ diaadaro.
Cõãmacũ múãrẽ tiápugũ atigũdaqui.
Cũ Abraham, Isaac, Jacore ‘ditá tico-
gũdacu’ jĩcũyigũ. Cũ múãrẽ atiditaré
néewionecogũ, tiiditapũre néewagũ-
daqui. Queoróra Cõãmacũ tiápugũ
atigũdaqui. Cũ teero tiirĩ, múãpe yée
cõãrĩré múãmena néewawa. ‘Teerora
tiiádacu’ jĩcũña”, jĩyigũ.

²⁶ José ciento diez cũmarĩ c̃uogú,
Egiptopũ diajõãyigũ. Cũ õpũrẽ
quẽnoyíra, bóarijããrõ jĩrã. Too síro,
masãputicoropũ sããcũjãyira.